

## Appendix A

***TRANSLATION/TRADUCTION***

March 13, 2019

Ms. Susan Margles  
Vice-President  
Government Relations and Policy  
Canada Post Corporation  
2701 Riverside Drive, Office N1200  
OTTAWA, Ontario K1A 0B1

[susan.margles@canadapost.ca](mailto:susan.margles@canadapost.ca)

Dear Ms. Margles:

Our Ref: SOR/2018-276, Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Post Corporation Act

---

I examined the aforementioned regulations prior to their consideration by the Joint Committee, and I note the following:

1. References to the Universal Postal Convention

I note that the references to the Universal Postal Convention were amended without addressing the issue raised in SOR/2014-53. We will pursue this matter under the file for SOR/2014-53.

2. Compliance with the *Canada Post Corporation Act*

I also note that the elapsed time between when the Canada Post Corporation made the regulations and when the Governor in Council approved them was 107 days. This length of time raises questions about whether the requirements outlined in section 20 of the *Canada Post Corporation Act* ("the Act"), regarding the timelines for enacting and approving these regulations, were complied with.

In fact, this case is similar to the cases of SOR/2007-295, SOR/2007-296 and SOR/2007-297, where the elapsed time was 77 days. These files were considered by the Joint Committee, and the response from the Canada Post Corporation regarding the new procedure for enacting regulations (see attached) was deemed satisfactory.

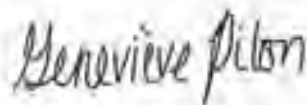


- 2 -

Could you please let me know whether the new procedure mentioned above was followed in this case? And, lastly, could you send me the exact dates on which the steps outlined in the Act took place? These steps are as follows: the submission by the Minister to the Governor in Council for consideration, provided for in subsection 20(3) of the Act, and the receipt by the Clerk of the Privy Council, provided for in subsection 20(4) of the Act. These dates are important in the analysis of the procedure followed by the Canada Post Corporation, as subsection 20(5) of the Act provides that the approval by the Governor in Council is presumed 60 days after receipt by the Clerk of the Privy Council if the Governor in Council has not approved or refused to approve the regulations in those 60 days.

These issues also apply to the other Canada Post Corporation files published on December 26, 2018: SOR/2018-272, SOR/2018-273 and SOR/2018-274.

I look forward to hearing from you.



Geneviève Pilon  
Counsel

Encl.

/mm



Legal Affairs

CANADA POST  
2701 RIVERDALE DRIVE SUITE 11110  
OTTAWA ON K1A 0B1

Affaires juridiques

POSTES CANADA  
2701 RIVERDALE BUREAU 11110  
OTTAWA ON K1A 0B1

VIA REGULAR MAIL

March 28, 2011

Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
C/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
APR 01 2011  
REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Dear Mr. Rousseau:

**Re: SOR/2007-295, Regulations Amending the Letter Mail Regulations, SOR/2007-296, Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations; SOR/2007-297, Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations**

Thank you for your letter dated November 30, 2010 concerning the above-mentioned Regulations. In particular, you sought confirmation from Canada Post that the revised regulatory process we described in our letter of April 21, 2010 has been put in place.

We are pleased to confirm that the revised process was followed for all of the regulations made by Canada Post in 2010, namely the *Postage Meter Regulations, 2010* (SOR/2010-220), *Regulations Amending the Letter Mail Regulations* (SOR/2010-281), *Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations* (SOR/2010-286), *Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations* (SOR/2010-287), *Regulations Amending the Mail Receptacles Regulations* (SOR/2010-288) and *Regulations Amending Certain Regulations under the Canada Post Corporation Act (Miscellaneous Program)* (SOR/2010-289).

The process is as follows:

- Board approval is requested and received to pre-publish proposed regulations;
- The Corporation requests that the Department of Justice provide stamped regulations (for *Canada Gazette* Part I);



- The proposed regulations are published in Part I of the *Canada Gazette* for the specified period (30 or 60 days);
- The Corporation reviews all representations received during the representation period to determine the need for changes to the pre-published regulations;
- The Corporation requests that the Department of Justice provide new stamped regulations (for *Canada Gazette* Part II);
- Board approval is sought, using the new stamped regulations;
- Board approval is received (i.e., Canada Post makes the regulations);
- The Corporation requests that the Department of Justice provide stamped Orders in Council (which specify the date the Corporation made the regulations);
- The regulatory package is transmitted to the Minister for Governor in Council consideration;
- The final package is forwarded to the Privy Council Office, where arrangements are made for Governor in Council consideration;
- Governor in Council approval is received.

We agree that there must be no question as to the validity of Canada Post's regulations. For this reason we have begun the process of reviewing our past regulations and we will inform you of the outcome of our review once complete.

We trust the above addresses your concerns. Please do not hesitate to contact me if you require further information.

Best regards,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'SRoberge'.

Sophie Roberge  
Counsel, Legal Affairs  
Canada Post Corporation  
2701 Riverside Drive, Suite N1110  
Ottawa ON K1A 0B1

Telephone: (813) 734-7873  
Facsimile: (813) 734-7534

[sophie.roberge@canadapost.ca](mailto:sophie.roberge@canadapost.ca)

Cc: Georgette Mueller



**TRANSLATION/TRADUCTION**

March 18, 2019

Ms. Geneviève Pilon  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

[Genevieve.Pilon@parl.gc.ca](mailto:Genevieve.Pilon@parl.gc.ca)

Dear Ms. Pilon:

Our Ref.: SOR/2018-276, Regulations Amending Certain Regulations Made  
Under the Canada Post Corporation Act

---

I am writing further to your letter of March 13, 2019, addressed to Ms. Susan Margles, and to our telephone conversations of March 14 and 15, 2019.

I am pleased to share the following information with you, trusting that it will be useful to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations ("the Committee").

We confirm that we followed the new procedure mentioned in your letter.

As regards subsections 20(3), 20(4) and 20(5) of the *Canada Post Corporation Act* ("the Act") that you cited, here are several dates that may be useful to the Committee.

1. **September 19, 2018:** Ms. Jessica L. McDonald, then Chair of the Board of Directors and Interim President and CEO, submitted our proposed regulations to the office of the Minister of Public Services and Procurement and Accessibility.
2. **November 13, 2018:** The Privy Council Office received the following proposed regulations from the office of the Minister of Public Services and Procurement and Accessibility:

- 2 -

- Regulations Amending the Letter Mail Regulations.
- Regulations Amending the International Letter-post Items Regulations.
- Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations
- Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Post Corporation Act.

3. **December 6, 2018:** The Privy Council issued four notices of publication (P.C. 2018-1537, P.C. 2018-1538, P.C. 2018-1539 and P.C. 2018-1541) for the proposed regulations mentioned in point 2.
4. **December 7, 2018:** Pursuant to subsection 20(4) of the Act, the Privy Council Office sent Ms. Jessica L. McDonald a letter acknowledging receipt. It was in that letter that we were given the information outlined in point 2.

Please note that we are unfortunately unable to provide insight on the time frames after September 19, 2018, as the steps described in points 2, 3 and 4 are not within our control.

I trust this information will be useful in answering the Committee's questions. However, should you require additional information, please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

Alain Boudreau

## Annexe A

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 8A4  
TEL: 965-0741  
FAX: 965-2198

## JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

## VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LOUC CHASSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 8A4  
TEL: 965-0741  
TÉLÉCOPIEUR: 965-2198

## PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LOUC CHASSEAULT, DÉPUTÉ



13 mars 2019

Madame Susan Margles  
Vice-présidente  
Relations gouvernementales et politique  
Société canadienne des postes  
2701, promenade Riverside, bureau N1200  
OTTAWA (Ontario) K1A 0B1

[susan.margles@canadapost.ca](mailto:susan.margles@canadapost.ca)

Madame,

N/Réf. : DORS/2018-276, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes

J'ai examiné le règlement mentionné ci-dessus avant de le soumettre au Comité mixte et je note ceci :

1. Références à la Convention postale universelle

Je constate que les références à la Convention postale universelle ont été modifiées sans résoudre l'enjeu soulevé dans le DORS/2014-53. Nous allons poursuivre cet enjeu dans le dossier du DORS/2014-53.

2. Conformité à la Loi sur la Société canadienne des postes

Je constate aussi que le délai écoulé entre la pose du règlement par la Société canadienne des postes et l'approbation par le gouverneur en conseil est de 107 jours. Ce long délai porte à s'interroger sur le respect des exigences prévues à l'article 20 de la Loi sur la Société canadienne des postes (ci-après la « Loi ») concernant les délais d'adoption et d'approbation de ces règlements.

- 2 -



Effectivement, cette situation est comparable à celle des DORS/2007-295, DORS/2007-296 et DORS/2007-297, dont le délai écoulé était de 77 jours. Ces dossiers avaient été examinés par le Comité mixte et la réponse de la Société canadienne des postes, incluse en pièce jointe, quant à la nouvelle procédure suivie pour l'adoption des règlements avait été jugée satisfaisante.

Ainsi, pourriez-vous me faire savoir si la nouvelle procédure mentionnée ci-dessus a été respectée en l'espèce? Finalement, vous saurais-je gré de bien vouloir me donner les dates précises auxquelles les étapes prévues par la Loi se sont déroulées. Ces étapes sont : la soumission par le ministre à l'examen du gouverneur en conseil prévu au paragraphe 20(3) de la Loi et la réception par le greffier du Conseil privé prévue au paragraphe 20(4) de la Loi. Ces dates sont importantes dans l'analyse de la procédure suivie par la Société canadienne des postes puisque le paragraphe 20(5) de la Loi prévoit que l'approbation par le gouverneur en conseil des règlements est considérée comme acquise 60 jours après leur réception par le greffier du Conseil privé, si lors de ces 60 jours, le gouverneur en conseil n'a pas donné ou refusé son approbation.

Ces problématiques s'appliquent aussi aux autres dossiers de la Société canadienne des postes publiés le 26 décembre 2018, c'est-à-dire les DORS/2018-272, DORS/2018-273 et DORS/2018-274.

J'attends votre réponse et vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Geneviève Pilon  
Conseillère juridique

(1)

/mn





**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 28 mars 2011

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2007-295, Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-  
lettres  
DORS/2007-296, Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la  
poste aux lettres du régime postal international  
DORS/2007-297, Règlement modifiant le Règlement sur les droits  
postaux de services spéciaux

---

Nous avons bien reçu votre lettre du 30 novembre dernier au sujet des Règlements susmentionnés dans laquelle vous dites notamment souhaiter recevoir confirmation que la procédure d'examen des règlements, décrite dans notre lettre du 21 avril 2010, a bel et bien été mise en place.

Nous sommes heureux de confirmer que la procédure d'examen a été suivie pour tous les Règlements pris par Postes Canada en 2010, notamment le Règlement sur les machines à affranchir (2010) (DORS/2010-220), le Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres (DORS/2010-281), le Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international (DORS/2010-286), le Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux (DORS/2010-287), le Règlement modifiant le Règlement sur les boîtes aux lettres (DORS/2010-288) et le Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes (DORS/2010-289).

Voici les étapes de la procédure:

- Présentation du projet de règlement avant publication au Conseil pour approbation et obtention de l'approbation;
- Demande au ministère de la Justice d'apposer une estampille sur le règlement (en vue de sa publication dans la Partie I de la Gazette du Canada);

- 2 -



- Publication du projet de règlement dans la Partie I de la Gazette du Canada pendant la période prévue (30 ou 60 jours);
- Examen par la Société des commentaires reçus pendant la période de commentaires afin d'établir s'il est nécessaire d'apporter des changements à la publication préalable du règlement;
- Demande au ministère de la Justice d'apposer une nouvelle estampille sur le règlement (en vue de sa publication dans la Partie II de la Gazette du Canada);
- Présentation du règlement nouvellement estampillé au Conseil pour approbation;
- Approbation du Conseil (prise du règlement par Postes Canada);
- Demande au ministère de la Justice d'un décret estampillé (celui-ci précise la date de la prise du règlement par la Société);
- Envoi des mesures réglementaires au ministre pour examen par le gouverneur en conseil;
- Envoi des mesures au Bureau du Conseil privé, où des dispositions sont prises pour l'examen par le gouverneur en conseil;
- Approbation du gouverneur en conseil.

Nous estimons que la validité des règlements de Postes Canada ne peut être mise en doute. C'est pourquoi nous avons entrepris d'examiner nos anciens règlements. Nous vous informerons du résultat de l'examen lorsqu'il sera terminé.

Nous espérons que ces renseignements vous satisferont. N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez besoin de plus amples renseignements.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

[signature]  
Sophie Roberge  
Conseillère juridique, Affaires juridiques  
Société canadienne des postes  
2701, promenade Riverside, bureau N1110  
Ottawa (Ontario) K1A 0B1  
Téléphone : 613-734-7873  
Télécopieur : 613-734-7534  
[sophie.roberge@canadapost.ca](mailto:sophie.roberge@canadapost.ca)

c.c. M<sup>me</sup> Georgette Mueller



Alain Boudreau  
 Directeur, affaires réglementaires  
 2701 PROM RIVERSIDE BUREAU N0960D  
 OTTAWA ON K1A 0B1

18 mars 2019

Madame Geneviève Pilon  
 Conseillère juridique  
 Comité Mixte Permanent d'Examen de la Réglementation  
 s/s Le Sénat  
 Ottawa ON K1A 0A4

[Genevieve.Pilon@parl.gc.ca](mailto:Genevieve.Pilon@parl.gc.ca)

RECEIVED/REÇU  
 MAR 1 2019  
 REGULATIONS  
 RÉGLEMENTATION

Madame,

N/Réf. : DORS/2018-276, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes.

La présente fait suite à la lettre du 13 mars 2019 que vous avez envoyée à madame Susan Margles, ainsi qu'à nos entretiens téléphoniques des 14 et 15 mars 2019.

C'est avec plaisir que je vous fais parvenir l'information suivante, en espérant qu'elle sera utile pour le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le « Comité »).

Nous confirmons que nous avons respecté la nouvelle procédure mentionnée dans votre lettre.

En ce qui a trait aux paragraphes 20(3), 20(4) et 20(5) de *Loi sur la Société canadienne des postes* (la « Loi ») que vous avez cités, voici certaines dates qui seront possiblement utiles pour le Comité.

1. **19 septembre 2018** : Madame Jessica L. McDonald, alors Présidente du Conseil d'administration et Présidente-directrice générale par intérim, soumet nos projets de règlement au bureau de la ministre des Services publics et de l'Approvisionnement et de l'Accessibilité.
2. **13 novembre 2018** : Le Bureau du Conseil privé reçoit, du bureau de la ministre des Services publics et de l'Approvisionnement et de l'Accessibilité, les projets de règlement suivants :
  - Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres.
  - Règlement modifiant le Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international.
  - Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux.
  - Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes.



3. **6 décembre 2018** : Le Conseil privé émet quatre avis de publication (C.P. 2018-1537, C.P. 2018-1538, C.P. 2018-1539 et C.P. 2018-1541) relatifs aux projets de règlement mentionnés au point 2.
4. **7 décembre 2018** : Conformément à l'article 20(4) de la Loi, le Bureau du Conseil privé a envoyé à madame Jessica L. McDonald une lettre, qui constitue un accusé de réception. C'est dans cette même lettre que nous avons été informés du point 2.

Veuillez noter qu'il nous est malheureusement impossible d'expliquer les délais après le 19 septembre 2018, car les étapes décrites aux points 2, 3 et 4 ne sont pas de notre ressort.

J'espère que cette information saura répondre aux questions du Comité. Si toutefois vous avez besoin de renseignements additionnels, n'hésitez surtout pas de communiquer avec moi.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les plus distingués.

A handwritten signature in black ink is located at the bottom left of the page. The signature is stylized and appears to be a first name followed by a last name, though the specific characters are difficult to discern due to the cursive style.

## Appendix B



SOR/2016-174

## GLASS DOORS AND ENCLOSURES REGULATIONS

Canada Consumer Product Safety Act

P.C. 2016-601

August 22, 2017

1. This instrument resolves one of the two issues raised in relation to the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Consumer Products Safety Act (Miscellaneous Program)*, SOR/2012-71 (before the Committee on December 6, 2012 and November 20, 2014). Specifically, it repeals the *Glass Doors and Enclosures Regulations*, SOR/2009-110, which referred to "any documents" in the English version of subsection 4(2), and replaces it with the new *Glass Doors and Enclosures Regulations*, SOR/2016-174, which, in subsection 3(2), refers to "any of the documents" (referring to documents listed in subsection 3(1)).

2. The attached correspondence deals with new matters.

PBII/mn

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

110 THE BOWTIE, OTTAWA K1A 0A9  
TEL: 943-0761  
FAX: 943-2369

JIMMY CLARKE

SENATORS JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, MSP

VIC CHAMBERLAIN

VANCE BADAWEY, MPP  
FREDERICK DUNBAR, MPP



PARLIAMENT / PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

110 THE BOWTIE, OTTAWA K1A 0A9  
TEL: 943-0761  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2369

JIMMY CLARKE

SENATEURS JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VANCE BADAWEY

VANCE BADAWEY (M.P.P.)  
FREDERICK DUNBAR (M.P.P.)



August 22, 2017

Ms. Tina Green  
Acting Assistant Deputy Minister  
Regulatory Operations and Regions Branch  
Health Canada  
7<sup>th</sup> Floor, Jeanne Mance Building, AL 1907D  
Tunney's Pasture  
Ottawa, Ontario K1A 0A9

[tina.green@hc-sc.gc.ca](mailto:tina.green@hc-sc.gc.ca)

Dear Ms. Green:

Our File: SOR/2016-174, Glass Doors and Enclosures Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee and would appreciate your comments on the following matters:

The definitions of "safety glass standard" and "wired safety glass standard" in section 1 of the Regulations refer to Canadian General Standards Board standards CAN/CGSB-12.1-M90 and CAN/CGSB-12.11-M90, respectively. It appears that these standards, now historical and withdrawn, respectively, are only available by purchase. Subsection 18.3(1) of the *Statutory Instruments Act* requires regulation-making authorities to ensure that a document that is incorporated by reference is accessible. What steps has the Department taken to ensure the accessibility of the two standards in question?

On a second point, I note that in section 2 of the Regulations, the first requirement set out in column 3 of the table for laminated glass tested in accordance with the boiling water test reads as follows:

No bubbles or other defects develop beyond 12 mm from the outer edge of the glass or from any crack that develops.

- 2 -



Would a “crack that develops” not constitute a defect referred to in the earlier part of the sentence? If a crack is a defect, this requirement is circular. If a crack is not a defect, what, besides bubbles, would constitute “other defects”?

Finally, I note that section 4 of the Regulations repeals the predecessor *Glass Doors and Enclosures Regulations*, SOR/2009-110, and thereby resolves the drafting issue that the Joint Committee raised in relation to *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Canada Consumer Product Safety Act (Miscellaneous Program)*, SOR/2012-71.

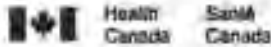
I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

*P. Becklumb*

Penny Becklumb

/mn



17-109601-421



Penny Becklumb, Counsel  
 Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
 c/o The Senate  
 Ottawa (Ontario) K1A 0A4

**JAN 25 2018**  
 RECEIVED/REÇU

JAN 25 2018

REGULATIONS  
 RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Becklumb,

**Re: SOR/2016-174, Glass Doors and Enclosures Regulations**

Thank you for your letter dated August 22, 2017 requesting information on the steps that the Consumer Product Safety Directorate (CPSD), Health Canada (HC), has taken to ensure the accessibility of the Canadian General Standards Board standards CAN/CGSB-12.1-M90 and CAN/CGSB-12.11-M90. The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee) also requested clarification of the requirement for laminated glass set out in section 2, column 3 of the *Glass Doors and Enclosures Regulations*.

**1. Accessibility of CAN/CGSB-12.1-M90 and CAN/CGSB-12.11-M90**

Your letter expressed concerns about how stakeholders can access copies of CAN/CGSB-12.1-M90 and CAN/CGSB-12.11-M90 since these standards are now historical and withdrawn, respectively.

These standards are still available for purchase. As of November 29, 2017, CGSB-12.11-M90 is available online from the Standard Council of Canada's designated vendor, IHS Markit Canada, in English and French, at a cost of approximately \$60 CAD to purchase both languages. The CGSB-12.1-M90 standard is also available in English and French by contacting IHS Markit Canada, at a cost of approximately \$210 CAD to purchase both languages.

Health Canada is mindful of the obligation in the *Statutory Instruments Act* regarding the accessibility of any standard incorporated by reference in a regulation, and is monitoring the issue to ensure the continuous accessibility of the incorporated standards. Given their continued availability for purchase, Health Canada is of the view that the standards CAN/CGSB-12.1-M90 and CAN/CGSB-12.11-M90 are accessible.

**2. Requirement for laminated glass in section 2, column 3**

The Committee also identified a potential circular requirement should a "crack that develops" constitute a defect in the boiling water test. A "crack that develops" is not a defect when created as a result of the boiling water test.

Canada





The purpose of safety glass is to help reduce the likelihood of injury from objects projected from an exterior source through the glass, or by glass fragments when the glass is cracked or broken. Laminated glass is two or more sheets of glass bonded to an intervening layer or layers of plastic material. When a layer or layers of laminated glass break, the plastic holds the glass fragments in place. This helps reduce the likelihood of injury by limiting the amount of exposed glass fragments.

In the boiling water test of the Regulations, cracks do not constitute defects because cracking is an expected behaviour of laminated glass. Bubbles or delamination constitute defects because they are failures of the bond between the glass and plastic layers. Failure of the glass-plastic bond may cause the glass, upon breaking, to release fragments, which eliminates the safety properties of laminated glass outlined above.

Knowledge of laminated glass properties is common among regulated parties, so it is unlikely the requirement would be misinterpreted. Additionally, boiling water tests are not unique to the Regulations; these tests are also used in voluntary standards, such as CAN/CGSB-12.1-M90 or ANSI Z97.1-2009. Section 5.3 of CAN/CGSB-12.1-M90 describes the standard's requirements for the boiling water test, and specifies that a crack does not constitute a defect. It states:

"Resistance to Boiling Water (Type 1 only) – When specimens of Type 1 laminated safety glass are tested as described in par. 7.2.2, the glass itself may crack, but no bubbles or other defects shall develop more than 10 mm from the outer edge of the specimen, or from any crack that may develop. Any specimen in which the glass cracks to such an extent as to confuse the results shall be discarded without prejudice and another specimen shall be tested."

The widespread use of boiling water tests also increases the likelihood that regulated parties understand that a crack does not constitute a defect as a result of the boiling water test.

Health Canada acknowledges the importance of the work of the Committee. We trust this information addresses the concerns raised.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'T. Green', located below the 'Yours sincerely,' text.

Tina Green  
Assistant Deputy Minister  
Regulatory Operations and Regions Branch  
Health Canada

cc. Geoff Barrett, Acting Director General, CPSD, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Health Canada

## Annexe B

  
TRANSLATION/TRADUCTION

DORS/2016-174

**RÈGLEMENT SUR LES PORTES ET ENCEINTES CONTENANT DU VERRE**

Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation

C.P. 2016-601

---

  
Le 22 août 2017

1. Cet instrument règle l'une des deux questions soulevées en ce qui concerne le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*, DORS/2012-71 (que le Comité a étudié le 6 décembre 2012 et le 20 novembre 2014). Plus précisément, il abroge le *Règlement sur les portes et enceintes contenant du verre*, DORS/2009-110, dans lequel il est question de « any documents », au paragraphe 4(2) de la version anglaise, et le remplace par le nouveau *Règlement sur les portes et enceintes contenant du verre*, DORS/2016-174, qui, au paragraphe 3(2), mentionne plutôt « any of the documents » (en parlant des documents énumérés au paragraphe 3(1)).

2. La correspondance ci-jointe porte sur de nouvelles questions.

PB2/mn

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 22 août 2017

Madame Tina Green  
Sous-ministre adjointe par intérim  
Direction générale des opérations réglementaires  
et des régions  
Santé Canada  
7<sup>e</sup> étage, édifice Jeanne Mance, AL 1907D  
Pré-Tunney  
Ottawa (Ontario) K1A 0A9

[Tina.green@hc-sc.gc.ca](mailto:Tina.green@hc-sc.gc.ca)

Madame,

N/Réf. : DORS/2016-174, Règlement sur les portes et encintes contenant  
du verre

---

J'ai examiné l'instrument dont il est question ci-dessous avant de le confier au Comité mixte et j'aimerais avoir vos observations sur les questions suivantes.

Les définitions des termes « normes sur le verre de sécurité » et « normes sur le verre de sécurité armé », que l'on trouve à l'article 1 du *Règlement*, renvoient aux normes de l'Office des normes générales du Canada CAN/CGSB-12.1-M90 et CAN /CGSB-12.11-M90, respectivement. Il semblerait que ces normes, qui sont maintenant historiques et retirées, respectivement, peuvent seulement être achetées. Le paragraphe 18.3(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* exige que les autorités réglementaires veillent à ce qu'un document incorporé par renvoi soit accessible. Quelles mesures le Ministère a-t-il prises pour assurer l'accessibilité des deux normes en question?

En ce qui concerne le deuxième point, je constate qu'à l'article 2 du *Règlement*, la première exigence indiquée dans la colonne 3 du tableau, laquelle mentionne que le verre feuilleté fait l'objet d'un essai de résistance à l'eau bouillante, est libellée comme suit :

Le verre n'a ni bulle ni autre défaut à plus de 12 mm de toute fissure  
qui s'y forme ou de son bord extérieur.



- 2 -

Une « fissure qui s'y forme » ne constitue-t-elle pas un défaut, comme l'indique le début de la phrase? Si, en effet, une fissure constitue un défaut, cette exigence est redondante. Si une fissure n'est pas un défaut, quoi d'autre, mis à part des bulles, pourrait constituer un « autre défaut »?

Enfin, je constate que l'article 4 du *Règlement* abroge l'ancien *Règlement sur les portes et encadres contenant du verre*, DORS/2009-110, et règle par conséquent le problème de rédaction soulevé par le Comité en ce qui concerne le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*, DORS/2012-71.

Je me réjouis à la perspective de prendre connaissance de votre réponse.

Veillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Penny Becklumb

PBII/rm

  
**TRANSLATION/TRADUCTION**

17-109601-421  
Le 25 janvier 2018

Madame Penny Becklumb  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/2016-174, Règlement sur les portes et enceintes contenant du verre

Je vous remercie de votre lettre du 22 août 2017, dans laquelle vous demandez des renseignements sur les mesures que la Direction de la sécurité des produits de consommation (DSPC) de Santé Canada (SC) a prises pour assurer l'accessibilité des normes de l'Office des normes générales du Canada CAN/CGSB-12.1-M90 et CAN /CGSB-12.11-M90. Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité) a également demandé des précisions sur l'exigence relative au verre feuilleté indiquée dans la colonne 3 de l'article 2 du *Règlement sur les portes et enceintes contenant du verre*.

**1. Accessibilité des normes CAN/CGSB-12.1-M90 et CAN/CGSB-12.11-11190**

Vous avez exprimé des préoccupations quant à l'accès à des exemplaires des normes CAN/CGSB-12.1-M80 et CAN/CGSB-12.11-M90 pour les intéressés, étant donné que ces normes sont historiques et retirées, respectivement.

Ces normes peuvent encore être achetées. En date du 28 novembre 2017, la norme CGSB-12.11-M90 pouvait être achetée en ligne auprès du vendeur désigné du Conseil canadien des normes, IHS Markit Canada, en anglais et en français, au coût approximatif de 80 \$ pour obtenir la version dans les deux langues. La norme CGSB-12.1-M90 peut elle aussi être obtenue en anglais et en français en s'adressant à IHS Markit Canada, au coût approximatif de 210 \$ pour obtenir la version dans les deux langues.

Santé Canada sait qu'aux termes de la *Loi sur les textes réglementaires*, il a l'obligation d'assurer l'accessibilité de toute norme incorporée par renvoi dans un règlement et il surveille le tout pour s'assurer que les normes incorporées de cette façon demeurent accessibles en tout temps. Étant donné qu'elles peuvent toujours être



achetées, Santé Canada est d'avis que les normes CAN/CGSB-12.1-M90 et CAN/CGSB-12.11-M90 sont accessibles.

## 2. Exigence relative au verre feuilleté indiquée dans la colonne 3 de l'article 2.

Le Comité a également cerné une exigence qui pourrait s'avérer redondante, soit qu'une fissure qui se forme dans le verre feuilleté à l'issue de l'essai de résistance à l'eau bouillante constitue un défaut. Une « fissure qui s'y forme » ne constitue pas un défaut lorsqu'elle se crée à la suite d'un essai de résistance à l'eau bouillante.

Le verre de sécurité vise à réduire la probabilité de subir une blessure causée par des objets projetés par une source extérieure à travers le verre, ou par des fragments de verre lorsque le verre est fissuré ou brisé. Le verre feuilleté est un assemblage de deux ou plusieurs feuilles de verre séparées par un ou plusieurs films intercalaires, généralement composés de plastique. Lorsqu'une ou plusieurs couches de verre feuilleté se brisent, le plastique maintient les fragments de verre en place, ce qui contribue à réduire les risques de blessure en limitant la quantité de fragments de verre exposés.

En ce qui concerne l'essai de résistance à l'eau bouillante dont il est question dans le *Règlement*, une fissure ne constitue pas un défaut, puisqu'on s'attend à ce que le verre laminé présente des fissures. Des bulles ou un décollement constituent des défauts, car il s'agit d'une rupture du lien entre les feuilles de verre et les films de plastique. La rupture du lien entre les feuilles de verre et les films de plastique peut faire en sorte que des fragments de verre soient libérés, ce qui élimine les propriétés de sécurité du verre de sécurité énoncées ci-dessus.

Les parties visées par le *Règlement* connaissent bien les propriétés du verre feuilleté, ce qui veut donc dire qu'il est peu probable que cette exigence soit mal interprétée. Qui plus est, les essais de résistance à l'eau bouillante ne sont pas propres au *Règlement*, ils sont aussi utilisés dans les normes volontaires, comme les normes CAN/CGSB-12.1-M90 ou ANSI Z97.1-2009. L'article 5.3 de la norme CAN/CGSB-12.1-M90 décrit les exigences de la norme en ce qui concerne l'essai de résistance à l'eau bouillante, et précise qu'une fissure ne constitue pas un défaut. Voici ce qu'on peut lire dans la norme :

« Résistance à l'eau bouillante (type 1 seulement) — Lorsque des échantillons de verre feuilleté de type 1 font l'objet d'un essai décrit au para. 7.2.2, le verre lui-même peut se fissurer, mais aucune bulle ou autre défaut ne doit apparaître sur plus de 10 mm du bord extérieur de l'échantillon ou de toute fissure qui peut s'y former. Tout échantillon qui se fissure au point de rendre l'interprétation des résultats difficile doit être rejeté sans préjudice, et un autre échantillon doit être utilisé pour l'essai. »

- 4 -



L'utilisation à grande échelle des essais de résistance à l'eau bouillante augmente également la probabilité que les parties visées par le *Règlement* comprennent qu'une fissure ne constitue pas un défaut à l'issue de l'essai de résistance à l'eau bouillante.

Santé Canada reconnaît l'importance du travail accompli par le Comité. Nous espérons que les renseignements fournis répondent aux préoccupations qui ont été soulevées.

Veillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Tina Green  
Sous-ministre adjointe  
Direction générale des opérations réglementaires  
et des régions, Santé Canada

cc. Geoff Barrett, directeur général par intérim, DSPC,  
Direction générale de la santé environnementale et  
de la sécurité des consommateurs, Santé Canada





## Appendix C

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE STUDY OF REGULATIONS

415 THE BONAVILLE, OTTAWA, K1A 0A4  
TEL: 998-4151  
FAX: 943-2107

JOINT CHAIRS

HONAYOR DENISE BATTERS, O.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BELANGER, M.P.  
GARRY BRITTON, M.P.

COMITÉ ANCIEN PERMANENT  
D'ÉTUDES DE LA RÉGLEMENTATION

415 LE BONAVILLE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 998-4151  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2107

PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, O.C.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BELANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BRITTON, DÉPUTÉ



March 17, 2015

Mr. Simon Dubé  
A/Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2009-280, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations  
(Parts I, II and IV to VII)

The above-mentioned instrument was before the Joint Committee at its meeting of March 12, 2015. At that time, it was noted that amendments are to be made to address the majority of the matters first raised in Mr. Jacques Rousseau's letter of dated January 12, 2011. I refer in this regard to points 1, 3, 4, 5, 6, 7, 11, 13, 15, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 27, and 28 of that letter. I note as well that the updating of the relevant form resolves point 2 of Mr. Rousseau's letter.

In addition, I can advise that the Department's explanations in connection with points 9, 18 and 21 were considered to be satisfactory. The Committee looks forward to receiving the Department's advice on point 26 in connection with SOR/2009-152, which gave rise to the identical point.

Your further consideration would, however, be valued in connection with the following. (For ease of reference, the numbering of the points below reflects that in the previous correspondence).



8. Paragraphs 521.33(a) and (b)

Under these provisions, an applicant for a type certificate respect of an aeronautical product must:

- (a) demonstrate to the Minister that the aeronautical product conforms to the certification basis established by the Minister under section 521.30; and
- (b) submit to the Minister a declaration attesting to the demonstration of conformity of the aeronautical product with its certification basis.

It was asked why, if the applicant has demonstrated to the Minister that the aeronautical product conforms to its certification basis, must the applicant afterwards attest that this has been done in a declaration submitted to the Minister? It is the Minister who will decide whether the aeronautical product conforms to its certification basis. The declaration cannot be submitted until the Minister has concluded that the aeronautical product conforms to its certification basis, and presumably the Minister will be aware of having decided that this is the case. In effect, the applicant is required to attest to the Minister that the Minister has made a decision. This is obviously pointless.

The Department has explained that the purpose of paragraph 521.33(b) is to require applicants to formally accept responsibility for their design through a formal declaration. Be that as it may, there seems to be some confusion as to exactly what paragraph 521.33(b) requires. If what is intended is that the applicant must declare that the aeronautical product conforms with its certification basis, that is what paragraph 521.33(b) should provide. Alternatively, if paragraph 521.33(a) was simply a general requirement that in order to be granted a type certificate the product must conform with the applicable certification basis, then paragraph 521.33(b) could be seen to serve a purpose.

As well, "type certificate" is defined in subsection 101.01(1) of the Regulations as a document issued by the Minister to certify that the type design of an aircraft, aircraft engine or propeller identified in the document meets the applicable standards for that aeronautical product recorded in the type certificate data sheets. Rather than referring to demonstrating that the "aeronautical product" conforms to the "certification basis", it was suggested that paragraphs 521.33(a) and (b) should therefore more properly refer to demonstrating that the "type design" conforms to the applicable standards specified in the "type certificate data sheets" in order to reflect the wording of the definition of "type certificate". The Department has advised that there would seem to be a need to revise the definition, which was apparently in part intended to reduce the Minister's liability as the holder of the type design data when a type certificate holder surrenders a type certificate. This issue of liability was

- 3 -

to be further examined, and I wonder whether you are in a position to provide any further details as to the outcome of this examination.

10. Paragraph 521.44(a)

This provision requires the applicant to ensure, before conducting a test, "that the item to be tested conforms to the drawings, specifications and manufacturing processes proposed for the type design of the aeronautical product."

The question was raised as to the point in the overall certification process at which the drawings, specifications and manufacturing processes mentioned in paragraph 521.44(a) are submitted to the Minister. It was suggested that if they are provided as part of the type certificate application described in section 521.28, the terminology used in these two provisions should be made consistent.

The Department's January 9, 2014 reply indicated that the drawings, specifications and manufacturing processes serve to demonstrate that the aeronautical product's type design conforms to the proposed certification basis, and that the applicant submits them as part of the application for a type certificate, and are used to establish the certification basis. They are provided over a period of time as the certification plan and the proposed certification basis evolve during the application process.

None of this, however, is reflected in Regulations, which merely set out what an application must contain. If additional or revised drawings, specifications and manufacturing processes are required from the applicant after the initial application, this should be indicated in the Regulations.

In its November 27, 2014 letter, the Department notes that the definition of "type design" in section 101 of the Regulations provides that the type design includes drawings, specifications, and manufacturing processes, and that as a prerequisite for issuance of a design approval the applicant must demonstrate that the type design conforms to its certification basis. This may be true, but nowhere do the Regulations clearly indicate that an applicant is required to provide drawings, specifications, and manufacturing processes on an ongoing basis after the initial application. It is this ongoing process that is not reflected in the Regulations.

I note in passing that Ms. Evelyne Borkowski-Parent's letter of July 16, 2014 appears to have been read by the Department as reflecting a concern that documents other than the type certificate may be enforced. The reference in that letter to administrative documents was meant simply to indicate that if documents are to be required on an ongoing basis after the initial application, this should be reflected in the Regulations, as opposed to elsewhere, such as in an administrative manual.



12. Paragraph 521.44(e)

This provision requires the applicant for a type certificate in respect of an aeronautical product to provide the Minister with access to the aeronautical product for the purpose of making any inspection, making any engineering assessment, or conducting or witnessing any test under required to verify the applicant's declaration attesting to the demonstration of conformity of the aeronautical product with its certification basis, or to make a determination of the conformity of the aeronautical product with its certification basis.

As noted earlier, a "type certificate", as defined in subsection 101.01(1) of the Regulations, certifies that the type design of an aeronautical product meets the applicable standards set out in the data sheets for that product. The Department has stated that the intent of section 521.44 is to establish that the type design conforms to its certification basis. This is simply not what section 521.44 provides. Paragraph (e) for example, refers not to conformity of the type design but rather to conformity of the product with the certification basis.

As explained by the Department, while design and drawing review and analysis can be done without an actual aeronautical product, at some point a physical test item to test or inspect is necessary. The problem is that while the establishment of the certification basis and the inspections and tests related to it refer to the actual physical aeronautical product, all of this activity takes place as part of the application process for a type certificate, and a type certificate certifies that the design of an aeronautical product, not the physical product itself, meets the applicable standards.

The Department sees no need to amend paragraph 521.44(e), but has indicated elsewhere that there may be a need to revisit the definition of "type certificate". It would seem that to the extent that it requires the type certificate to certify that the type design meets the applicable standards recorded in the data sheets, the definition of "type certificate" is incorrect.

14. Paragraph 521.57(2)(a)

This provision requires the applicant for a type certificate to demonstrate that the "type design of the aeronautical product conforms to its certification basis". Again however, a "type certificate", as defined in the Regulations, certifies that the type design of an aeronautical product meets the applicable standards set out in the data sheets for that product.

The certification basis, established by the Minister under section 521.30 of the Regulations, is established "in respect of an aeronautical product", not a type design. While the Department describes paragraph 521.57(2)(a) as a requirement to show that the type design of the aeronautical product meets its certification basis, there is



actually no certification basis in respect of a type design as the Regulations are presently formulated.

Once more, this may go to demonstrating the need to at least revise the definition of "type certificate".

16. Paragraph 521.106(b)

This provision states that if no standards of airworthiness are specified in Chapter 537 of the *Airworthiness Manual*, the standards of airworthiness are the "minimum performance standards specified by the Minister." The Department has explained that the intent is to allow the Minister to issue a new design standard where one does not already exist. Once issued, the new standard would be the subject of a notice of proposed amendment to propose its incorporation into Chapter 537 of the *Airworthiness Manual*. The Department also confirms that any applicant can use a standard, "whether incorporated into Chapter 537 of the *Airworthiness Manual* or not".

Paragraph 4.9(b) of the *Aeronautics Act* authorizes the Governor in Council to make regulations "respecting" the "certification of aeronautical products". In turn, subsection 4.3(2) of the Act provides that "[t]he Governor in Council may by regulation authorize the Minister to make orders with respect to any matter in respect of which regulations of the Governor in Council under this Part may be made". This clearly expresses Parliament's intent that while the Governor in Council may subdelegate his authority to make regulations, this must be done by authorizing the Minister to make orders.

Paragraph 521.106(b) simply permits the Minister to specify a standard of airworthiness. The failure to require that this be done by an order means that the Minister may exercise the power that he has been subdelegated by a means other than that provided by Parliament. On the interpretation of the *Statutory Instruments Act* taken by the Department of Justice, the reference to the Minister being authorized "to make orders" means that such orders would be regulations for purposes of that Act. Not requiring that the Minister proceed by way of making an order permits the Minister to act on a purely administrative basis. This is contrary to the will of Parliament as expressed in subsection 4.3(2) of the Act.

17. Paragraph 521.107(d)

This provision stipulates that an applicant for a Canadian Technical Standard Order (CAN-TSO) design approval in respect of an appliance or a part must "submit to the Minister for approval any manuals, instructions and limitations that are required by the certification basis established in respect of the appliance or part." It appears that in order to comply with the Regulations, an applicant need only submit these manuals, instructions and limitations to the Minister for approval. The Minister's refusal to approve these documents would not be a reason to refuse to issue a

- 6 -



Canadian Technical Standard Order (CAN-TSO) design approval in respect of an appliance or a part.

The Department has acknowledged that nowhere is it explicitly stated that approval of the manuals, instructions and limitations is one of the conditions for issuing a design approval. It seems to be thought sufficient that, in the Department's words, "the Canadian aeronautical product certification process is an open process that involves the interaction and collaboration of specialized stakeholders and pilots." The relevance of this is unclear.

As for how it is decided whether or not to approve these manuals, instructions and limitations, the Department has stated that the decision is based on the professional judgment of specialized technical staff and pilots. While this explains who examines the documents, it says nothing about the basis on which they are assessed.

Lastly, it was noted that paragraph 521.107(a) requires the applicant to demonstrate that the appliance or part conforms to the certification basis. Since the manuals, instructions and limitations that must be submitted under paragraph 521.107(d) are "required by the certification basis", would they not have to be submitted in any event in order to comply with 521.107(a)? In other words, how can it be demonstrated that the appliance or a part conforms to the certification basis without submitting the manuals, instructions and limitations required by the certification basis in order to show that they conform to the certification basis? What purpose then does section 521.107(d) serve?

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt", written in a cursive style.

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mlt



Transport Canada / Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N2 - Ottawa (Ontario) K1A 0N2



Fax 16 - Voz 1600000

Tel 16 - Sans 1600000

SEP 23 2015

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0N4

RECEIVED/REÇU  
SEP 23 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Your File:** *SOR/2009-280, Regulations Amending the Canadian Aviation  
Regulations (Parts I, II, IV-VII)*

I am writing in reply to your letter of March 17, 2015. I apologize for the delay. In response to the comments that you have raised, the Department presents its solutions below:

8. Paragraphs 521.33(a) and (b)

With regard to the question posed in the third paragraph to point 8, the Department understands that you are asking whether the declaration of compliance required under paragraph 521.33(b) is intended to be:

- (a) a requirement for the applicant to declare that the aeronautical product complies with its certification basis; or
- (b) a general requirement that, in order to be granted a type certificate, the product must comply with the applicable certification basis.

It is indeed the former case, where the statement attests that this particular type design of an aeronautical product complies with its certification basis. As you have summarized in your letter, it is Transport Canada's intent, by requiring the applicant to submit this declaration, to emphasize that it is the applicant who is responsible for ensuring that the type design complies with the certification basis. There are similar requirements in both Europe (Implementing Regulation Part 21) and the United States (Code of Federal Regulations, Title 14, Part 21).

.../2

Canada

www.tc.gc.ca

03-0000 (11/2008)



- 2 -

The Department agrees with your suggestion, in the fourth paragraph of point 8, to more properly refer to demonstrating that the "type design", rather than the "aeronautical product", complies with the applicable standards. Although Subpart 521 of the *Canadian Aviation Regulations* (CAR 521) currently uses the term "aeronautical product" in the context of demonstrating compliance with the certification basis, the aircraft certification industry worldwide would understand that it is the type design of an aeronautical product that must show compliance with the certification basis, and not the aeronautical product itself. Subpart 101 of the *Regulations* (CAR 101) provides a definition for aeronautical product, which is generally acknowledged as referring to the actual physical product, rather than the type design. In order to clarify the intent under CAR 521, Transport Canada plans to amend the *Regulations* by replacing "conformity of the aeronautical product" with "compliance of the type design".

With regard to your request for further details as to the outcome of the examination of the issue of liability, the Department continues to work towards a solution. The global issue of how to manage "orphaned" design approvals, where there remains no locatable holder (e.g. due to insolvency, etc.) continues to be discussed between airworthiness authorities, as well as at the International Civil Aviation Organization. In respect of how to manage the type design data following cancellation or withdrawal of a design approval, Transport Canada continues to discuss this point with the aircraft certification executive management of the Federal Aviation Administration (FAA) and the European Aviation Safety Agency (EASA) with the objective of finding a harmonized solution amongst these leading certifying authorities.

10. Paragraph 521.44(a)

Further to my letter of November 27, 2014, the Department would like to clarify that section 521.44 is not, in and of itself, an iterative requirement. In that letter, it commented that under section 521.57, the applicant must demonstrate to the Minister that the type design complies with its certification basis. To further explain this point, the tests, inspections, analysis and other means of compliance are not required by section 521.44. Subsection 521.44(a) provides preconditions for any test or inspection, which are elsewhere specified in the applicable standards of airworthiness incorporated by reference into subsection 521.31(1), as well as other elements of the basis of certification specified in 521.30. For example, for the certification of a transport category aeroplane (paragraph 521.31(1)(d)), a test is required by *Airworthiness Manual* section 525.723 Shock Absorption Test. Hence, section 521.44 is intended to further provide for the conformity of the test article to its drawings, specifications and manufacturing processes prior to conducting the test. Should the test fail, the applicant would necessarily need to redesign before again attempting to show compliance to this applicable standard. Subsection 521.44(a) is invoked again as a precondition of the re-test. Establishing conformity of the test article is necessary for acceptance of the test.



-3-



results by the Minister. Where the applicant does not satisfy subsection 521.44(a) at each instance of a test (including re-test) and inspection required by the certification basis, the Minister may not agree that compliance has been shown and would withhold the design approval issuance pursuant to paragraph 521.57(2)(a).

In addition, Transport Canada would like to clarify the process as reflected in the third paragraph of point 10 of your letter of March 17, 2015. To make application, only those materials required by section 521.28 need be submitted. Following review of the application, the Minister may decide to either accept or deny the application. The information required by subsection 521.44(a) is only in the context of an application that has been accepted and is in relation to a certification project underway (i.e. drawings, specifications and manufacturing processes do not need to be provided at the time of application). The certification plan and certification basis do not typically evolve during the certification process, unless the applicant decides to change their plans and/or proposed design. Due to the length of the type certification process (3-5 years), applicants typically submit data and documents for review by the Minister, in order to satisfy paragraph 521.57(2)(a), on an ongoing basis throughout the duration of the certification process.

#### 12. Paragraph 521.44(e)

In reference to the second paragraph of point 12 of your letter, the intent of 521.44 is not to establish that the type design complies with its certification basis. Rather, it is intended to provide the preconditions for meeting paragraph 521.57(2)(a) (i.e. the applicant must demonstrate compliance to the Minister; also see response to point 10 above). In reference to subsection 521.44(e), and as explained in my letter of November 27, 2014, this is intended to provide the Minister with access to the physical aeronautical product itself (i.e. not the type design, but the aircraft (or portions thereof) in the proposed production configuration) in order to make any inspection, engineering assessment, or for the conduct or witnessing of any test as may be required by the applicable standards of airworthiness incorporated by reference in section 521.31. The physical parts may indeed be needed to ensure that the type design complies with the certification basis as specified in the applicable standards. The Department wishes to correct a misconception: all of this activity does not form part of the application required by section 521.28, which is a discrete application made at the outset of a certification project.

The Department continues to evaluate whether "type certificate" should be defined to include the type design (see reply to point 8).

/4

- 4 -



14. Paragraph 521.57(2)(a)

In responding to this point, the Department would again provide the response provided in the third paragraph of point 8 above. Currently, CAR 521 uses the term "aeronautical product" in the context of demonstrating compliance with the certification basis. The aircraft certification industry worldwide understands that it is the type design of an aeronautical product that must show compliance with the certification basis, and not the aeronautical product itself. CAR 101 provides a definition for aeronautical product, which is generally acknowledged as referring to the actual physical product, rather than the design. In order to clarify the intent under CAR 521, Transport Canada plans to amend the *Regulations* by replacing "conformity of the aeronautical product" with "compliance of the type design".

16. Paragraph 521.106(b)

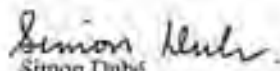
Further analysis with respect to the issue raised for this point is required and, as such, the Department will provide a response under separate cover to address this point in Fall 2015.

17. Paragraph 521.107(d)

Subsequent to your meeting on May 27, 2015, with department officials, Transport Canada has closely reviewed subsection 521.107(d). The Department agrees that the requirements of 521.107(d) may be unnecessary and will seek to make appropriate amendments to the *Regulations*.

I trust that you will find this information satisfactory.

Yours sincerely,

  
Simon Dubé  
Director General  
Corporate Secretariat

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS  
LE COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS  
LE COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



October 16, 2015

Mr. Simon Dubé  
A/Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2009-280, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations  
(Parts I, II and IV to VII)

Thank you for your letter of September 23, 2015 concerning the above-mentioned instrument. Please be assured your response will be placed before the Joint Committee at the first opportunity in the new Parliament.

In the meantime, and in anticipation of my scheduled November 25 meeting with departmental representatives, I would offer the following comments in connection with the matters dealt with in your latest letter. (Once again, the numbering of the points reflects that in previous correspondence.)

8. Paragraphs 521.33(a) and (b)

Your letter confirms that the intent of paragraph 521.33(b) is that the applicant declare that the aeronautical product complies with its certification basis. As presently formulated, however, paragraph 521.33(b) requires that the applicant declare, not that the aeronautical product complies with its certification basis, but that the applicant has demonstrated to the Minister that the aeronautical product complies with its certification basis. In other words, the applicant must declare that the Minister has determined that the aeronautical product complies with its certification basis. There is

- 2 -

clearly a difference between declaring that something conforms and declaring that it has been demonstrated to someone that it conforms. Not only are the two requirements quite different, the latter serves little purpose, in that it requires the applicant to declare to the Minister that the Minister has reached a decision.

In this regard, I would refer you to the corresponding requirement in the *United States Code of Federal Regulations* (14 C.F.R. §21.20), which requires the applicant for a type certificate to "provide a statement certifying that the applicant has complied with the applicable requirements".

Your letter also advises that Transport Canada intends to replace references in the Regulations to "conformity of the aeronautical product" with "compliance of the type design". Related amendments to provisions such as section 521.50, which currently states that the certification basis is in respect of an aeronautical product, would presumably also be required. In any event, it would seem that paragraphs (a) and (b) of section 521.33 should therefore read:

- (a) demonstrate to the Minister that the type design complies with the applicable standards for that product recorded in the type certificate data sheets; and
- (b) submit to the Minister a declaration attesting to the compliance of the type design with the applicable standards for that product recorded in the type certificate data sheets.

I do note, however, that you indicated in previous correspondence that consideration was being given to amending the definition of "type design", in which case the references to the "applicable standards for that product recorded in the type certificate data sheets" might no longer be appropriate. As well, the current references to the "certification basis" might be appropriate were section 521.30 amended such that the certification basis was stated to be in respect of a type design.

#### 10. Paragraph 521.44(a)

Your letter of January 9, 2014 stated that the drawings, specifications, and manufacturing processes referred to in paragraph 521.44(a) are submitted over a period of time as part of the application pursuant to paragraphs 521.28(b) and (d). Your most recent letter, however, now states:

To make application, only those materials required by section 521.28 need be submitted. Following review of the application, the Minister may decide to either accept or deny the application. The information required by subsection 521.44(a) is only in the context of an application that has been accepted and is in relation to a certification project underway (i.e. drawings, specifications and manufacturing processes do not need to be provided at the time of application).

- 3 -



You also advise that "the tests, inspections, analysis and other means of compliance are not required by section 521.44". This being the case, is there a provision of the Regulations that requires the submission of drawings, specifications, and manufacturing processes proposed for the type design that are referred to in paragraph 521.44(a)?

12. Paragraph 521.44(e)

Your letter states that "the intent of 521.44 is not to establish that the type design complies with its certification basis. Rather, it is intended to provide the preconditions for meeting paragraph 521.57(2)(a)." Paragraph 521.57(2)(a) provides that one requirement for the issuance of a type certificate is that it has been demonstrated that the type design conforms to its certification basis. In part, this is done by providing the Minister with access to the aeronautical product pursuant to paragraph 521.44(e).

The problem again is that a type certificate is defined as certifying the type design, yet paragraph 521.44(e) refers to conformity of the product with its certification basis. Subsection 521.30(1) then provides for establishing a certification basis "in respect of an aeronautical product", not a type design. As alluded to in point 8 above, in light of the comments made in your letter concerning the replacement of references in the Regulations to "conformity of the aeronautical product" with "compliance of the type design", should subsection 521.30(1) provide for the establishing of a certification basis "in respect of a type design"? I would refer you in this regard to paragraph 521.44(e), which does refer to the conformity of the "type design" to its certification basis.

I thank you for your ongoing attention to these matters.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt", written in a cursive style.

Peter Bernhardt  
General Counsel

/inh



Transport Canada  
Transports Canada

Place de Ville, Tour C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0H4 - Ottawa (Ontario) K1A 0H4



Your file / Votre référence  
Lettre / Lettre révisée

JAN 22 2016

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o the Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JAN 28 2016  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Your files: SOR/2009-280, Regulations Amending the Canadian Aviation  
Regulations (Parts I, II and IV to VII) – point 16**

This correspondence is further to my letter dated September 23, 2015. I would also like to take this opportunity to acknowledge receipt of your letter of October 16, 2015, which Transport Canada officials are currently analyzing.

**Point 16, Paragraph 521.107(d)**

In my letter dated September 23, 2015, I indicated that a response would be provided under separate cover regarding this issue in Fall 2015. Transport Canada is currently consulting on this matter. As such, the Department is not yet in a position to provide a response. Please be assured that a response is forthcoming in Spring 2016.

I trust the foregoing is satisfactory.

Yours sincerely,

Simon Dubé  
Director General  
Corporate Secretariat

Canada

www.tc.gc.ca

1-800-973-0000



TRANSLATION/TRADUCTION

April 18, 2016

Mr. Simon Dubé  
Director General, Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2009-280, Regulations Amending the Canadian Aviation  
Regulations (Parts I, II and IV to VII)

---

I am writing with regard to your letter of January 22, 2016, in which you stated that you would reply to item 16 in the above-mentioned file by the spring of 2016. Please let me know of any progress in this regard.

Sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel

/mh



Transport Canada  
Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



5011 - 2 2016

Your File: Votre dossier:

Our File: Votre dossier:

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0N4

RECEIVED/REÇU

JUN 09 2016

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Your File: SOR/2009-280, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, II, IV to VII) – points 8, 10 & 12**

I am writing in reply to your letter of October 16, 2015. This letter is provided in response to your queries regarding points 8, 10 and 12. Please note that a separate reply to Ms. Evelyne Bockowski-Parent's letter of April 18, 2016, regarding point 16 is forthcoming.

**8. Paragraphs 521.33(a) and (b)**

It is not the Department's intention that the declaration "that the applicant has demonstrated to the Minister that the aeronautical product complies with its certification basis" be interpreted to mean "the applicant must declare that the Minister has determined that the aeronautical product complies with its certification basis." Rather, the intent is that the declaration be interpreted to mean that the applicants feel that they, in their opinion, have demonstrated that all requirements have been met. The declaration is meant to perform the following two functions, namely:

- 1) formally bring to a close the phase of the certification project that the applicant is actively involved with; and,
- 2) clearly place a share of the responsibility for the design with the applicants.

Once the declaration is provided, the Minister can move to the next phase of certification, namely the issuance of a design approval under section 521.57 once this and other criteria are met. The Minister must agree with the applicant in order to proceed with issuance, as part of the Minister's responsibility for verifying (through an entire-aircraft certification project) the statements made by the applicant under paragraph 521.57(a). If the Minister does not agree that the type design has been demonstrated to conform to its certification basis, the Minister may refuse to issue a design approval document.

.../2

Canada

www.tc.gc.ca

1-800-919-0000





Regarding the second portion of the query, it is indeed the Department's intention to replace the text requiring "conformity of an aeronautical product with its type design" with "compliance of the type design with its certification basis". Any changes to the definition of "type design" will need to carefully consider this.

**10. Paragraph 521.44(a)**

To clarify, as specified in my letter of October 26, 2015, although section 521.44 of the Regulations does not in and of itself require tests, inspections, analysis and other means of compliance, it does define the preconditions for any test or inspection, which are specified elsewhere as required, notably in the applicable standards of airworthiness incorporated by reference into subsection 521.31(1), as well as other elements of the basis of certification specified in section 521.30.

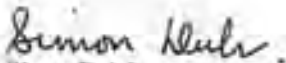
It should be noted that the definition of "type design" found in section 101.01 of the Regulations includes the "drawings and specifications, and a listing of those drawings and specifications that are necessary to define the design features of an aeronautical product in compliance with the standards applicable to the aeronautical product". Subsequently, in order to apply for a type certificate, paragraph 521.28(d) requires a certification plan that identifies (i) the means to be used to demonstrate that the aeronautical product conforms to the applicable certification basis, and, (ii) the documentation that demonstrates the conformity of the aeronautical product with the applicable certification basis. Paragraph 521.33(c) then requires the applicant to "make available to the Minister the means by which conformity is established", which would include the drawings, specifications, and manufacturing processes proposed for the type design that are referred to in paragraph 521.44(a).

**12. Paragraph 521.44(e)**

The Department is in agreement and will seek to make appropriate amendments to the Regulations.

I trust that you will find the foregoing satisfactory.

Yours sincerely,

  
Simon Dubé  
Director General  
Corporate Secretariat

  
TRANSLATION/TRADUCTION

July 26, 2016

Mr. Simon Dubé  
Acting Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8th Floor  
Transport Canada  
Place de Ville - Tower C  
330 Sparks St.  
OTTAWA ON K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our file: SOR/2009-280, Regulations Amending the Canadian Aviation  
Regulations (Parts I, II and IV to VII)

---

This is further to our meeting today regarding your reply of June 2, 2016,  
regarding the above-referenced instrument.

In light of our discussions regarding this file, I wish to summarize once again  
the Committee's concerns about items 8 and 10 in the original letter.

8. Section 521.33(b)

The wording of paragraph 521.33(b) is circular. Since paragraph 521.33(a) requires applicants to demonstrate that the product conforms to the certification basis established by the Minister, why is it necessary to add paragraph (b), which requires the applicant to declare that the applicant has demonstrated conformity to the Minister; the Minister should be able to attest to that fact himself. In fact, as alluded to in your letter of June 2, it appears that the certification sought is a general certificate of conformity, such as that found in section 21.20 of the *Code of Federal Regulations*. If so, paragraph 521.33(b) should be revised to remove the tautology.



- 2 -

10. Section 521.44(a)


Initially, your department was asked where the requirement to submit the drawings, specifications and manufacturing processes mentioned in this paragraph is set out. Unless the Regulations require it, this information cannot be used as the basis for approval of a type certificate. Although your last letter refers to the definition of "type design," there is nothing in Subpart 21 to suggest that the type design is required at some point. Section 521.28 sets out what a type certificate application must contain, and nothing in that provision refers to the information mentioned in section 521.44. Either the language used in section 521.44 must be revised to reflect the contents of section 521.28, or section 521.28 is incomplete and needs to be elaborated to adequately reflect all the information that will be required during the process.

I look forward to your response.

Sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel

/mlh

  
**TRANSLATION/TRADUCTION**

October 26, 2016

Évelyne Borkowski-Parent  
Acting General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

**Your file: SOR/2009-280, Regulations Amending the Canadian Aviation  
Regulations (Parts I, II and IV to VII)**

---

Please excuse my delay in responding to your letter of July 26, 2016, regarding items 8 and 10.

**Item 8: Section 521.33(b)**

The Department agrees and will amend the provision to remove the tautology.

**Item 10: Section 521.44(a)**

The Department agrees and will amend the provision to reflect the content of section 521.28.

Sincerely,

Lucie Vignola  
Director General  
Corporate Secretariat

  
TRANSLATION/TRADUCTION

September 12, 2017

Evelyne Borkowski-Parent  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Your File: Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (CAR) –  
Regulatory commitments

---

Over the past few years, Transport Canada (TC) has promised the standing joint committee (SJC) that it would make certain regulatory amendments to the CAR. Further to the SJC's request as to the time frame for the publication of the amendments in question, this letter provides specifics on the consultation process prior to the Canada Gazette, Part I, consultation process and responds to your July 21, 2017 and August 22, 2017 letters regarding SOR/2015-84 and SOR/2009-90 respectively. With respect to your July 21, 2017 letter and SOR/2014-131, a response to clarify the points that have not yet been addressed is being finalized and will be sent to the committee in October 2017.

In the fall of 2016, at the semi-annual meeting between TC officials and counsel for the SJC, it was confirmed that the department would classify the regulatory commitments to determine the scope and complexity of the proposed amendments and provide the SJC with an expected time frame for the publication of each amendment. During the recently completed classification process, two types of amendments clearly emerged: administrative and substantive. Administrative amendments, those having little to no impact on stakeholders, and substantive amendments, those pertaining more to substantive issues with possible policy and stakeholder impacts, were dealt with separately.

Administrative amendments

Proposed amendments considered administrative will be dealt with in one regulatory submission, with the objective of proceeding directly to publication in Part II of the Canada Gazette in 2018. It should be noted that the decision to exempt a regulatory submission from the Canada Gazette, Part I, consultation process ultimately rests with the Treasury Board.



In conjunction with technical civil aviation specialists, a regulatory analyst is currently preparing a notice of proposed amendment (NPA), the tool TC uses to notify civil aviation stakeholders of forthcoming amendments to the CAR. The NPA will be posted on TC's website in the fall of 2017 and will be followed by a 30-day consultation period to give stakeholders an opportunity to provide feedback. After the consultation period, once the regulatory analyst has reviewed the comments and revised the drafting instructions accordingly, the Department of Justice will be asked to begin the drafting process.

The table below lists the points deemed to require administrative amendments:

SOR/2006-352	Points 1, 2, 3 and 4 (4)
SOR/2007-87	Points 2 and 33 (2)
SOR/2007-262	Points 2, 6, 7, 12, 14, 15 and 19 (7)
SOR/2007-290	Points 9, 10 and 11 (3)
SOR/2009-90	Point 2 (1)
SOR/2009-280	Points 3, 4, 5, 6, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 19, 20 and 28 (14)
SOR/2011-285	Point 3 (1)
SOR/2014-131	Points 13, 19, 25, 26 and 39 (5)
SOR/2015-84	Points 1 and 2 (2)
TOTAL	39

I am also pleased to confirm that the administrative amendments in the following table are currently being made:

SOR/2007-87	Point 24 (1)
SOR/2007-262	Points 4, 5 and 8 (3)
SOR/2007-290	Points 2 and 4 (2)
SOR/2009-280	Points 7, 22, 23, 24 and 25 (5)
TOTAL	11

#### Substantive amendments

Regarding the more substantive proposed amendments, this fall, TC will undertake a process to prepare an NPA, which will be shared with stakeholders in 2018. As part of that process, TC will identify the issues raised by the SJC with the potential to impact other provisions of the CAR, to ensure the necessary provisions are amended accordingly. As mentioned, the NPA will be disseminated in order to obtain feedback, which the department will review before the Department of Justice is asked to begin the legal drafting process. Subject to Treasury Board approval, the department also intends to request an exemption from the Canada

- 3 -



Gazette, Part I, consultation process by demonstrating the validity of the civil aviation stakeholder consultations conducted under the NPA consultation process. The department estimates that publication in the Canada Gazette will take two to three years.

The table below lists the points deemed to require substantive amendments.

SOR/2005-173	Points 4, 5, 6, 8, 11 and 12 (6)
SOR/2005-348	Point 2 (1)
SOR/2007-229	Point 4 (1)
SOR/2007-262	Point 17 (1)
SOR/2007-290	Points 1 and 5 (2)
SOR/2009-90	Points 5, 6 and 10 (3)
SOR/2009-152	Point 1 (1)
SOR/2009-280	Points 8 and 26 (2)
TOTAL	17

Rest assured that the department will provide the SJC with updates and links to the above-listed documents as soon as progress allows.

I trust that this addresses your requests.

Yours truly,

Tom Oommen  
 Director General  
 Corporate Secretariat

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

475 STEELES AVENUE, OTTAWA, K1A 0S1  
TEL: 964-0111  
FAX: 964-2499

JOINT CHAIRS

MR. JUSTIN TRUDEAU, M.P.  
HAROLD ALBERTO, M.P.

VICE CHAIRS

MARGARET BEGGS, M.P.  
THOMAS LOUIS MARSHALL, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

475 STEELES AVENUE, OTTAWA, K1A 0S1  
TEL: 964-0111  
TÉLÉPHONE: 964-2499

CO-PRÉSIDENTS

M. JUSTIN TRUDEAU, M.P.  
M. HAROLD ALBERTO, M.P.

VICE-PRÉSIDENTS

M. MARGARET BEGGS, M.P.  
M. THOMAS LOUIS MARSHALL, M.P.



October 3, 2017

Mr. Tom Oommen  
Director General  
Corporate Secretariat  
Transport Canada  
c/o XMSA, 29<sup>th</sup> floor  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

[tom.oommen@tc.gc.ca](mailto:tom.oommen@tc.gc.ca)

Dear Mr. Oommen:

Our File: SOR/2009-280, Regulations Amending the Canadian Aviation  
Regulations (Parts I, II and IV to VII)

I am in receipt of your letter of September 12, 2017, regarding the various files pertaining to the Canadian Aviation Regulations. With regard to SOR/2009-280, your latest letter does not provide a timeline for the amendments concerning points 1 and 27, which the Department agreed to in November 2014. Your advice as to progress on these two points would be appreciated.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent  
General Counsel

/mn



STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

400 STATIONNARIE OTTAWA K1A 0A6  
TEL: 978-0761  
FAX: 947-2149

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
MEMBER JEFFREY J. HUNTER, M.P.

VIC-CHAIR

FRANCE BÉLANDIER, M.P.  
MEMBER CLC FLOREANNE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

400 STATIONNARIE OTTAWA K1A 0A6  
TEL: 978-0761  
FAX: 947-2149

CO-PRÉSIDENTS

SENATEUR JOSEPH A. DAY  
MEMBRE JEFFREY J. HUNTER, DÉPUTÉ

VIC-PRÉSIDENTS

FRANCE BÉLANDIER, DÉPUTÉ  
MEMBRE CLC FLOREANNE, DÉPUTÉ



April 13, 2018

Mr. Tom Oommen  
Director General  
Corporate Secretariat  
Transport Canada  
c/o XMSA, 29<sup>th</sup> floor  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

[tom.oommen@tc.gc.ca](mailto:tom.oommen@tc.gc.ca)

Dear Mr. Oommen:

Our file: SOR/2009-280, Regulations Amending the Canadian Aviation  
Regulations (Parts I, II and IV to VII)

I refer to my letter of October 3, 2017, to which I have yet to receive a reply. More specifically, an update on points 1 and 27 of counsel's initial letter is being requested. As you are no doubt aware, the Joint Committee expects responses to its inquiries to be provided within four months, otherwise the responsible minister will be sent a letter from the Joint Chairs of the Committee. This being the case, it is hoped that a substantive response will be forthcoming shortly.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent  
General Counsel

/mm



Transport Canada / Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



MAY - 2 2018

Evelyne Borkowski-Parent  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o the Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Your files: SOR/2009-280, *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, II and IV to VII)*

Your file / Votre référence

Op. Div. / Opérations  
13817302

RECEIVED/REÇU

MAY 02 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

This is in response to your letter dated October 3, 2017 regarding points 1 and 27 and your letter dated April 18, 2016 regarding point 16.

**Point 1 – Section 101.01, definition of 'type certificate' and**  
**Point 27 – Subparagraph 521.357(1)(a)(v) and Paragraph 521.365(c)**

Further to my letter dated September 12, 2017, please be advised that points 1 and 27 will be published as part of the miscellaneous amendment that is anticipated to be published in *Canada Gazette*, Part II in summer 2018.

**Point 16 – Paragraph 521.106(b)**

A Canadian Technical Standing Order (CAN-TSO) that is made pursuant to paragraph 521.106(b) of the *Canadian Aviation Regulations (CARs)* is not intended to be an "Order" made pursuant to the *Aeronautics Act*. Rather, it is a document developed by Transport Canada and incorporated by reference into the regulations. CAN-TSOs contain material that is reproduced or translated from a document, or part of a document, produced by a person or body other than Transport Canada, with any adaptations of form or reference that will facilitate its incorporation by reference into the regulation. Operationally speaking, CAN-TSO design approval represents one means (while not the only means) to have parts and appliances approved. This is an optional step which assures that a part or appliance complies with a minimum performance standard. In all cases, the installer must additionally apply for an installation approval to install the part or appliance into an aircraft. An applicant for an aircraft installation approval can use the CAN-TSO design approval if they

Canada

www.tc.gc.ca

8-8888-1111-01

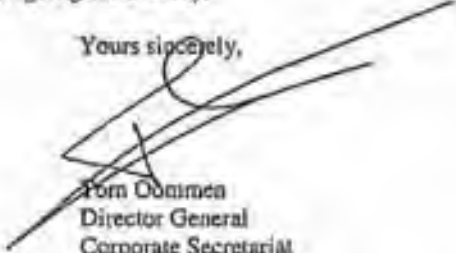
2

complement it by demonstrating that the installation complies with the applicable certification basis for the changed aircraft.

The term "technical standard order" describes an internationally recognized term for a category of minimum performance standard (MPS) used in aviation.

I trust that you will find the foregoing satisfactory.

Yours sincerely,



Tom Dommén  
Director General  
Corporate Secretariat



Transport Canada  
Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0A5 - Ottawa (Ontario) K1A 0A5



OCT 16 2018

File No. 2018-08196

Doc No. 1000-100000

Cynthia Kirkby  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o the Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
OCT 16 2018  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Your file: SOR/2006-352, *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and IV)*  
SOR/2011-285, *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, III and VI)*  
SOR/2015-84, *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI)*

This is in response to your letter dated June 15, 2018, regarding the above-mentioned files. I apologize for the delay in responding.

I am pleased to inform you that the Notice of Proposed Amendment (NPA) mentioned in the Department's letter dated September 12, 2017, was released for public consultation on August 17, 2018, and can be found at the following location: <http://www.wines.gc.ca/Sof-Sec-Sur/2/NPA-AFM/scr.aspx?id=37&TV=01&lang=eng>.

It should be noted that not all points identified in the Department's September 12, 2017, letter are actually part of the NPA currently being consulted. It was determined, during the drafting of the NPA, that some issues being addressed were more substantive in nature than first anticipated and have, therefore, been added to the longer-term amendment that the Department also made reference to in the September 12, 2017, letter. It should also be noted, however, that other points, not identified to be part of the NPA, but for which a commitment to amend has been made, are included in this NPA.

Canada

www.gc.ca

1-877-975-2739



- 2 -

For ease of reference, the points addressed in the NPA and the points being addressed in the longer-term amendment are set out below:

Points addressed as part of the NPA:

- SOR/2007-262, point 15;
- SOR/2007-290, points 9, 10 and 11;
- SOR/2007-87, point 2;
- SOR/2007-229, point 4; and
- SOR/2014-131, points 7, 13, 17, 19, 25, 26, 31, 36, 39 and 47.

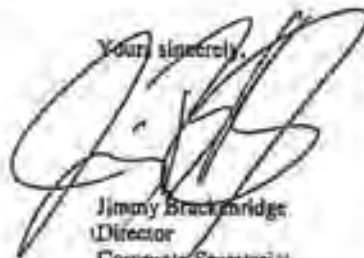
Points that will be addressed as part of the longer-term amendment, in addition to those identified in the September 12, 2017, letter:

- SOR/2006-352, points 1, 2, 3 and 4;
- SOR/2007-87, point 33;
- SOR/2007-262, points 2, 6, 7, 12, 14 and 19;
- SOR/2009-90, point 2;
- 2011-285, point 3; and
- 2015-84, point 2.

With respect to the points that were to be addressed in the NPA regarding SOR/2009-280, points 3 to 6, 10 to 15, 17, 19, 20 and 28, an NPA to rewrite CAR 521 was initiated in the spring of 2018, and is currently at the development stage with an anticipated release date in mid-2019; these points are being addressed as part of this NPA.

I trust that the foregoing is satisfactory.

Yours sincerely,



Jimmy Brackbridge  
Director  
Corporate Secretariat



Transport Canada  
Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, Tour C  
Ottawa, ON K1A 0N8 - Ottawa (Ottawa) K1A 0N8



RECEIVED / REÇU

OCT. 29, 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Penny Beckdumb  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o the Senate  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

Copies on File:

U2014-1  
SOR/2007-229  
SOR/2009-00  
SOR/2009-182

Dear Ms. Beckdumb:

Update on Commitments made during Transport Canada testimony on October 4, 2018

On behalf of Aaron McCrorie and Marcia George, I would like to thank the Committee members for inviting Transport Canada to appear before the Standing Joint Committee (SJC) for the Scrutiny of Regulations on October 4, 2018. Transport Canada appreciates the vital function that the Committee plays in ensuring government departments remain accountable to Parliament. We consider the Committee's views integral in maintaining a sound regulatory framework for the safety of Canadians. The Department takes issues raised by the Committee very seriously.

As Mr. McCrorie mentioned during his testimony, Transport Canada Civil Aviation (TCCA) has received a total of approximately 250 points from the Committee. Since 2014, we have closed approximately 60 of those points. The Department anticipates being able to satisfactorily address 81 points by the end of 2019. The attached Annex A provides details and timeframes for each planned regulatory package, as described briefly below.

The Department will address 33 points via three regulatory submissions anticipated to be published in *Canada Gazette*, Part II by the end of 2018. The first regulatory submission, titled Miscellaneous Amendment Regulations (MAR) #1, will address 15 points. The second regulatory submission, titled MAR #2, will address 17 points. The third regulatory submission, titled #3 Medical Validity, will address the issue of medical validity as raised by the Committee in their Notice of Disallowance.

.../2

Canada

www.sjc.gc.ca

1-800-970-0000

- 2 -

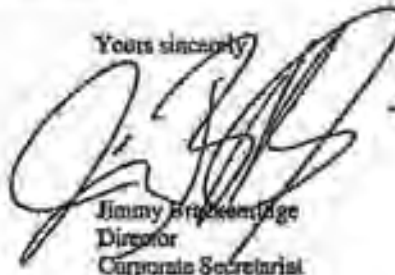
TCCA is working on a fourth regulatory submission, titled #4 Manuals, to address the 11 points specific to compliance with manuals identified by the Committee, anticipated to be published in *Canada Gazette*, Part II by June 2019. In addition to addressing the 11 points raised by the Committee, TCCA is looking at the other approximately 1200 references to manuals in the CARs and ensuring that all references are appropriately addressed as we move forward with the Aviation Safety Regulatory Review, a dedicated team mandated until March 2022 to modernize the CARs.

Finally, a fifth regulatory submission, titled #5 Miscellaneous, will address 37 points (e.g., legal name and unruly passengers). This regulatory package is anticipated to be published in *Canada Gazette*, Part I by the end of 2019.

Transport Canada seeks to continue working closely with the Committee, and its staff, to ensure that the above noted SJC concerns are addressed appropriately. Therefore, we propose establishing regular meetings twice annually (November and May), or as appropriate, with you to discuss our outstanding files and progress to date related to the matters raised on October 4, 2018. The document provided can be discussed in more detail when Transport Canada officials meet with you in the coming weeks.

I trust that the foregoing is satisfactory.

Yours sincerely,



Jimmy Brackenridge  
Director  
Corporate Secretariat

Enclosure

**APPEARANCE ON OCTOBER 4, 2018 – STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE  
SCRUTINY OF REGULATION:  
AMENDMENT COMMITMENTS BY TRANSPORT CANADA**



**OVERVIEW:** To date 254 points have been raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCGR) to Transport Canada regarding the Canadian Aviation Regulations (CARs).

- 62 of these points are closed; and
- 81 points will be addressed by end of calendar year 2018.

**Points satisfactorily addressed (closed) in active files**

- 62 points in 13 files have been closed, deemed satisfactory by the Committee
- CARs Parts I, II, IV, V, VI & VII (101, 106, 302, 305, 404, 405, 501, 501, 502, 504, 602, 703, 704 & 705)

2005-173	1	SMS – Accountable Executive (point 2)	106.02(1)(b)	Explanation provided in Dec 2008
2005-341	4	CAR 604 (points 2-6)	604.02(1)(c), 604.03(b) 604.04 & 604.04(2)(i)	CGI – Jan 2014
2005-348	2	CAR 581 (points 1 & 4)	Definition “maintenance” (f) and 581.07(7)(b)	CGI – Jul 2014
2005-85	4	Management of Wildlife at Airports (points 1, 2, 5 & 6)	302.302(1), 302.303(2), 302.306(a) and 302.307(1)(a)	CGI – Jul 2014
2006-108	4	Approach Ban (points 1, 2, 4 & 5)	Definition “low visibility procedures”, 602.125(2)(b)(ii), 602.131(1) 703.42, 704.26(2) & 705.47(2)	CGI – Jan 2014 & CGI – Jul 2015
2006-302	8	Integrated Commercial Pilot Licence – Aeroplane (ICPL-A) (points 5-10)	405.13(h), 405.14, 405.04, 405.71(7)(c)&(e), 405.71(2)(c)(i) & 405.75	CGI – Jul 2015
2007-87	18	Helicopters – CAR 505 (points 1, 4, 6, 7, 14, 16, 17, 18, 22, 25-31, 35, 36 & 43)	305.08, 305.08(1)(c), 305.170(c), 305.172(a)(i), 305.173, 305.17(5), 305.181(a), 305.211(1)(i), 305.33(3)(a), 305.33(12), 305.33(14), 305.35(2)(b) & (3)(a) 305.37(2)(b) & (5)(a), 305.37(1), 305.47, 305.48, 305.52(b)(viii)	CGI – Jul 2015
2007-228	5	Medical validity – CAR 404 (points 1-3)	404.07(5), (7) & (8), 404.04(7) & (8)(b) and 404.04(8)(a)	Explanation provided in Oct 2011
2007-202	4	Airport Emergency Planning (points 1, 3, 16 & 18)	302.201, 302.202(1)(a), 302.206(2) and 302.207(2)(a) & (b)	CGI – Jul 2015
2007-290	2	SMS – Airports (points 3 & 7)	302.501(a) & 305.01(b) and 302.503(2), (3) & (5), 302.504 & 302.505(2)(c)	Explanation provided in Aug 2014
2008-90	8	Unfit passengers (points 1, 2, 4, 7-9, 11 & 12)	705.171, 705.172(2) & 705.174(2), 705.173, 705.174(3), 705.174(5), 705.175(a), 705.175(b)(i) and 705.175(c)	CGI – Jul 2015
2008-200	4	CAR 521 (points 2, 3, 19 & 21)	521.26(a), 521.33(a), 521.110(1)(b) & 521.104, 521.107, 521.204, 521.254 & 521.304	Explanation provided in Jan 2014
2011-285	1	Marking and Lighting of Hazards (point 1)	101.01(1) – definition “Standard 521”	Explanation provided in Nov 2014

**MAR 81 – anticipated publication in CGI by end of 2018**

- Will address 15 points in 5 files
- CARs Parts I, III, V & VII (101, 302, 365, 521, 521 & 802)

2005-348	1	CAR 581 (point 2)	501.04 – Management Personnel
2007-87	2	Helicopters (points 24 & 32)	305.33 – Lights 305.37 – Requirements for Marking and Lighting Obstacles
2007-202	3	Airport Emergency Planning (points 4, 5 & 8)	302.202 – General 302.203 – Plan Contents 302.207 – Personnel and Training



2007-290	2	SMS – Airports (points 2 & 4)	302.07 – Collisions of Operator 302.502 & 605.02 – Components of SMS 302.503 – QAP 302.504 – Outline of the Certificate Holder
2009-260	7	CAR 521 (points 1, 7, 22, 23, 24, 25 & 27)	101.01 – Interpretation – “type certificate” 521.01 & 521.100 – Standards of Airworthiness 521.100 – Conformity with Certification Basis 521.200 – Application for a Supplemental Type Certificate 521.300 – Investigation of Service Difficulty Report 521.357 – Transfer 521.365 – Record Keeping

**MAR #2 – anticipated publication in CGR by end of 2018**

- Will address 17 points in 5 files
- CARs Parts II, VI & VII (302, 305, 602, 604 & 606)

2007-87	1	Helports (point 2)	306.01 – Interpretation – “helipod operations manual”
2007-262	1	Airport Emergency Planning (point 10)	302.203 – Plan content
2007-290	3	SMS – Airports (points 6, 10 & 11)	302.505 – Person Managing the SMS 302.05 – Management of SMS
2014-131	10	Private Operations – CAR 604 (points 7, 12, 17, 18, 25, 26, 31, 36, 39 & 47)	604.49 & 602.120 – Take-off Minima 604.51 – Precision Approaches – CAT II and CAT III 604.53 – OMPS and RNP Requirements 604.54 – RNP Requirements – High Level Fixed RNAV Routes 604.57 – RNP 10 Requirements 604.59 – RNP 4 Requirements 604.60 – RNP 5 Requirements 604.60 – RNAV 1 and RNAV 2 Requirements 604.83 – Fueling with Passengers on Board 604.85 – Briefing of Passengers 604.98 – Safety Feature Cards 604.106 – Controlled Rest on the Flight Deck 604.127 – Maintenance Control System 604.141 – Operations Manager Qualifications and Responsibilities
2018-84	2	Offshore Operations – Helicopters (points 1 & 2)	602.63 – Life Rafts and Survival Equipment – Flights over Water 602.64 – Offshore Operations Flight

**#3 Medical Validity – anticipated publication in CGR by end of 2018**

- Notice of Disallowance, subsection 404.04(2)

2007-228	1	Medical validity (point 4)	*404.04(2) The Minister may endorse a shorter validity period on a medical certificate if a physician referred to in section 404.16 recommends the shorter validity period in their medical report.*
----------	---	----------------------------	--

**#4 - Manuals file – anticipated publication in CGI or II by June 2019**

- Will address 11 points in 7 files
- CARs Parts III, V, VI, VII & VIII (302, 305, 301, 373, 602, 705 & 805)



2005-173	3	SMS – Accountable Executive (points 7, 9 & 10)	573.04 – Person Responsible for Maintenance 705.03 – Operations Manager 705.151 – SMS Requirements 705.152 – Components of the SMS
2005-341	1	CAR 604 – Private Operations (point 1)	602.09 – Fueling with Engines Running
2005-348	1	CAR 561 – Manufacture of Aeronautical Products (point 3)	561.07 – Manual
2006-88	1	Management of Wildlife at Airports (point 2)	302.306 – Airport Wildlife Management Plan – General
2007-87	2	Heliports (points 3 & 3B)	305.03 – Requirement to Hold a Heliport Certificate 305.53 – Heliport Operations Manual – General
2007-290	1	SMS – Airports (point 6)	302.503 & 305.03 – QAP
2009-30	2	Unruly passengers (point 2 & B)	Division XI – Interference With a Crew Member 705.172 – Preventing and Managing an Incident of Interference with a Crew Member 705.174 – Reporting Incidents of Interference with a Crew Member

**95 - Miscellaneous – anticipated publication in CGI in late 2019**

- Will address 37 points in 8 files
- CARs Parts I, III, IV, V, VII & VIII (105, 107, 302, 305, 405, 601, 673, 700, 702, 703, 704, 705, 706 & 805)

2005-175	8	SMS – Accountable Executive (points 1, 3, 4, 5, 8, 9, 11 & 12)	106.02 – Appointment and Acceptance 107.02 – Establishing an SMS Division III – Personnel 405.10 – Duties of Certificate Holder in Respect of Maintenance Division II – SMS 573.30 – SMS Requirements 573.31 – Components of an SMS 573.03, 700.09 & 706.03 – Duties of Certificate Holder
2006-85	1	Management of Wildlife at Airports (point 4)	302.503 – Airport Wildlife Management Plan – General
2007-87	20	Heliports (points 5, 7, 8-12, 15, 18-21, 23, 34, 37, 38 & 40-44)	Division II – Certification 305.05 – Application and Issuance of a Heliport Certificate 305.10 – General Conditions of a Heliport Certificate 305.12 – Interim Heliport Certificate Division III – Operator of a Heliport 305.17 – Obligations of an Operator 305.18 – Heliport Operations Manual Division IV – General Certification Requirements 305.19 – Heliport Classification Division VI – Obstacle Limitation Surfaces 305.29 – Obstacle Limitation Surface Division VIII – Lights 305.33 – Markers Division XXX – Emergency and Other Services 305.45 – Emergency Response Plan Division XIV – Heliport Operations Manual 305.53 – Heliport Operations Manual
2007-282	1	Airport Emergency Planning (point 17)	302.206 – Aircraft Crash Charts and Airport Grid Maps
2007-290	2	SMS – Airports (points 1 & 5)	107.03 – SMS Requirements 302.502 & 805.02 – Components of an SMS
2009-90	2	Unruly passengers (points 5 & 10)	Division XI – Interference With a Crew Member 705.173 – Interference with a Crew Member – Training 705.175 – Levels of Interference with a Crew Member
2009-152	1	Legal name (1 point)	702.08, 703.09 & 704.09 – General Conditions of Air Operator Certificate
2009-280	2	CAR 521 (points 8 & 26)	Division II – Type Certificates 521.33 – Conformity with Certification Basis Division VIII – Responsibilities of a Design Approval Document Holder 521.357 – Transfer



## Annexe C

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 17 mars 2015

Monsieur Simon Dubé  
Directeur général par intérim  
Secrétariat ministériel  
à/s XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Ministère des Transports  
Place de Ville, tour C  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2009-280. Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien  
(parties I, II et IV à VII)

Le Comité mixte a été saisi du texte réglementaire susmentionné lors de sa réunion du 12 mars 2015. Le Comité a alors remarqué que des modifications doivent être apportées afin de répondre à la plupart des problèmes soulevés par M. Jacques Rousseau dans sa lettre du 12 janvier 2011. Les problèmes en question sont indiqués aux points 1, 3, 4, 5, 6, 7, 11, 13, 15, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 27 et 28 de sa lettre. Je note par ailleurs que la mise à jour du formulaire mentionné corrige le problème indiqué au point 2 dans la lettre de M. Rousseau.

J'informe en outre le Ministère que les explications fournies relativement aux points 9, 18 et 21 ont été jugées satisfaisantes. Le Comité attend l'avis du Ministère au sujet du point 26 lié au document DORS/2009-152, qui a suscité la même question.

Par ailleurs, nous vous saurions gré de donner suite aux questions suivantes. (Pour simplifier les choses, la numérotation des points est la même que dans la dernière lettre.)

8. Alinéas 521.33a) et 521.33b)

Aux termes de ces dispositions, le demandeur d'un certificat de type à l'égard d'un produit aéronautique doit :

- a) démontrer au ministre que le produit aéronautique est conforme à la base de certification établie par celui-ci en vertu de l'article 521.30;
- b) lui présenter une déclaration attestant la démonstration de conformité du produit aéronautique à sa base de certification.



Nous avons demandé pourquoi le demandeur, s'il a déjà démontré au ministre que le produit aéronautique est conforme à sa base de certification, doit-il ensuite affirmer que cela a été fait dans une déclaration au ministre? C'est le ministre qui déterminera si le produit aéronautique est conforme à sa base de certification. La déclaration ne peut être envoyée avant que le ministre ait déterminé que le produit aéronautique est conforme à sa base de certification; le ministre sera vraisemblablement au courant qu'il a déterminé que tel était le cas. En fait, le demandeur est tenu de confirmer au ministre que le ministre a statué sur la question. La chose est évidemment dénuée de sens.

Le Ministère a expliqué que l'alinéa 521.33b) vise à exiger des demandeurs qu'ils acceptent officiellement la responsabilité de leur conception au moyen d'une déclaration formelle. Quoi qu'il en soit, il semble y avoir une certaine confusion quant à ce qui est attendu exactement aux termes de l'alinéa 521.33b). Si l'intention est d'exiger que le demandeur déclare que le produit aéronautique est conforme à sa base de certification, alors c'est ce que devrait dire l'alinéa 521.33b). En revanche, si l'alinéa 521.33a) n'était qu'une simple exigence générale précisant que, pour obtenir un certificat de type, le produit doit être conforme à la base de certification applicable, on pourrait alors estimer que l'alinéa 521.33b) a son utilité.

De plus, le « certificat de type » est défini, à l'article 101.01(1), comme un document délivré par le ministre attestant que la définition de type d'un aéronef, d'un moteur d'aéronef ou d'une hélice qui y est indiqué est conforme aux normes applicables à ce produit aéronautique qui sont consignées dans les fiches de données de certificat de type. Plutôt que d'indiquer qu'il faut démontrer que le « produit aéronautique » est conforme à la « base de certification », il a été suggéré que les alinéas 521.33a) et b) indiquent qu'il faut démontrer que la « définition de type » est conforme aux normes applicables spécifiées dans les « fiches de données de certificat de type » afin de refléter le libellé de la définition de « certificat de type ». Le Ministère a fait savoir qu'il pourrait être nécessaire de réviser la définition, dont le but était, en partie, de limiter la responsabilité du ministre en tant que détenteur des données de la définition de type, lorsque le titulaire d'un certificat de type cède un certificat de type. Cette question de responsabilité devait être examinée plus attentivement, et je me demandais si vous étiez en mesure de donner d'autres détails à cet égard.

#### 10. Alinéa 521.44a)

Selon cette disposition, le demandeur doit, avant de procéder à un essai, « veiller à ce que l'article faisant l'objet de l'essai soit conforme aux plans et spécifications et aux méthodes de construction proposés pour la définition de type du produit aéronautique ».

Une question a été soulevée au sujet du moment, dans l'ensemble du processus de certification, où les plans, spécifications et méthodes de construction indiqués à

- 3 -



l'alinéa 521.44a) sont soumis au ministre. On a fait valoir que, s'ils sont présentés dans le cadre de la demande de certificat de type décrite à l'article 521.28, la terminologie utilisée dans ces deux dispositions devrait être uniformisée.

Selon la réponse du Ministère datée du 9 janvier 2014, les plans, spécifications et méthodes de construction servent à démontrer que la définition de type du produit aéronautique est conforme à la base de certification proposée, que le demandeur doit les soumettre dans le cadre de sa demande de certificat de type, et qu'ils servent à établir la base de certification. Ils sont présentés sur une certaine période, parce que le plan de certification et la base de certification proposée évoluent au fil du processus de demande.

Or, rien de tout cela ne figure au *Règlement*, dans lequel on se contente d'établir ce qu'une demande doit contenir. Si le demandeur doit fournir des plans, spécifications ou méthodes de construction supplémentaires ou modifiés après la demande initiale, le *Règlement* devrait en faire état.

Dans sa lettre datée du 27 novembre 2014, le Ministère indique que la définition de « définition de type » contenue à l'article 101 du *Règlement* précise que la définition de type comprend les plans, spécifications et méthodes de construction et que, pour obtenir l'approbation de la conception, le demandeur doit démontrer que la définition de type est conforme à sa base de certification. Tel peut être le cas, mais nulle part dans le *Règlement* est-il indiqué clairement qu'un demandeur doit fournir les plans, spécifications et méthodes de construction de façon régulière après la demande initiale. C'est cette continuité qui ne figure pas au *Règlement*.

Je note au passage que le Ministère semble avoir compris que, dans sa lettre du 16 juillet 2014, M<sup>me</sup> Évelyne Borkowsky-Parent s'interrogeait sur l'application possible de documents autres que le certificat de type. La question des documents administratifs soulevée dans cette lettre visait simplement à indiquer que si des documents doivent être exigés de façon continue après la demande initiale, il faudrait que ce soit indiqué dans le *Règlement* plutôt qu'ailleurs, comme dans un manuel administratif.

## 12. Alinéa 521.44c)

Selon cette disposition, le demandeur d'un certificat de type à l'égard d'un produit aéronautique doit donner au ministre accès au produit aéronautique pour procéder à toute inspection et à toute évaluation technique, ou procéder ou assister à tout essai, qui sont exigés soit pour vérifier la déclaration qui est présentée par le demandeur et qui atteste la démonstration de conformité du produit aéronautique à sa base de certification, soit pour déterminer la conformité du produit aéronautique à sa base de certification.

- 4 -



Tel qu'il est indiqué précédemment, le « certificat de type », défini au paragraphe 101.01(1) du *Règlement*, atteste que la définition de type d'un produit aéronautique est conforme aux normes applicables à ce produit qui sont consignées dans les fiches de données. Le Ministère a déclaré que l'article 521.44 vise à établir que la définition de type est conforme à sa base de certification. Or, ce n'est pas du tout ce que prévoit l'article 521.44. Par exemple, à l'alinéa e); il n'est pas question de conformité à la définition de type, mais plutôt de conformité du produit à sa base de certification.

Selon les explications du Ministère, même s'il est possible de procéder à l'examen et à l'analyse de la définition et des plans sans disposer d'un produit aéronautique physique, il faut à un certain point pouvoir inspecter ou tester un article réel. Le problème est que même si l'établissement de la base de certification et les essais et inspections connexes renvoient au produit aéronautique physique, toutes ces activités ont lieu dans le cadre du processus de demande de certificat de type, qui atteste que la définition d'un produit aéronautique, et non pas le produit lui-même, est conforme aux normes applicables.

Le Ministère, qui ne voit pas la nécessité de modifier l'alinéa 521.44e), a toutefois indiqué ailleurs qu'il pourrait être utile de réviser la définition de « certificat de type ». Il semblerait que, dans la mesure où elle exige que le certificat de type atteste du fait que la définition de type est conforme aux normes applicables consignées dans les fiches de données, la définition de « certificat de type » soit inexacte.

#### 14. Alinéa 521.57(2)a)

Selon cette disposition, le demandeur d'un certificat de type doit démontrer que « la définition de type du produit aéronautique est conforme à sa base de certification ». Ici encore, toutefois, le « certificat de type », défini dans le *Règlement*, atteste que la définition de type d'un produit aéronautique est conforme aux normes applicables à ce produit aéronautique qui sont consignées dans les fiches de données.

La base de certification, établie par le ministre aux termes de l'article 521.30 du *Règlement*, est déterminée « à l'égard d'un produit aéronautique », et non pas d'une définition de type. Bien que, selon le Ministère, l'alinéa 521.57(2)a) constitue une exigence visant à démontrer que la définition de type d'un produit aéronautique est conforme à sa base de certification, il n'existe en fait aucune base de certification relative à une définition de type selon le libellé actuel du *Règlement*.

Encore une fois, cela tend à démontrer que la définition de « certificat de type » doit à tout le moins être révisée.



16. Alinéa 521.106b)

Selon cette disposition, si aucune norme de navigabilité n'est précisée au chapitre 537 du Manuel de navigabilité, les normes de navigabilité sont « les normes de rendement minimales précisées par le ministre ». Le Ministère a expliqué que le but est de permettre au ministre d'émettre une nouvelle norme de conception là où il n'en existe aucune. Une fois émise, la nouvelle norme ferait l'objet d'un avis de proposition de modification visant à proposer son incorporation au chapitre 537 du Manuel de navigabilité. Le Ministère confirme également que tout demandeur peut utiliser des normes, « peu importe qu'elles soient incorporées ou non au chapitre 537 du Manuel de navigabilité ».

L'alinéa 4.9b) de la *Loi sur l'aéronautique* autorise le gouverneur en conseil à « prendre des règlements sur » la « certification des produits aéronautiques ». En outre, selon l'article 4.3(2) de la *Loi*, « [l]e ministre peut, lorsque le gouverneur en conseil l'y autorise par règlement, prendre des arrêtés en toute matière que ce dernier peut régir par règlement au titre de la présente partie ». L'intention du Parlement est ici clairement exprimée, à savoir que si le gouverneur en conseil peut déléguer son pouvoir de prendre des règlements, cela doit être fait en autorisant le ministre à prendre des arrêtés.

L'alinéa 521.106b) permet seulement au ministre de préciser une norme de navigabilité. Le fait de ne pas exiger que cela se fasse par arrêté signifie que le ministre peut exercer ce pouvoir qui lui a été délégué d'une manière autre que celle prévue par le Parlement. Quant à l'interprétation que fait le ministre de la Justice de la *Loi sur les textes réglementaires*, le fait que le ministre soit autorisé à « prendre des arrêtés » signifie que de tels arrêtés constitueraient des règlements aux fins de cette *Loi*. N'étant pas tenu de procéder par arrêté, le ministre peut agir de façon purement administrative, ce qui est contraire à la volonté du Parlement telle qu'elle est exprimée au paragraphe 4.3(2) de la *Loi*.

17. Alinéa 521.107d)

Selon cette disposition, le demandeur d'une approbation de la conception selon les spécifications techniques canadiennes (CAN-TSO) à l'égard d'un appareillage ou d'une pièce doit « soumettre à l'approbation du ministre les manuels, les instructions et les limites qui sont exigés par la base de certification établie à l'égard de l'appareillage ou de la pièce ». Il semblerait que, afin de se conformer au *Règlement*, le demandeur n'ait qu'à soumettre à l'approbation du ministre ces manuels, instructions et limites. Le refus du ministre d'approuver ces documents ne constituerait pas un motif pour refuser d'émettre une approbation de la conception selon les spécifications techniques canadiennes (CAN-TSO) à l'égard d'un appareillage ou d'une pièce.

Le Ministère a reconnu qu'il n'est indiqué nulle part de façon explicite que l'approbation des manuels, des instructions et des limites constitue l'une des



- 6 -



conditions à l'émission d'une approbation de la conception. On semblerait se contenter du fait que, comme le dit le Ministère, « le processus canadien de certification d'un produit aéronautique s'inscrit dans une philosophie d'ouverture caractérisée par l'interaction et la collaboration des intervenants spécialisés et des pilotes ». On voit mal en quoi cet énoncé est pertinent.

En ce qui concerne la façon dont on détermine si ces manuels, instructions et limites doivent être approuvés, le Ministère a déclaré que la décision est fondée sur le jugement professionnel du personnel spécialisé et des pilotes. Si l'affirmation précise qui examine les documents, elle ne dit rien sur les critères utilisés pour les évaluer.

Enfin, il a été noté que, selon l'alinéa 521.107*d*), le demandeur doit démontrer que l'appareillage ou la pièce est conforme à la base de certification établie. Puisque les manuels, les instructions et les limites devant être soumis aux termes de l'alinéa 521.107*d*) sont exigés « par la base de certification », ne doivent-ils pas être soumis de toute façon afin de se conformer à l'alinéa 521.107*d*)? Autrement dit, comment peut-on démontrer que l'appareillage ou la pièce est conforme à la base de certification sans soumettre les manuels, les instructions et les limites exigés par la base de certification pour démontrer leur conformité à la base de certification? À quoi donc alors peut bien servir l'alinéa 521.107*d*)?

Dans l'attente de vos commentaires sur ce qui précède, je vous prie de recevoir, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 23 septembre 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2009-280, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien  
(parties I, II et IV à VII)

---

La présente donne suite à votre lettre du 17 mars 2015. Je vous prie d'excuser le retard. Vous trouverez ci-dessous les solutions que présente le Ministère à l'égard des commentaires que vous avez formulés.

8. Alinéas 521.33a) et 521.33b)

En ce qui concerne la question posée au troisième paragraphe du point 8, le Ministère comprend que vous demandez si la déclaration de conformité exigée à l'alinéa 521.33b) doit être interprétée comme étant :

- a) l'exigence, pour le demandeur, de déclarer que le produit aéronautique est conforme à sa base de certification;
- ou
- b) une exigence générale prévoyant que, pour obtenir un certificat de type, le produit doit être conforme à la base de certification applicable.

Il s'agit de l'exigence indiquée en a), à savoir que la déclaration atteste de la conformité de la définition de type à sa base de certification. Comme vous l'avez résumé dans votre lettre, Transports Canada, en exigeant que le demandeur présente cette déclaration, souhaite souligner qu'il incombe au demandeur de veiller à ce que la définition de type soit conforme à la base de certification. Des exigences semblables existent en Europe (*Règlement d'exécution*, partie 21) et aux États-Unis (*Code of Federal Regulations*, titre 14, partie 21).



Le Ministère est d'accord avec la suggestion que vous présentez au quatrième paragraphe du point 8, à savoir qu'il faudrait préciser que c'est la « définition de type », plutôt que le « produit aéronautique », qui doit être démontrée conforme aux normes applicables. Bien que la sous-partie 521 du *Règlement de l'aviation canadien* emploie le terme « produit aéronautique » dans le contexte de la démonstration de conformité à la base de certification, l'industrie de la certification des aéronefs partout dans le monde comprendrait que c'est la définition de type d'un produit aéronautique qui doit être démontrée conforme à la base de certification, et non pas le produit aéronautique en tant que tel. La sous-partie 101 du *Règlement* offre une définition du terme produit aéronautique, qui est généralement considéré comme étant le produit physique concret, plutôt que la définition de type. Afin de préciser l'intention de la sous-partie 521, Transports Canada projette de modifier le *Règlement*, en remplaçant l'expression « conformité du produit aéronautique » par « conformité de la définition de type ».

En ce qui concerne votre demande de renseignements supplémentaires au sujet des résultats de l'examen de la question de la responsabilité, le Ministère poursuit son travail pour en arriver à une solution. Le problème mondial de la gestion des approbations de conceptions « orphelines », lorsqu'il n'existe plus aucun détenteur connu (pour cause d'insolvabilité, etc.) fait toujours l'objet de discussions entre les autorités chargées de la navigabilité, ainsi qu'à l'Organisation de l'aviation civile internationale. En ce qui concerne la façon de gérer les données sur la définition de type à la suite de l'annulation ou du retrait d'une approbation de la conception, Transports Canada poursuit ses discussions avec les principaux responsables de la certification des aéronefs de la Federal Aviation Administration (FAA) et de l'Agence européenne de la sécurité aérienne (EASA), en vue de trouver une solution harmonisée entre ces hautes autorités de certification.

10. Alinéa 521.44a)

À la suite de ma lettre du 27 novembre 2014, le Ministère souhaite préciser que l'article 521.44 ne constitue pas, en soi, une exigence itérative. Dans la lettre, il était mentionné que, en vertu de l'article 521.44, le demandeur doit démontrer au ministre que la définition de type est conforme à sa base de certification. À cet égard, nous précisons que les essais, les inspections, les analyses et les autres méthodes d'assurance de la conformité ne sont pas requis en vertu de l'article 521.44. L'alinéa 521.44a) prévoit des conditions préalables pour tous essais et inspections, qui sont précisées ailleurs dans les normes de navigabilité applicables incorporées par renvoi au paragraphe 521.31(1), ainsi que d'autres éléments de la base de certification précisés à l'article 521.30. Par exemple, aux fins de la certification d'un avion de la catégorie Transport (alinéa 521.31(1)a)), un essai est requis en vertu de l'article 525.723 – Essais d'absorption des chocs – du Manuel de navigabilité. Par conséquent, l'article 521.44 vise à assurer une meilleure conformité de l'objet de l'essai à ses plans, ses spécifications et ses processus de fabrication, avant de mener les essais en question. Si les essais échouent, le demandeur devra nécessairement réviser la conception avant de pouvoir encore tenter de démontrer la conformité à l'égard de cette norme applicable.

- 3



L'alinéa 521.44a) est encore une fois cité à titre de condition préalable au nouvel essai. Il est impératif que la conformité de l'objet de l'essai soit établie pour que le ministre accepte les résultats de l'essai. Si le demandeur ne satisfait pas aux exigences de l'alinéa 521.44a) en ce qui concerne chacun des essais (y compris les reprises d'essai) et l'inspection requise par la base de certification, le ministre pourra déterminer que la conformité n'a pas été démontrée et refuser d'émettre l'approbation de la conception en vertu de l'alinéa 521.57a).

De plus, Transports Canada aimerait donner des précisions à l'égard du processus dont il question au troisième paragraphe du point 10 de votre lettre du 17 mars 2015. Pour présenter une demande, seuls les documents requis à l'article 521.28 doivent être fournis. Après l'examen de la demande, le ministre peut décider d'approuver ou de rejeter la demande. Les renseignements exigés en vertu de l'alinéa 521.44a) ne s'appliquent qu'aux demandes ayant été acceptées et concernent les projets de certification en cours (c.-à-d. que les plans, les spécifications et les processus de fabrication n'ont pas à être présentés au moment de la demande). Habituellement, le plan de certification et la base de certification ne changent pas au cours du processus de certification, à moins que le demandeur décide d'apporter des modifications à ses plans ou à sa conception. Étant donné la longueur du processus de certification de type (3 à 5 ans), les demandeurs soumettent habituellement les données et les documents à l'examen du ministre, conformément à l'alinéa 521.57(2)a), de façon régulière pendant la durée du processus de certification.

#### 12. Alinéa 521.44e)

En ce qui concerne le deuxième paragraphe du point 12 de votre lettre, le but de l'article 521.44 n'est pas d'établir que la définition de type est conforme à sa base de certification. Il vise plutôt à établir les conditions préalables au respect de l'alinéa 521.57(2)a) (c.-à-d. que le demandeur doit présenter une démonstration de conformité au ministre; voir aussi la réponse au point 10, ci-dessus). Relativement à l'alinéa 521.44e), comme je l'expliquais dans ma lettre du 27 novembre 2014, l'objectif est que le ministre ait accès au produit aéronautique proprement dit (non pas la définition de type, mais l'aéronef (ou ses éléments)) selon la configuration de production proposée) pour procéder à toute inspection et à toute évaluation technique, ou procéder ou assister à tout essai, selon ce qu'exigent les normes de navigabilité applicables incorporées par référence à l'article 521.31. Les pièces proprement dites peuvent effectivement être requises afin de veiller à ce que la définition de type soit conforme à la base de certification comme le prévoient les normes applicables. Le Ministère souhaite dissiper un malentendu : toutes ces activités ne font pas partie de la demande exigée à l'article 521.28, qui est une demande distincte présentée au commencement du projet de certification.

Le Ministère continue son évaluation afin de déterminer s'il serait opportun de définir le terme « certificat de type » de manière à y inclure la définition de type (voir la réponse au point 8)



14. Alinéa 521.57(2)d)

Dans sa réponse sur ce point, le Ministère reprendra la réponse qu'il a présentée au troisième paragraphe du point 8 ci-dessus. À l'heure actuelle, la sous-partie 521 du *Règlement de l'aviation canadien* emploie le terme « produit aéronautique » dans le contexte de la démonstration de conformité à la base de certification. L'industrie de la certification des aéronefs partout dans le monde comprend que c'est la définition de type d'un produit aéronautique qui doit être démontrée conforme à la base de certification, et non pas le produit aéronautique en tant que tel. La sous-partie 101 du *Règlement* offre une définition du terme produit aéronautique, qui est généralement considéré comme étant le produit physique concret, plutôt que la définition de type. Afin de préciser l'intention de la sous-partie 521, Transports Canada projette de modifier le *Règlement*, en remplaçant l'expression « conformité du produit aéronautique » par « conformité de la définition de type ».

16. Alinéa 521.106b)

Une analyse plus approfondie de la question soulevée à l'égard de ce point est requise; aussi le Ministère présentera-t-il sous pli distinct une réponse sur cette question à l'automne 2015.

17. Alinéa 521.107d)

À la suite de votre réunion avec des représentants du Ministère le 27 mai 2015, Transports Canada a examiné attentivement l'alinéa 521.107d). Le Ministère convient que les exigences prévues à l'alinéa 521.107d) peuvent être inutiles et demandera à ce que les modifications voulues soient apportées au *Règlement*.

En espérant que les renseignements contenus dans la présente sauront vous satisfaire, je vous prie de recevoir, Monsieur, mes salutations distinguées.

Simon Dubé  
Directeur général  
Secrétariat ministériel



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 16 octobre 2015

Monsieur Simon Dubé  
Directeur général par intérim  
Secrétariat ministériel  
à/s XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Ministère des Transports  
Place de Ville, tour C  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2009-280, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (parties I, II et IV à VII)

Je vous remercie de votre lettre du 23 septembre 2015 au sujet du texte réglementaire susmentionné. Soyez assuré que votre réponse sera soumise à l'examen du Comité mixte dans les meilleurs délais au cours de la nouvelle législature.

Dans l'intervalle, et en prévision de ma réunion du 25 novembre avec des représentants du Ministère, je vous soumetts les commentaires suivants relativement aux questions traitées dans votre dernière lettre. (Ici encore, les points sont numérotés comme dans la correspondance précédente.)

8. Alinéas 521.33a) et 521.33b)

Votre lettre confirme que l'intention de l'alinéa 521.33b) est que le demandeur déclare que le produit aéronautique est conforme à sa base de certification. Dans sa formulation actuelle, toutefois, l'alinéa 521.33b) exige que le demandeur déclare non pas que le produit aéronautique est conforme à sa base de certification, mais qu'il a démontré au ministre que le produit aéronautique est conforme à sa base de certification. Autrement dit, le demandeur doit déclarer que le ministre a déterminé que le produit aéronautique est conforme à sa base de certification. Il existe manifestement une distinction entre le fait de déclarer la conformité d'une chose et le fait de déclarer que la conformité de la chose a été démontrée à quelqu'un. Non seulement les deux exigences sont-elles passablement différentes, mais la deuxième n'est guère utile, en ce sens qu'elle exige que le demandeur déclare au ministre que le ministre a statué sur la question.

À cet égard, je vous renvoie au *Code of Federal Regulations* (14 C.F.R. §21.20) des États-Unis, qui exige que le demandeur d'un certificat de type « présente une



déclaration certifiant que le demandeur s'est conformé aux exigences applicables » [TRADUCTION].

Vous indiquez aussi dans votre lettre que Transports Canada à l'intention de remplacer, dans le *Règlement*, l'expression « conformité du produit aéronautique » par « conformité de la définition de type ». Des modifications connexes aux dispositions telles que l'article 521.30, qui prévoit dans sa forme actuelle que la base de certification concerne un produit aéronautique, seraient vraisemblablement nécessaires. Quoi qu'il en soit, il semblerait que les alinéas a) et b) de l'article 521.33 devraient être formulés ainsi :

- a) démontrer au ministre que la définition de type est conforme aux normes applicables consignées dans les fiches de données de certificat de type à l'égard du produit;
- b) lui présenter une déclaration attestant la conformité de la définition de type aux normes applicables consignées dans les fiches de données de certificat de type à l'égard du produit.

Je note toutefois que, dans une lettre antérieure, vous avez indiqué qu'il était envisagé de modifier la définition de « définition de type », auquel cas la mention « normes applicables consignées dans les fiches de données de certificat de type à l'égard du produit » pourrait ne plus convenir. En outre, l'expression « base de certification » pourrait être de mise là où l'article 521.30 a été modifié pour faire en sorte que la base de certification s'applique à la définition de type.

10. Alinéa 521.44a)

Votre lettre du 9 janvier 2014 indiquait que les plans, les spécifications et les processus de fabrication indiqués à l'alinéa 521.44a) sont présentés sur une certaine période aux fins de la demande en vertu des alinéas 521.28b) et 521.28d). Toutefois, vous mentionnez ceci dans votre dernière lettre :

Pour présenter une demande, seuls les documents requis à l'article 521.28 doivent être fournis. Après l'examen de la demande, le ministre peut décider d'approuver ou de rejeter la demande. Les renseignements exigés en vertu de l'alinéa 521.44a) ne s'appliquent qu'aux demandes ayant été acceptées et concernent les projets de certification en cours (c.-à-d. que les plans, les spécifications et les processus de fabrication n'ont pas à être présentés au moment de la demande).

Vous avez également mentionné que « les essais, les inspections, les analyses et les autres méthodes d'assurance de la conformité ne sont pas requis en vertu de l'article 521.44 ». Cela étant, le *Règlement* comporte-t-il une disposition exigeant la

- 3 -



présentation des plans, des spécifications et des processus de fabrication pour la définition de type proposée dont il est question à l'alinéa 521.44a)?

12. Alinéa 521.44a)

Votre lettre indique que « le but de l'article 521.44 n'est pas d'établir que la définition de type est conforme à sa base de certification. Il vise plutôt à établir les conditions préalables au respect de l'alinéa 521.57(2)a) ». L'alinéa 521.57(2)a) prévoit que l'une des exigences pour l'émission d'un certificat de type est qu'il ait été démontré que la définition de type est conforme à sa base de certification. On satisfait notamment à cette exigence en donnant au ministre accès au produit aéronautique en vertu de l'alinéa 521.44e).

Ici encore, le problème est que le certificat de type est défini comme étant une certification de la définition de type, or l'alinéa 521.44e) renvoie à la conformité du produit à sa base de certification. Quant à lui, le paragraphe 521.30(1) prévoit l'établissement d'une base de certification « à l'égard d'un produit aéronautique » et non pas d'une définition de type. Comme on l'indique au point 8 ci-dessus, à la lumière de vos commentaires au sujet du remplacement de l'expression « conformité du produit aéronautique » par « conformité de la définition de type » dans le *Règlement*, l'article 521.30(1) devrait-il prévoir l'établissement d'une base de certification « à l'égard d'une définition de type »? À cet égard, je vous renvoie à l'alinéa 521.44e), où il est effectivement question de la conformité de la « définition de type » à sa base de certification.

Je vous remercie de l'attention que vous portez aux questions soulevées dans la présente.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mb





**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 22 janvier 2016

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

Monsieur,

V/Réf: DORS/2009-280, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien  
(parties I, II et IV à VII)

---

La présente fait suite à ma lettre du 23 septembre 2015. Je profite de l'occasion pour accuser réception de votre lettre 16 octobre 2015, que les responsables de Transports Canada analysent actuellement.

**Point 16, alinéa 521.107 d)**

J'indiquais, dans ma lettre du 23 septembre 2015, qu'une réponse à cette question serait présentée sous pli distinct à l'automne 2015. Transports Canada mène actuellement des consultations à ce sujet. Le Ministère n'est donc pas encore en mesure de fournir une réponse. Soyez assuré qu'une réponse à cet égard vous sera transmise au printemps 2016.

Sincères salutations,

Simon Dubé  
Directeur général  
Secrétariat ministériel

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

À LA CHAMBRE D'OTTAWA K1A 0A1  
TEL: 96-4851  
FAX: 96-2195

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MEROUANT  
HAROLD ALBRECHT, MP

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASINGARAJ, MP  
PIERRE-LUC DUBREUIL, MP



PARLIAMENT / PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN  
DE LA RÉGLEMENTATION

À LA CHAMBRE D'OTTAWA K1A 0A1  
TEL: 96-4851  
TÉLÉCOPIEUR: 96-2195

CO-PRÉSIDENTS

SENATEUR PANA MEROUANT  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASINGARAJ, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUBREUIL, DÉPUTÉ



Le 18 avril 2016

Mr. Simon Dubé  
Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: DORS/2009-280, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation  
canadien (Parties I, II et IV à VII)

Je vous renvoie à votre lettre du 22 janvier 2016 dans laquelle vous indiquez avoir l'intention de fournir votre réponse concernant le point 16 du dossier mentionné en rubrique au printemps 2016. Je vous saurais gré de me faire part des progrès accomplis à cet égard.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mlr



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 2 juin 2016

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
s/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

Monsieur,

V/Réf.: DCRS/2009-280, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien  
(parties I, II et IV à VII)

La présente donne suite à votre lettre du 16 octobre 2015 et répond à vos questions relatives aux points 8, 10 et 12. Veuillez noter qu'une réponse distincte à la lettre de M<sup>me</sup> Évelyne Borkowski-Parent du 18 avril 2016 au sujet du point 16 vous sera transmise sous peu.

6. Alinéas 521.33a) et 521.33b)

L'intention du Ministère n'est pas que la déclaration indiquant que le demandeur « a démontré au ministre que le produit aéronautique est conforme à sa base de certification » soit interprétée de manière à vouloir dire que « le demandeur doit déclarer que le ministre a déterminé que le produit aéronautique est conforme à sa base de certification ». L'intention de la déclaration est plutôt d'indiquer que le demandeur, à son avis, a le sentiment d'avoir démontré que toutes les exigences ont été satisfaites. La déclaration a pour but d'accomplir les deux fonctions suivantes :

- 1) mettre officiellement un terme à la phase du projet de certification à laquelle le demandeur prend activement part;
- 2) faire clairement assumer au demandeur une part de la responsabilité de la conception.

Une fois la déclaration reçue, le ministre peut passer à la phase suivante de la certification, à savoir l'émission d'une approbation de conception en vertu de l'article 521.71 lorsque ce critère, parmi d'autres, a été respecté. Le ministre doit convenir de la conformité avec le demandeur afin de procéder à l'approbation, ayant la responsabilité de vérifier (tout au long d'un projet de certification d'un avion) les déclarations produites par le demandeur en vertu de l'alinéa 521.57a). Si le ministre n'est pas d'avis

- 2 -



que la définition de type ait été démontrée conforme à sa base de certification, le ministre peut refuser de communiquer un document d'approbation de conception.

En ce qui concerne la deuxième partie de la question, le Ministère a effectivement l'intention de remplacer l'expression « conformité du produit aéronautique à sa définition de type » par « conformité de la définition de type à sa base de certification ». Ce changement devra être soigneusement pris en compte pour toute modification à la définition du terme « définition de type ».

10. Alinéa 521.44a)

Précisons que, comme je l'indiquais dans ma lettre du 26 octobre 2015, même si l'article 521.44 du *Règlement* n'exige pas, à proprement parler, des essais, des inspections, des analyses et d'autres méthodes d'assurance de la conformité, il définit toutefois des conditions préalables pour tous essais ou inspections, qui sont précisés ailleurs selon le cas, notamment dans les normes de navigabilité applicables incorporées par renvoi au paragraphe 521.31(1), ainsi que d'autres éléments de la base de certification précisés à l'article 521.30.

Il convient de noter que la définition de « définition de type » à l'article 101.01 du *Règlement* englobe les « plans et spécifications, ainsi que la liste de ces plans et spécifications, nécessaires pour définir les caractéristiques de conception d'un produit aéronautique en conformité avec les normes applicables au produit aéronautique ». Subséquemment, afin de présenter une demande de certificat de type, l'alinéa 521.28d) exige un plan de certification qui indique i) les moyens à utiliser pour démontrer la conformité du produit aéronautique à la base de certification applicable, et ii) la documentation qui démontre la conformité du produit aéronautique à la base de certification applicable. L'alinéa 521.33c) exige ensuite que le demandeur mette à la disposition du ministre « les moyens permettant d'établir la conformité », ce qui comprend les plans, spécifications et méthodes de construction proposés pour la définition de type dont il est question à l'alinéa 521.44a).

12. Alinéa 521.44c)

Le Ministère est d'accord avec le Comité et demandera à ce que les modifications requises soient apportées au *Règlement*.

En espérant que les renseignements contenus dans la présente répondent à vos attentes, je vous prie de recevoir, Monsieur, mes salutations distinguées.

Simon Dubé, directeur général  
Secrétariat ministériel

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATION

111 THE SENATE, OTTAWA K1A 8A4  
TEL: 96-0711  
FAC: 96-0288

JOINT CHAIRS

SENATRICE PANA MERCHANT  
BAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIR

GARY ANANDASINGARIE, M.P.  
PERRIE-LUC DOSSAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'ÉCRANER  
DE LA RÉGLEMENTATION

111 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 8A4  
TEL: 96-0711  
TÉLÉCOPIEUR: 96-0288

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT  
BAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASINGARIE, DÉPUTÉ  
PERRIE-LUC DOSSAULT, DÉPUTÉ



Le 26 juillet 2016

Monsieur Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel  
c / s XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Transports Canada  
Place de Ville - Tour C  
330, rue Sparks  
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf: DORS/2009-280, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien  
(Parties I, II et IV à VII)

La présente fait suite à notre rencontre de ce jour concernant votre réponse du 2 juin 2016 dans le dossier mentionné en rubrique.

Compte tenu des discussions sur le sujet, il est utile de résumer à nouveau les préoccupations du Comité concernant les points 8 et 10 de la lettre initiale.

8. Article 521.33b)

Le langage de l'alinéa 521.33b) est circulaire si on prend en compte celui de l'alinéa 521.33a). En effet, puisque l'alinéa a) requière que le demandeur fasse une démonstration au ministre, on voit difficilement ce que vient rajouter l'alinéa b) qui requière du demandeur qu'il atteste du fait qu'il a fait sa démonstration au ministre; le ministre devrait être en mesure de pouvoir attester de ce fait lui-même. Dans les faits, et ce à quoi fait allusion votre lettre du 2 juin, il semble que l'attestation demandée soit plutôt une attestation générale de conformité, comme celle que l'on retrouve à l'article 21.20 du *Code of Federal Regulations*. Si tel est le cas, l'alinéa 521.33b) aurait besoin d'être retravaillé afin de retirer la tautologie.

- 2 -



10. Article 521.44a)

À l'origine, il vous avait été demandé où se trouvait l'exigence de fournir les plans, spécifications et méthodes de construction dont il est fait mention à cet alinéa. En effet, à moins que le Règlement l'exige, on ne peut s'attendre à cette information soit utilisée comme base d'approbation du certificat de type. Bien que votre dernière lettre renvoie à la définition de « définition de type », il n'y a rien dans la sous-partie 21 qui laisse entendre que la définition de type a été exigée à un moment ou un autre. C'est l'article 521.28 qui régit le contenu de l'application pour un certificat de type et rien dans cette disposition ne fait référence aux renseignements dont il est question à l'article 521.44. De deux choses l'une, soit le langage utilisé à l'article 521.44 doit être révisé pour qu'il reflète le contenu de l'article 521.28, soit l'article 521.28 est incomplet et mériterait d'être étoffé afin de refléter adéquatement toutes les informations qui seront requises au cours du processus.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Évelyne Borkowski-Parent'.

Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mlh



Transports Transport  
Canada Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0H5 - Ottawa (Ontario) K1A 0H5



Tout de votre réseau

Curtis - Hertz colléges

OCT 26 2016

Maître Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique principale par intérim  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 01 2016

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Maître,

*V/RÉC : DORS/2009-280, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien  
(Parties I, II et IV à VII)*

La présente fait suite à votre lettre du 26 juillet 2016 concernant les points 8 et 10.  
Veuillez excuser le retard avec lequel vous parvient la présente réponse.

**Point 8 – Article 521.33b)**

Le Ministère est du même avis et il modifiera cette disposition afin de retirer la  
tautologie à laquelle vous faites allusion.

**Point 10 – Article 521.44a)**

Le Ministère est du même avis et il modifiera cette disposition afin de refléter le  
contenu de l'article 521.28.

Veuillez accepter, Maître, mes salutations distinguées.

Lucie Vignola  
Directrice générale  
Secrétariat ministériel

Canada

www.tc.gc.ca

(800) 960-9898



Transport Transports  
Canada Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0M0 - Ottawa (Ontario) K1A 0M5



SEP 12 2017

Vous filez Votre référence

On file Ministère

Evelyn Borkowksi-Parent  
Conseillère juridique principale  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
s/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
SEP 13 2017  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Madame,

**Vos références : Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (RAC)  
– Engagements réglementaires**

Au cours des dernières années, Transports Canada (TC) s'est engagé auprès du Comité mixte permanent (CMP) à apporter un certain nombre de modifications réglementaires au RAC. La présente lettre fait suite à la demande du CMP concernant l'établissement d'un échéancier pour la publication des modifications en question. Elle fournit des précisions au sujet du processus de consultation préalable à la consultation dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en plus d'offrir une réponse à vos lettres du 21 juillet et du 22 août 2017 concernant le DORS/2015-84 et DORS/2009-90 respectivement. En ce qui a trait à votre lettre du 21 juillet 2017 concernant le DORS/2014-131, une réponse visant à clarifier les points pour lesquels une réponse n'a pas encore été fournie est en voie d'être parachevée et vous sera envoyée dans le courant du mois d'octobre 2017.

À l'automne 2016, à l'occasion de la réunion semestrielle entre les représentants de TC et le conseiller du CMP, il a été confirmé que le Ministère procéderait au triage des engagements réglementaires afin de déterminer l'ampleur et la complexité des modifications proposées et de fournir des échéances anticipées au CMP pour la publication de chacune des dites modifications. Pendant le processus de triage, qui a récemment pris fin, il est apparu manifeste que les modifications proposées pouvaient être classées dans deux catégories : les modifications à caractère administratif et les modifications de fond. Les modifications ayant peu ou pas d'incidence sur les intervenants ont été considérées comme des modifications à caractère administratif, et celles qui portaient davantage sur des questions de fond et qui pouvaient avoir des répercussions sur les politiques et les intervenants ont été traitées séparément.

...2

Canada

www.tc.gc.ca

www.pmf.gc.ca



- 2 -



### Modifications à caractère administratif

Les modifications proposées qui revêtent un caractère administratif seront traitées comme une seule présentation relative au règlement. L'objectif consiste à passer directement à la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en 2018. Il convient de souligner que la décision d'exempter une présentation relative à un règlement de la consultation dans la Partie I de la *Gazette du Canada* relève ultimement du Conseil du Trésor.

En collaboration avec les spécialistes techniques de l'aviation civile, un analyste de la réglementation prépare actuellement un avis de proposition de modification (APM). L'APM est l'outil que TC utilise pour informer les intervenants de l'aviation civile des modifications qui seront apportées au RAC. L'APM sera affiché sur le site Web de TC à l'automne 2017, et une période de consultation de 30 jours suivra afin que les intervenants aient la possibilité de formuler des commentaires. Une fois cette période terminée, lorsque l'analyse de la réglementation aura examiné les commentaires et modifié les instructions de rédaction en conséquence, le ministère de la Justice sera invité à entreprendre le processus de rédaction.

Les points ci-dessous sont considérés comme des modifications à caractère administratif :

DORS/2006-352	Points 1, 2, 3 et 4 (4)
DORS/2007-87	Points 2 et 33 (2)
DORS/2007-262	Points 2, 6, 7, 12, 14, 15 et 19 (7)
DORS/2007-290	Points 9, 10 et 11 (3)
DORS/2009-90	Point 2 (1)
DORS/2009-280	Points 3, 4, 5, 6, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 19, 20 et 28 (14)
DORS/2011-285	Point 3 (1)
DORS/2014-131	Points 13, 19, 25, 26 et 39 (5)
DORS/2015-84	Points 1 et 2 (2)
TOTAL	39

Je profite de l'occasion pour confirmer également au CMP que les modifications suivantes à caractère administratif sont en voie d'être adoptées :

DORS/2007-87	Point 24 (1)
DORS/2007-262	Points 4, 5 et 8 (3)
DORS/2007-290	Points 2 et 4 (2)
DORS/2009-280	Points 7, 22, 23, 24 et 25 (5)
TOTAL	11

- 3 -



### Modifications de fond

En ce qui a trait aux modifications proposées qui portent davantage sur des questions de fond, TC lancera cet automne un processus qui mènera à l'élaboration d'un APM qui sera présenté aux intervenants en 2018. Dans le cadre de ce processus, TC déterminera les enjeux qui ont été soulevés par le CMP et qui pourraient avoir une incidence sur d'autres dispositions du RAC afin de s'assurer que les dispositions en question soient modifiées conséquemment. Comme cela a été décrit plus haut, l'APM sera distribué dans le but d'obtenir des commentaires, lesquels seront examinés par le Ministère avant que le ministère de la Justice soit invité à entamer la rédaction juridique. Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, le Ministère a également l'intention de demander une exemption de la consultation de la Partie I de la *Gazette du Canada* en démontrant la validité de la consultation ayant été menée auprès des intervenants de l'aviation civile dans le cadre du processus de consultation de l'APM. On estime qu'environ deux ou trois ans s'écouleront avant que ces modifications puissent être publiées dans la *Gazette du Canada*.

Les points ci-dessous sont considérés comme des modifications de fond :

DORS/2005-173	Points 4, 5, 6, 8, 11 et 12 (6)
DORS/2005-348	Point 2 (1)
DORS/2007-229	Point 4 (1)
DORS/2007-262	Point 17 (1)
DORS/2007-290	Points 1 et 5 (2)
DORS/2009-90	Points 5, 6 et 10 (3)
DORS/2009-152	Point 1 (1)
DORS/2009-280	Points 8 et 26 (2)
TOTAL	17

Soyez assurée que le Ministère vous fournira des mises à jour et des liens vers les documents susmentionnés dès que l'avancement de ces initiatives le permettra.

Je crois que ce qui précède répond à vos demandes.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Tom Oomen  
 Directeur général  
 Secrétariat ministériel



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 3 octobre 2017

M. Tom Oommen  
Directeur général  
Secrétariat ministériel  
Transports Canada  
a/s de XMSA, 29<sup>e</sup> étage  
Place de Ville, Tour C  
330, rue Sparks  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

[tom.oommen@tc.gc.ca](mailto:tom.oommen@tc.gc.ca)

Monsieur,


N/Réf. : DORS/2009-280, Règlement modifiant le Règlement de  
l'aviation canadien (parties I, II et IV à VII)

La présente donne suite à votre lettre du 12 septembre 2017 au sujet des divers dossiers concernant le Règlement de l'aviation canadien. En ce qui a trait au dossier DORS/2009-280, votre plus récente lettre ne semble pas indiquer d'échéancier pour les modifications concernant les points 1 et 27, que le ministère a approuvées en novembre 2014. Je vous saurais gré de me faire part de votre avis sur les progrès réalisés à l'égard de ces deux points.

Meilleures salutations,

Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mm

  
**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 13 avril 2018

M. Tom Oommen  
Directeur général  
Secrétariat ministériel  
Transports Canada  
a/s de XMSA, 29<sup>e</sup> étage  
Place de Ville, Tour C  
330, rue Sparks  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

[tom.oommen@tc.gc.ca](mailto:tom.oommen@tc.gc.ca)

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2009-280, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation  
canadien (parties I, II et IV à VII)

---

La présente donne suite à ma lettre du 3 octobre 2017, à laquelle je n'ai toujours pas reçu de réponse. Je vous demande plus précisément une mise à jour concernant les points 1 et 27 de la première lettre du conseiller juridique. Comme vous le savez sans doute, le comité mixte s'attend à ce qu'on fournisse des réponses à ses questions dans un délai de quatre mois, faute de quoi, le ministre responsable recevra une lettre des coprésidents du comité. J'espère donc recevoir une réponse détaillée d'ici peu.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mā

  
**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 2 mai 2018

Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Madame,

V/Réf. : DORS/2009-280, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation  
canadien (parties I, II et IV à VII)

---

La présente donne suite à votre lettre du 3 octobre 2017 au sujet des points 1 et 27 ainsi qu'à votre lettre du 18 avril 2016 au sujet du point 16.

**Point 1 — Article 101.01, définition de « certificat de type » et  
Point 27 — Sous-alinéa 521.357(1)a)(v) et alinéa 521.365c)**

Outre ce que j'ai indiqué dans ma lettre du 12 septembre 2017, je vous avise que les points 1 et 27 feront partie du règlement correctif que l'on prévoit publier dans la partie II de la *Gazette du Canada* à l'été 2018.

**Point 16 — Alinéa 521.106b)**

L'établissement de spécifications techniques canadiennes selon l'alinéa 521.106b) du *Règlement de l'aviation canadien* (RAC) n'est pas censé se présenter sous forme de « décret » au titre de la *Loi sur l'aéronautique*. Il s'agit plutôt d'un document élaboré par Transports Canada et incorporé par renvoi au règlement. Les spécifications techniques canadiennes comprennent du contenu reproduit ou traduit à partir d'un document ou d'un extrait de document produit par une personne ou un organisme autre que Transports Canada, et dont la forme ou les références sont adaptées de manière à faciliter l'incorporation par renvoi au règlement. Sur le plan opérationnel, l'approbation de la conception selon les spécifications techniques canadiennes est une façon (parmi d'autres) de faire approuver une pièce ou un appareillage. Il s'agit d'une étape optionnelle pour s'assurer qu'une pièce ou un appareillage respecte une norme minimale de rendement. Dans tous les cas, l'installateur doit également demander une approbation pour installer la pièce ou l'appareillage en question dans un aéronef. Le

- 2 -

demandeur d'une approbation d'installation aéronautique peut recourir au processus d'approbation de la conception selon les spécifications techniques canadiennes s'il complète le processus en démontrant que l'installation est conforme à la certification applicable à l'aéronef modifié.

Le terme « spécifications techniques » est un terme reconnu à l'échelle internationale pour désigner une norme minimale de rendement employée en aviation.

J'espère que les renseignements fournis dans la présente répondront à vos attentes.

Veillez agréer madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Tom Oommen  
Directeur général  
Secrétariat ministériel



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 16 octobre 2018

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique principale  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Madame,

N/Réf : DORS/2006-352, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation  
canadien (parties I et IV)  
DORS/2011-285, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation  
canadien (parties I, III et VI)  
DORS/2015-84, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation  
canadien (parties I et VI)

La présente se veut une réponse à votre lettre du 15 juin 2018 relativement aux dossiers susmentionnés. Je suis désolé de ne pas vous avoir répondu plus rapidement.

Je suis ravi de vous informer que l'Avis de proposition de modification (APM) dont il était question dans la lettre du Ministère datée du 12 septembre 2017 a été publié le 17 août 2018 aux fins de consultation publique et qu'il est accessible : <http://www.apps.tc.gc.ca/Saf-Sec-Sur/2/NPA-APM/actr.aspx?id=37&Type=1&lang=fr>.

Il convient de souligner que les points indiqués dans la lettre du Ministère datée du 12 septembre 2017 ne font pas tous partie de l'APM. Au cours de la préparation de l'APM, il a été déterminé que certaines questions étaient des questions de fond, plus qu'on le prévoyait au départ, et par conséquent, elles ont été ajoutées à la modification à plus long terme dont le Ministère a également fait mention dans sa lettre datée du 12 septembre 2017. Il faut toutefois souligner que d'autres points qui ne sont pas désignés comme étant inclus dans l'APM, mais pour lesquels on s'est engagé à faire des modifications, sont inclus dans l'APM.

Par souci de commodité, les points inclus dans l'APM et ceux inclus dans la modification à long terme sont présentés ci-dessous.



- 2 -

Points inclus dans l'APM :

- DORS/2007-262, point 15
- DORS/2007-290, points 9, 10 et 11
- DORS/2007-87, point 2
- DORS/2007-229, point 4
- DORS/2014-131, points 7, 13, 17, 19, 25, 26, 31, 38, 39 et 47

Points qui seront inclus dans le cadre de la modification à long terme, en plus de ceux mentionnés dans la lettre datée du 12 septembre 2017 :

- DORS/2006-352, points 1, 2, 3 et 4
- DORS/2007-87, point 33
- DORS/2007-262, points 2, 6, 7, 12, 14 et 19
- DORS/2009-90, point 2
- 2011-285, point 3
- 2015-84, point 2

Concernant les points qui devaient être inclus dans l'APM pour ce qui est du DORS/2009-280, points 3 à 6, 10 à 15, 17, 19, 20 et 28, un APM visant à rédiger une nouvelle version de la sous-partie 521 du RAC a été lancé au printemps 2018. On en est à l'étape de préparation, et la publication est prévue au milieu de l'année 2019 ; ces points sont inclus dans cet APM.

Dans l'espoir que ces renseignements sachent vous satisfaire, veuillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Jimmy Brackennidge  
Directeur  
Secrétariat ministériel





**TRANSLATION/TRADUCTION**

Date reçue :  
Le 29 octobre 2018

Penny Becklumb  
Conseillère juridique  
Le Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Madame,

**Mise à jour sur les engagements pris lors du témoignage de Transports Canada le 4 octobre 2018**

Au nom d'Aaron McCrorie et de Marcia George, j'aimerais remercier les membres du Comité d'avoir invité Transports Canada à comparaître devant le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation le 4 octobre 2018. Transports Canada est conscient du rôle essentiel que joue le Comité pour veiller à ce que les ministères demeurent responsables devant le Parlement. Nous sommes d'avis que le point de vue du Comité fait partie intégrante du maintien d'un cadre réglementaire solide pour la sécurité des Canadiens. Le Ministère prend très au sérieux les questions soulevées par le Comité.

Comme M. McCrorie l'a mentionné dans son témoignage, Transports Canada, Aviation civile (TCAC) a reçu, au total, 250 points du Comité. Depuis 2014, nous avons réglé environ 60 de ces points. Le Ministère prévoit être en mesure de régler 81 points de façon satisfaisante d'ici la fin de 2019. L'annexe A, en pièce jointe, indique les détails et les échéanciers pertinents pour chaque règlement correctif prévu, comme brièvement décrit ci-dessous.

Le Ministère réglera 33 points par l'entremise de trois propositions de règlement qui devaient être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* d'ici la fin de 2018. La première proposition de règlement, intitulée Règlement correctif (RC) no. 1, réglera 15 points. La deuxième proposition de règlement, intitulée RC no. 2, réglera 17 points. La troisième proposition de règlement, intitulée no. 3, Validité médicale, réglera la question de la validité médicale telle que soulevée par le Comité dans son avis d'abrogation.

- 2 -

TCAC prépare une quatrième proposition de règlement, intitulée no. 4, Manuels, afin de régler les 11 points liés à la conformité aux manuels soulevés par le Comité. Cette proposition devrait être publiée dans la Partie II de la *Gazette du Canada* d'ici juin 2019. En plus de régler les 11 points soulevés par le Comité, TCAC se penche sur les quelque 1 200 références aux manuels mentionnées dans le RAC pour veiller à ce que toutes les références soient traitées de façon appropriée dans le cadre de l'examen de la réglementation en matière de sécurité aérienne. Une équipe dédiée aura le mandat de moderniser le RAC jusqu'en mars 2022.

Enfin, une cinquième proposition de règlement, intitulée no. 5, Divers, réglera 37 points (p. ex. nom et prénom officiels et passagers turbulents). Cette modification réglementaire devrait être publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* d'ici la fin de 2019.

Transports Canada tient à continuer de collaborer étroitement avec le Comité et son personnel, afin de veiller à ce que les préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation décrites ci-dessus soient réglées de façon appropriée. C'est pourquoi nous vous proposons de nous réunir deux fois par année (en novembre et en mai) ou au besoin avec vous pour discuter de nos dossiers en suspens et de nos progrès relatifs aux questions soulevées le 4 octobre 2018. Le document fourni pourra faire l'objet d'une discussion plus approfondie lorsque les représentants de Transports Canada vous rencontreront au cours des prochaines semaines.

Dans l'espoir que ces explications sauront satisfaire le Comité, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jimmy Brackenridge  
Directeur  
Secrétariat général

Pièce jointe



## TRANSLATION/TRADUCTION

### COMPARUTION LE 4 OCTOBRE 2018 – COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION : MODIFICATIONS PROMISES PAR TRANSPORTS CANADA

APERÇU : À ce jour, 254 points ont été signalés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPEP) à Transports Canada concernant le *Règlement de l'aviation canadien (RAC)*.

- 62 de ces points sont résolus;
- 81 points seront résolus d'ici la fin de l'année civile 2019.

#### Points de dossiers actifs ayant reçu une réponse satisfaisante (résolus)

- 62 points dans 13 dossiers ont été résolus, le Comité ayant jugé les réponses satisfaisantes.
- RAC, parties I, III, IV, V, VI et VII (101, 106, 302, 305, 404, 406, 521, 561, 602, 604, 602, 703, 704 et 705)

Dossier	# de pts	Titre	Dispositions	Résolu
2005-173	1	SGS – Gestionnaire supérieur responsable (point 2)	106.02(1)b)	Explication fournie en décembre 2009
2005-341	4	RAC 604 (points 2 à 5)	604.02(1)d), 604.03b) 604.04 et 604.04(2)f)	GC II – Juin 2014
2005-348	2	RAC 561 (points 1 et 4)	Définition de « maintenance » (R) et 561.07(7)b)	GC II – Juillet 2015
2006-85	4	Gestion de la faune aux aéroports (points 1, 2, 5 et 6)	302.303(1), 302.303(2), 302.306a) et 302.307(1)a)	GC II – Juillet 2015
2006-199	4	Interdiction d'approche (points 1, 2, 4 et 5)	Définition de « procédures par faible visibilité », 602.126(2)b)(ii), 602.131(1) 703.40, 704.36(2) et 705.47(2)	GC II – Juin 2014 et GC II – Juillet 2015
2006-352	6	Cours intégré – Licence de pilote professionnel – Avion (CPL-A) (points 5-10)	406.13b), 406.14, 406.64, 406.71(2)d) et e), 406.71(2)d)(ii) et 406.75	GC II – Juillet 2015
2007-87	19	Héliports – RAC 305 (points 1, 4, 6, 13, 14, 16, 17, 18, 22, 25-31, 35, 36 et 45)	305.05, 305.08(1)c), 305.17(2)c), 305.17(2)e)(i), 305.17(3), 305.17(5), 305.18(1)a), 305.31(1)n), 305.33(8)a), 305.33(12), 305.33(14), 305.35(2)b) et (3)a) 305.37(2)b) et (5)a), 305.37(1), 305.47, 305.49, 305.55b)(vii)	GC II – Juillet 2015
2007-229	3	Validité médicale – RAC 404 (points 1-3)	404.07(5), (7) et (8), 404.04(7) et (8)b) et 404.04(8)a)	Explication fournie en octobre 2011
2007-263	4	Planification d'urgence aux aéroports (points 1, 3, 16 et 18)	302.201, 302.202(1)a), 302.206(2) et 302.207(2)a) et b)	GC II – Juillet 2015



Dossier	# de pts	Titre	Dispositions	Résolu
2007-290	2	SGS – Aéroports (points 3 et 7)	302.501a) et 805.01a) et 302.503(2), (3) et (5), 302.504 et 302.505(2)d)	Explication fournie en août 2014
2009-90	8	Passagers indisciplinés (points 1, 3, 4, 7-9, 11 et 12)	705.171, 705.172(2) et 705.174(2), 705.173, 705.174(3), 705.174(5), 705.175a), 705.175b)(i) et 705.175c)	GC II – Juillet 2015
2009-280	4	RAC 521 (points 2, 9, 18 et 21)	521.28a), 521.33c), 521.110(1)b) et 521.154, 521.157, 521.204, 521.254 et 521.304	Explication fournie en janvier 2014
2011-285	1	Balutage et éclairage des obstacles (point 1)	101.01(1) – Définition de « norme 621 »	Explication fournie en novembre 2014

#### RÈGLEMENT CORRECTIF #1 – Publication prévue dans la GC II avant la fin de 2018

- Réglera 15 points dans 5 dossiers
- RAC, parties III, V et VIII (101, 302, 305, 521, 561 et 805)

Dossier	# de pts	Titre	Dispositions
2005-348	1	561 (point 2)	561.04 – Personnel de gestion
2007-87	2	Héliports (points 24 et 32)	305.33 – Feux 305.37 – Exigences relatives aux marques ou au balutage lumineux des obstacles
2007-262	3	Plan d'urgence de l'aéroport (points 4, 5 et 8)	302.202 – Généralités 302.203 – Contenu 302.207 – Personnel et formation
2007-290	2	SGS – Aéroports (points 2 et 4)	302.07 – Obligations de l'exploitant 302.502 et 805.02 – Éléments du système de gestion de la sécurité 302.503 – Programme d'assurance de la qualité 302.504 – Fonctions du titulaire d'un certificat
2009-280	7	ILAC 521 (points 1, 7, 22, 23, 24, 25 et 27)	101.01 – Définitions – « certificat de type » 521.31 et 521.158 – Normes de navigabilité 521.160 – Conformité à la base de certification 521.203 – Demande de certificat de type supplémentaire 521.355 – Enquête sur les rapports de difficultés en service 521.357 – Transfert 521.365 – Tenue de dossiers



**RÈGLEMENT CORRECTIF #2 – Publication prévue dans la GC II avant la fin de 2018**

- Réglera 17 points dans 5 dossiers
- RAC, parties III, VI et VIII (302, 305, 602, 604 et 805)

Dossier	# de pts	Titre	Dispositions
2007-87	1	Héliports (point 2)	305.01 – Définitions – « manuel d'exploitation d'héliport »
2007-262	1	Plan d'urgence de l'aéroport (point 15)	302.203 – Contenu
2007-290	3	SGS – Aéroports (points 9, 10 et 11)	302.505 – Gestionnaire du système de gestion de la sécurité 805.05 – Gestion du système de gestion de la sécurité
2014-131	10	Exploitants privés – RAC 604 (points 7, 13, 17, 19, 25, 26, 31, 38, 39 et 47)	604.49 et 602.126 – Minimums de décollage 604.51 – Approches de précision – CAT II et CAT III 604.53 – Exigences CMNPS et RNPC 604.54 – Exigences RNPC – routes RNAV supérieures fixes 604.57 – Exigences RNP 10 604.58 – Exigences RNP 4 604.59 – Exigences RNAV 5 604.60 – Exigences RNAV 1 et RNAV 2 604.83 – Avitaillement en carburant avec des passagers à bord 604.85 – Exposé donné aux passagers 604.86 – Carte des mesures de sécurité 604.106 – Repos aux commandes au poste de pilotage 604.127 – Système de contrôle de la maintenance 604.141 – Qualifications et responsabilités – gestionnaire des opérations
2015-84	2	Exploitation extraordinaire – Hélicoptères (points 1 et 2)	602.63 – Radoux de sauvetage et équipement de survie – Vols au-dessus d'un plan d'eau 602.64 – Vol d'exploitation extraordinaire



### #3 Validité médicale – Publication prévue dans la GC II avant la fin de 2018

- Avis d'abrogation, paragraphe 404.04(9)

Dossier	# de pts	Titre	Dispositions
2007-229	1	Validité médicale (point 1)	« 404.04(9) Le ministre peut inscrire sur le certificat médical une période de validité plus courte si un médecin visé à l'article 404.16 le recommande dans son rapport médical. »

### #4 - Manuels – Publication prévue dans la GC I ou la GC II d'ici juin 2019

- Réglera 11 points dans 7 dossiers
- RAC, parties III, V, VI, VII et VIII (302, 305, 561, 573, 602, 705 et 805)

Dossier	# de pts	Titre	Dispositions
2005-173	3	SGS – Gestionnaire supérieur responsable (points 7, 9 et 10)	573.04 – Responsable de la maintenance 705.03 – Gestionnaire des opérations 705.151 – SGS – Exigences 705.152 – Éléments du système de gestion de la sécurité
2005-341	1	RAC 604 – Exploitants privés (point 1)	602.09 – Avitaillement en carburant avec moteur en marche
2005-348	1	RAC 561 – Construction de produits aéronautiques (point 3)	561.07 – Manuel
2006-85	1	Gestion de la faune aux aéroports (point 3)	302.305 – Plan de gestion de la faune à l'aéroport – Généralités
2007-87	2	Héliports (points 3 et 39)	305.03 – Obligation d'être titulaire d'un certificat d'héliport 305.53 – Manuel d'exploitation d'héliport – Généralités
2007-290	1	SGS – Aéroports (point 6)	302.503 et 805.03 – Programme d'assurance de la qualité
2009-90	2	Passagers indisciplinés (point 2 et 6)	Section XI – Entrave au travail d'un membre d'équipage 705.172 – Prévention et gestion d'incidents d'entrave au travail d'un membre d'équipage 705.174 – Signalement des incidents d'entrave au travail d'un membre d'équipage



#### #5 – Divers – Publication prévue dans le GC I à la fin de 2019

- Réglera 37 points dans 8 dossiers
- RAC, parties I, III, IV, V, VII et VIII (106, 107, 302, 305, 406, 521, 573, 700, 702; 703, 704, 705, 706 et 805)

Dossier	# de pts	Titre	Dispositions
2005-173	8	SGS – Gestionnaire supérieur responsable (points 1, 3, 4, 5, 6, 8, 11 et 12)	106.02 – Nomination et acceptation 107.02 – Établissement du système de gestion de la sécurité <b>Section III – Personnel</b> 406.19 – Fonctions du titulaire d'un certificat liées à la maintenance <b>Section II – Système de gestion de la sécurité</b> 573.30 – Exigences 573.31 – Éléments du système de gestion de sécurité 573.03, 700.09 et 706.03 – Fonctions du titulaire d'un certificat
2006-85	1	Gestion de la faune aux aéroports (point 4)	302.305 – Plan de gestion de la faune à l'aéroport – Généralités
2007-87	20	Héliports (points 5, 7, 8-12, 15, 19-21, 23, 34, 37, 38 et 40-44)	<b>Section II – Certification</b> 305.08 – Demande et délivrance d'un certificat d'héliport 305.10 – Conditions générales du certificat d'héliport 305.12 – Certificat d'héliport provisoire <b>Section III – Exploitant d'un héliport</b> 305.17 – Obligations de l'exploitation 305.18 – Manuel d'exploitation d'héliport <b>Section IV – Exigences générales de certification</b> 305.19 – Classification de l'héliport <b>Section VI – Surfaces de limitation d'obstacles</b> 305.29 – Surfaces de limitation d'obstacles <b>Section VIII – Feux</b> 305.33 – Balises <b>Section XIII – Services d'urgence et autres services</b> 305.45 – Plan d'intervention d'urgence <b>Section XIV – Manuel d'exploitation d'héliport</b> 305.53 – Manuel d'exploitation d'héliport
2007-262	1	Planification d'urgence aux aéroports (point 17)	302.206 – Diagrammes d'urgence d'aéronefs et cartes quadrillées de l'aéroport



Dossier	# de pts	Titre	Dispositions
2007-290	2	SGS – Aéroports (points 1 et 5)	107.03 – Système de gestion de la sécurité – Exigences 302.502 et 805.02 – Éléments du système de gestion de la sécurité
2009-90	2	Passagers indisciplinés (points 5 et 10)	Section XI – Entrave au travail d'un membre d'équipage 705.173 – Entrave au travail d'un membre d'équipage – Formation 705.175 – Niveaux d'entrave au travail d'un membre d'équipage
2009-152	1	Dénomination sociale (1 point)	702.09, 703.09 et 704.09 – Conditions générales relatives au certificat d'exploitation aérienne
2009-280	2	RAC 521 (points 8 et 26)	Section II – Certificats de type 521.33 – Conformité à la base de certification Section VIII – Responsabilités du titulaire d'un document d'approbation de la conception 521.357 – Transfert



## Appendix D

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS475 THE PARLIAMENT BUILDING  
OTTAWA, ONTARIO K1A 0A4  
TEL: 970-4211  
FAX: 970-8798

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
LE BARRON, DEPUTY

VICE CHAIRS

GARY BRIDENBACH, MP  
MARTIN PALETTI, DEPUTY

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION475 LE PARLIAMENT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 970-4211  
FAX: 970-8798

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
LE BARRON, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

GARY BRIDENBACH, DÉPUTÉ  
MARTIN PALETTI, DÉPUTÉ

June 7, 2013

Ms. Vernica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
1400 Mcivale Road, Tower 1  
Room 305 – Floor 5  
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/2000-184, Regulations Amending and Repealing Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency, 2000-1 (Miscellaneous Program)

Your File: SJC 011145

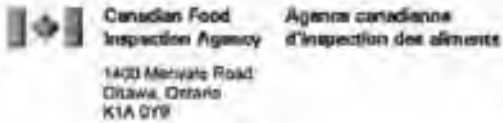
Your letter of March 26, 2013 was considered by the Joint Committee at its meeting of June 6, 2013. At that time, members noted your advice that amendments to the *Food Regulations*, the *Seeds Regulations* and the *Fertilizers Regulations* to provide that information relating to health and safety must appear in both official languages on labels required by these Regulations are included in a package of amendments that has been made a priority. Publication of these amendments is anticipated in 2014.

While the Committee expects that this forecast will be met, it was also the wish of members that I advise that should further delays be encountered, the Committee would wish to see the amendments to resolve its concern separated out and proceeded with independently.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



JUL 19 2013

SJC 011741

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUL 24 2013  
REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

**RE: SOR/2000-184, Regulations Amending and Repealing Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency, 2000-1 (Miscellaneous Program)**

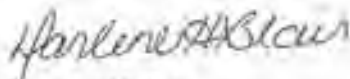
Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of June 7, 2013, regarding the above-noted subject.

The Canadian Food Inspection Agency anticipates the coming into force of the regulatory amendments contained in package CFIA ID 20244 in 2014. We would like to assure the Committee that the CFIA is committed to meeting this deadline but will proceed with the amendments to the *Feeds Regulations*, the *Seeds Regulations*, and the *Fertilizer Regulations* independently should any delays be encountered.

The Committee's patience in these matters is very much appreciated.

Yours sincerely,



*for* Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

Canada

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 96-634  
TÉLÉPHONE: 96 634

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB BURNHAM  
CIRCS CHAULTHROP

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BELANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKROG, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 96-634  
TÉLÉPHONE: 96 634

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB BURNHAM  
CIRCS CHAULTHROP

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BELANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKROG, DÉPUTÉ



January 20, 2014

Ms. Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
1400 Merivale Road, Tower 1  
Room 305 – Floor 5  
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/2000-184, Regulations Amending and Repealing Certain  
Regulations Administered and Enforced by the  
Canadian Food Inspection Agency, 2000-1  
(Miscellaneous Program)

Your File: SJC 011741

I refer to your letter of July 19, 2013, and would value your advice as to whether it is still anticipated that the package of regulatory amendments identified as CFLA ID 20244 will be made in 2014.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Canadian Food  
Inspection Agency

Agence canadienne  
d'inspection des aliments

1400 Merivale Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9



MAR 1 0 2014

SIC 012724

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
MAR 2 0 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**RE: SOR/2000-184, Regulations Amending and Repealing Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency, 2000-1 (Miscellaneous Program)**

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of January 20, 2014, regarding the above-noted subject.

The Canadian Food Inspection Agency anticipates the coming into force of the regulatory amendments contained in file CFIA ID 20244 in 2014.

Your patience with respect to these matters is very much appreciated.

Yours sincerely,

Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory, and Trade Policy Directorate

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATION

IN THE SENATE, OTTAWA K1A 8A7  
TEL: 99-0151  
FAX: 94-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BELANGER, M.P.  
GARY BRITTON, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

À LA SÉNAT, OTTAWA K1A 8A7  
TEL: 99-0151  
TÉLÉPHONE: 94-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

MAURIL BELANGER, DÉPUTÉ  
GARY BRITTON, DÉPUTÉ



August 20, 2014

Ms. Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory and Trade  
Policy Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
1400 Merivale Road, Tower 1  
5th Floor, Room 305  
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/2000-184, Regulations Amending and Repealing Certain  
Regulations Administered and Enforced by the  
Canadian Food Inspection Agency, 2000-1  
(Miscellaneous Program)

Your File: SJC 012724

I refer to your letter of March 10, 2014, and would value your advice as to whether it is still anticipated that the package of regulatory amendments identified as CFIA ID 20244 will be made in 2014.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

490 LES PARLIAMENTAIRES, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: (613) 94-4251  
FAX: (613) 94-2109

JOINT CHAIRS

SENATRICE DENISE BATTERIE, O.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURICEL BELANGER, M.P.  
GARRY BREITHORST, M.P.



PARLIAMENT / PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

490 LES PARLIAMENTAIRES, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: (613) 94-4251  
TÉLÉCOPIEUR: (613) 94-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERIE, O.C.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

MAURICEL BELANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITHORST, DÉPUTÉ



January 7, 2015

Ms. Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory and Trade  
Policy Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
1400 Merivale Road, Tower 1  
5th Floor, Room 305  
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/2000-184, Regulations Amending and Repealing Certain Regulations  
Administered and Enforced by the Canadian Food  
Inspection Agency, 2000-1 (Miscellaneous Program)

Your File: 012724

I refer to my letter of August 20, 2014, and note that the regulatory amendments previously identified as CFIA ID 20244 were in fact not made before the end of 2014. Your advice as to when it is now expected that these amendments will be made would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

67 THE SENATE, OTTAWA K1A 8A4  
TEL. 954-8761  
FAX 954-206

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIE RÉLANGEZ, M.P.  
GARRY BRUTKNEIJT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

67 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 8A4  
TEL. 954-8761  
TÉLÉCOPIEUR 954-206

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIE RÉLANGEZ, DÉPUTÉ  
GARRY BRUTKNEIJT, DÉPUTÉ



May 11, 2015

Ms. Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory and Trade  
Policy Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
1400 Merivale Road, Tower 1  
5th Floor, Room 305  
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/2000-184, Regulations Amending and Repealing Certain  
Regulations Administered and Enforced by the  
Canadian Food Inspection Agency, 2000-1  
(Miscellaneous Program)

Your File: SJC 012724

I refer to my letter of January 7, 2015, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

1/3 THE SENATE, OTTAWA K1A 6A4  
TEL: 968-2781  
FAX: 968-2899



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

1/3 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 6A4  
TEL: 968-2781  
TÉLÉCOPIEUR: 968-2899



October 2, 2015

Ms. Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory and Trade  
Policy Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
1400 Merivale Road, Tower 1  
5th Floor, Room 305  
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/2000-184, Regulations Amending and Repealing Certain  
Regulations Administered and Enforced by  
the Canadian Food Inspection Agency, 2000-1  
(Miscellaneous Program)

Your File: SJC 012724

I once more refer to my letter of January 7, 2015, to which I shall appreciate  
a reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mb



STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

4-4 THE SENATE, OTTAWA K1A 6A4  
TEL: 95-9731  
FAX: 94-2291



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

4-4 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 6A4  
TÉL: 95-9731  
TÉLÉCOPIEUR: 94-2291



February 11, 2016

Ms. Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory and Trade  
Policy Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
1400 Merivale Road, Tower 1  
4<sup>th</sup> Floor – Room 234  
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. McGuire:

Our File: SOR/2000-184, Regulations Amending and Repealing Certain  
Regulations Administered and Enforced by the  
Canadian Food Inspection Agency, 2000-1  
(Miscellaneous Program)

Your File: SJC 012724

---

I again refer to my letter of January 7, 2015, to which I have yet to receive a  
reply. More than a year having now passed, I trust you will agree that a reply is  
overdue.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

Encl.

/mn



Canadian Food Inspection Agency  
Agence canadienne d'inspection des aliments



SJC # 016340

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
MAR 15 2016  
REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

**RE: SOR/2000-184, Regulations Amending and Repealing Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency, 2000-1 (Miscellaneous Program)**

Dear Mr. Bernhardt:

I am in receipt of your letters of February 11, 2016, October 2, 2015, May 11, 2015, January 7, 2015 and August 20, 2014 respecting SOR/2000-184. There appears to have been some failure in the postal system as this correspondence did not reach the offices of the Canadian Food Inspection Agency until February 22, 2016.


The Agency continues to work on the above mentioned amendments; based on current plans and priorities, it would be the CFIA's intention to advance regulatory amendments contained in package CFIA ID 20244 (now CFIA ID 000005) in fiscal year 2017-18.

Your patience with respect to these matters is very much appreciated.

Yours sincerely,

Veronica McGuire  
Executive Director  
Program, Regulatory and Trade Policy Directorate

Canada

 Canadian Food Inspection Agency / Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400 Merivale Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9



OCT 05 2017

SJC 010653

Evalyne Borkowski-Parent  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
OCT 05 2017  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Borkowski-Parent,


**RE:**

- **SOR/2014-173 *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*;**
- **SOR/97-85 *Health of Animals Regulations*;**
- **SOR/2000-184 *Regulations Amending and Repealing Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency, 2000-1*;**
- **SOR/2014-23 and SOR/97-85 *Health of Animals Regulations*.**

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) is committed to keeping you informed on the progress being made to address outstanding issues raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR). I would like to take the opportunity to update you on several of the CFIA's regulatory initiatives for which timelines have shifted from our earlier forecasts to you.

- **SOR/2014-173 *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*:**
  - As outlined in our correspondence of December 12, 2016, the CFIA is proposing amendments to the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*, which would repeal Part 3 of Schedule I. The concerns raised by the SJCSR with various short form descriptions for the *Meat Inspection Act* and Regulations would no longer be of issue.
  - The pre-publication of the proposed amendments to these Regulations in *Canada Gazette*, Part I is now anticipated to take place October 21, 2017.

.../2





-2-

- *SOR/97-85 Health of Animals Regulations:*
  - As outlined in our correspondence of May 12, 2017, the CFIA is proposing amendments to subsection 134(3) of the *Health of Animals Regulations* to introduce requirements that certain information on the labels of veterinary biologics be presented in both official languages.
  - Subject to approval and exemption from pre-publication, the final publication of the proposed amendments to these Regulations in *Canada Gazette*, Part II is now forecasted for the winter of 2018.
  
- *SOR/2000-184 Regulations Amending and Repealing Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency, 2000-1*
  - The CFIA is proposing amendments to certain labelling provisions of the *Seeds Regulations* to require information on labels of seeds treated with pest control products to appear in both official languages.
  - As with the proposed amendments to subsection 134(3) of the *Health of Animals Regulations* (SOR/97-85), the CFIA anticipates that final publication of the proposed amendments to the *Seeds Regulations* in *Canada Gazette*, Part II would take place in the winter of 2018.
  - The outstanding issues with bilingual labelling provisions in the *Fertilizers Regulations* and the *Feeds Regulations* are now anticipated to be resolved, subject to approval, through pre-publication of proposed amendments in the winter of 2018 and the spring of 2018, respectively.
  
- *SOR/2014-23 and SOR/97-85 Health of Animals Regulations*
  - As outlined in our correspondence of April 24, 2017, regarding SOR/2014-23, the CFIA is proposing amendments to subsections 175.01(7) and 183(3) and (4) of the *Health of Animals Regulations* through the livestock identification and traceability regulatory initiative.
  - In addition, as outlined in our correspondence of May 12, 2017, regarding SOR/97-85, the CFIA is also proposing amendments to subsection 184(2) of the *Health of Animals Regulations* through the livestock identification and traceability regulatory initiative.

...3



-3-


- o Subject to approval, the pre-publication of the proposed amendments to these Regulations in *Canada Gazette*, Part I is now anticipated to take place in the winter of 2018.

Trusting you find this update to be useful in monitoring the progress the CFIA is making.

Yours sincerely,

Barbara A. Jordan  
AVice President  
Policy and Programs Branch

cc: Cynthia Kirkby, Counsel  
Shawn Abel, Counsel


**Canadian Food Inspection Agency** / **Agence canadienne d'inspection des aliments**  
 1400 Merivale Road  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0Y9



DEC 05 2017

BJC 019908

Evelyne Borkowski-Parent  
 General Counsel  
 Standing Joint Committee for  
 the Scrutiny of Regulations  
 c/o The Senate of Canada  
 Ottawa, Ontario K1A 0A4

**RECEIVED/REÇU**  
 DEC 06 2017  
**REGULATIONS**  
**RÉGLEMENTATION**

Dear Ms. Borkowski-Parent,

**RE: Summary Status Report of Canadian Food Inspection Agency (CFIA)  
Active Files – November 2017 Update**

As part of our ongoing efforts to keep you informed on progress in addressing concerns raised by the Committee, I am pleased to provide you with the enclosed "Summary Status Report of the CFIA's Active Files, November 2017 Update".

The attached report provides updates to how the Agency intends to address the Committee's concerns along with revised forecasts to timelines for completing the amendments. This summary report is an update from the last version, which was sent to the Committee through correspondence dated September 23, 2016. Changes have not been made to the text that was originally prepared by you and your legal team in May 2016 and by the CFIA in September 2016.

As part of this exercise, the CFIA reviewed original letters received from the Committee to update its count of outstanding concerns raised by the Committee. A confirmation from the Committee on the number of remaining points identified for each SOR would be appreciated.

.../2

Canada

-2-



The CFIA remains dedicated to addressing the Committee's concerns. I trust that you find this update useful in monitoring the progress the CFIA is making.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Barbara A. Jordan'.

Barbara A. Jordan  
A/Vice-President  
Policy and Programs Branch

Encl.:

- Annex A: Summary Status Report of CFIA Active Files, November 2017 Update.

- 11 -

File #	SOR Status / Description of Issues	Proposed Solution / Comments
points remain	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Issues first raised in 2000</li> <li>▪ Part action promised in 2002 and 2004</li> <li>▪ Part action taken by SOR/2002-124; 2002-354; 2002-437, 2009-314 and 2013-78</li> <li>▪ 6 letters to the Minister sent over the years</li> </ul> <p>Progress on this file was halted after the enactment of the <i>Safe Food for Canadians Act</i> in 2012.</p> <p>After an expected timeframe of 2014 for the making of the <i>Safe Food for Canadians Regulations</i>, Pre-Publication is now anticipated for late 2016, with enactment in 2018.</p>	<p>that the proposed SFCR would address the remaining points.</p> <p>Subject to the Government of Canada's development process and approvals, Pre-of the proposed SFCR in <i>Canada Gazette</i> anticipated by the end of this calendar publication in <i>Canada Gazette</i>, Part II is for December 2017.</p> <p>Any remaining issues, along with any Committee feels have not been sufficient through the proposed SFCR, would be co part of Food Labelling Modernization anticipated to occur post-2018.</p>
SOR/99-169	<p>Regulations Amending the <del>Birds</del> Inspection Regulations</p> <p>See SOR/98-2</p>	
SOR/2000-184 One point	<p>Regulations Amending and Repealing Certain Regulations Administered and Enforced by the CFIA, 2000-1 (Miscellaneous Program)</p>	<p>It is proposed that the remaining print bilingual labelling requirements, would be as part of Feed Regulatory Modernization</p>



Title	The Name of the Statute / Ordinance	Proposed Solution / Other
remains	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Issues first raised in 2000</li><li>▪ Part action promised in 2001</li><li>▪ Part action taken by SOR/2002-354 and 2004-80</li></ul> <p>Issue of bilingual labelling requirements has been under study since 2001.</p> <p>Amendments were forecast for 2012, then 2014 and now to 2017-2018.</p>	<p>Subject to the Government of Canada's development process and approvals, Part II of the proposed SFCR in <i>Canada Gazette</i> is anticipated by the end of this calendar year. Publication in <i>Canada Gazette</i>, Part II is for December 2017.</p>



1400 Merivale Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9



MAY 30 2018

SJC 020745

RECEIVED / REÇU

JUNE 04, 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Ms. Evelyne Borkowski-Parent  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

**RE: SOR/2000-184 Regulations Amending and Repealing Certain Regulations Administered and Enforced by the CFIA, 2000-1 (Miscellaneous Program)**

The purpose of this letter is to provide you with a status update regarding SOR/2000-184. As mentioned in the meeting between you and Canadian Food Inspection Agency staff on April 11, 2018, and in our most recent letter to you (May 3, 2018), amendments to the *Feeds Regulations, 1983* are underway and would resolve several concerns raised by the Committee. In addition to the issue in file SOR/97-8 on the lack of authority for the release of novel feeds, the regulatory package would address the issue in file SOR/2000-184 concerning bilingual labelling. While significant progress has been made including extensive ongoing consultation with industry, this package is competing against other Government of Canada priorities in the Department of Justice for drafting time. As a result, amendments to the *Feeds Regulations, 1983* is shifting from pre-publication in *Canada Gazette, Part I* in the fall of 2018 to the winter of 2019 (March timeframe).

The issue of bilingual labelling as it relates to the *Fertilizers Regulations* would be addressed through the Fertilizers Regulatory Modernization initiative. The drafting process with the Department of Justice is almost complete; however, it is unlikely that the final regulatory package would be ready to be presented to Treasury Board before the end of June. Therefore, the timeline for this initiative has shifted from pre-publication in *Canada Gazette, Part I* in the spring of 2018 to early fall 2018 (September timeframe).

Further, the same issue in the *Seeds Regulations* as well as in the *Health of Animals Regulations (SOR/97-85)* has been addressed through regulatory amendments that were published in *Canada Gazette, Part II* on May 2, 2018.

.../2

Canada



-2-

The Canadian Food Inspection Agency remains committed to addressing issues raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations and will continue to keep you informed on progress.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Barbara A. Jordan".

Barbara A. Jordan  
A/Vice President  
Policy and Programs Branch

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

450 CHEROKEE OFFICE BUILDING  
TEL: 995-4961  
FAX: 945-2198

CHIEF CLERK

D. HAY (C) & J. DAY  
HAROLD ALBRECHT, MP

VICE CHAIRS:

VANCE BADALEY, MP  
YVES LAUC DESRIVAUX, MP



PARLIAMENT / PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

450 CHEROKEE OFFICE BUILDING  
TEL: 995-4961  
FAX: 945-2198

CLERK

VINCENT KOSEFF & DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADALEY, DÉPUTÉ  
YVES LAUC DESRIVAUX, DÉPUTÉ



November 22, 2018

Ms. Colleen Barnes  
Associate Vice-President  
Policy & Programs Branch  
Canadian Food Inspection Agency  
1400 Merivale Road, Tower 1  
Floor 6, Room 339  
Nepean, Ontario K1A 0Y9

[colleen.barnes@inspection.gc.ca](mailto:colleen.barnes@inspection.gc.ca)  
cc: [CFIA.SJCSR-CAMPER.ACIA@inspection.gc.ca](mailto:CFIA.SJCSR-CAMPER.ACIA@inspection.gc.ca)

Dear Ms. Barnes:

Our file: SOR/2000-184, Regulations Amending and Repealing Certain  
Regulations Administered and Enforced by the  
Canadian Food Inspection Agency, 2000-1  
(Miscellaneous Program)

Your File: SJC-020745

I refer to Ms. Barbara A. Jordan's May 30, 2018 letter concerning the above-noted instrument.

That letter indicated that amendments resolving the Committee's concern regarding bilingual labelling requirements in the *Food Regulations* were expected to be pre-published in Part I of the *Canada Gazette* by Winter 2019 (March). Can you advise as to whether this time frame remains accurate?

Ms. Jordan's letter also indicated that amendments addressing the same issue in connection with the *Fertilizer Regulations* were expected to be pre-published by early Fall 2018 (September). As it does not yet appear that these amendments have been pre-published, your advice would be valued as to when this will be done.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel  
Counsel

/inn



Canadian Food  
Inspection Agency

Agence canadienne  
d'inspection des aliments



1400 Merivale Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9

DEC 10 2018

SJC 021835

Mr. Shawn Abel  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

DEC. 12, 2018

REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

**RE: SOR/2000-184 Regulations Amending and Repealing Certain Regulations Administered and Enforced by the CFIA, 2000-1 (Miscellaneous Program)**

Thank you for your letter dated November 22, 2018 concerning amendments to bilingual labelling requirements in the *Feeds Regulations, 1983* and the *Fertilizers Regulations*.

The target date for pre-publication of the proposed amendments to the *Feeds Regulations, 1983* in the *Canada Gazette, Part I* is shifting from Winter 2019 to Spring 2019 (anticipated June 2019 timeframe) because of delays in completing the drafting of regulatory text.

The proposed amendments to the *Fertilizers Regulations* were pre-published in *Canada Gazette, Part I* on December 8, 2018.

The Canadian Food Inspection Agency remains committed to addressing issues raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations and will continue to keep you informed on progress.

Yours sincerely,

Colleen Barnes  
A/Vice President  
Policy and Programs Branch

Canada

## Annexe D

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 7 juin 2013

Madame Veronica McGuire  
Directrice générale  
Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400, ch. Merivale, Tour 1  
Pièce 305, 5<sup>e</sup> étage  
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification et l'abrogation  
de certains règlements, 2000-1 (Agence canadienne  
d'inspection des aliments) (certains programmes)

V/Réf.: SJC 011145

---

À sa réunion du 6 juin 2013, le Comité mixte a examiné votre lettre du 26 mars 2013. Les membres du Comité ont alors pris note que les modifications au *Règlement sur les aliments du bétail*, au *Règlement sur les semences* et au *Règlement sur les engrais* exigeant la publication, sur les étiquettes, dans les deux langues officielles, des renseignements sur la santé et la sécurité requis par ces règlements faisaient partie d'une trousse de modifications devenues prioritaires. La publication de ces modifications était prévue en 2014.

Le Comité s'attend à ce que ce délai soit respecté. Cependant, il renait à ce que je vous avise que le Comité souhaite que les modifications soient apportées séparément s'il y avait d'autres retards.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernardt  
Conseiller juridique principal

/mlr



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 19 juillet 2013

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements, 2000-1 (Agence canadienne d'inspection des aliments) (certains programmes)

---

L'Agence canadienne d'inspection des aliments s'attend à ce que les modifications réglementaires contenues dans la trousse ACIA 20244 entrent en vigueur en 2014. Nous tenons à rassurer le Comité que l'Agence est résolue à respecter cette échéance, et qu'elle apportera les modifications au *Règlement sur les aliments du bétail*, au *Règlement sur les semences* et au *Règlement sur les engrais* de manière séparée si d'autres retards se produisaient.

Nous remercions le Comité de sa patience dans ce dossier. Veuillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

(Au nom de)  
Veronica McGuire, Directrice générale  
Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 janvier 2014

Madame Veronice McGuire  
Directrice générale  
Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400, ch. Metivale, Tour 1  
Pièce 305, 5<sup>e</sup> étage  
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification et l'abrogation  
de certains règlements, 2000-1 (Agence canadienne  
d'inspection des aliments) (certains programmes)

V/Réf.: SJC 011741

---

Je vous écris au sujet de votre lettre du 19 juillet 2013. J'aimerais savoir si vous pensez toujours que les modifications réglementaires contenues dans la trousse ACIA 20244 seront apportées en 2014.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh





TRANSLATION/TRADUCTION

Le 10 mars 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
à/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements, 2000-1 (Agence canadienne d'inspection des aliments) (certains programmes)


---

Je vous remercie pour votre lettre du 20 janvier 2014 concernant le règlement cité en objet.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments s'attend à ce que les modifications réglementaires contenues dans la trousse ACIA 20244 entrent en vigueur en 2014.

Nous vous remercions de votre patience dans ce dossier. Veuillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations

Veronica McGuire, Directrice générale  
Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce

  
TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 août 2014

Madame Veronica McGuire  
Directrice générale  
Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400, ch. Merivale, Tour 1  
Pièce 305, 5<sup>e</sup> étage  
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf: DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification et l'abrogation  
de certains règlements, 2000-1 (Agence canadienne  
d'inspection des aliments) (certains programmes)

V/Réf: SJC 012724

---

Je vous écris au sujet de votre lettre du 10 mars 2014. J'aimerais savoir si vous pensez toujours que les modifications réglementaires contenues dans la trousse ACIA 20244 seront apportées en 2014.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 7 janvier 2015

Madame Veronica McGuire  
Directrice générale  
Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400, ch. Mérivale, Tour 1  
Pièce 305, 5<sup>e</sup> étage  
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf: DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements, 2000-1 (Agence canadienne d'inspection des aliments) (certains programmes)

V/Réf: SJC 012724

---

Je vous renvoie à ma lettre du 20 août 2014. Je note que les modifications réglementaires (ACIA 20244) n'ont pas été apportées avant la fin de 2014. J'aimerais savoir à quelle date vous pensez qu'elles seront apportées.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mlt



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 mai 2015

Madame Veronica McGuire  
Directrice générale  
Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400, ch. Merivale, Tour 1  
Pièce 305, 5<sup>e</sup> étage  
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements, 2000-1 (Agence canadienne d'inspection des aliments) (certains programmes)

Y/Réf.: SJC 012724

---

Je vous renvoie à ma lettre du 7 janvier 2015. Je vous saurais gré de me faire parvenir une réponse.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mls



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 2 octobre 2015

Madame Veronica McGuire  
Directrice générale  
Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400, ch. Merivale, Tour 1  
Pièce 305, 5<sup>e</sup> étage  
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification et l'abrogation  
de certains règlements, 2000-1 (Agence canadienne  
d'inspection des aliments) (certains programmes)

V/Réf.: SJC 012724

Je vous renvoie à nouveau à ma lettre du 7 janvier 2015. Je vous saurais gré de  
me faire parvenir une réponse.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 février 2016

Madame Veronica McGuire  
Directrice générale  
Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400, ch. Merivale, Tour 1  
Pièce 305, 5<sup>e</sup> étage  
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification et l'abrogation  
de certains règlements, 2000-1 (Agence canadienne  
d'inspection des aliments) (certains programmes)

V/Réf.: SJC 012724

---

Je vous renvoie à nouveau à ma lettre du 7 janvier 2015, à laquelle je n'ai  
toujours pas reçu de réponse. Plus d'une année s'est écoulée depuis, et vous  
convieriez avec moi qu'il est grand temps de fournir une réponse.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

p.i.

/mth



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 15 mars 2016

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification et l'abrogation  
de certains règlements, 2000-1 (Agence canadienne  
d'inspection des aliments) (certains programmes)

J'ai bel et bien reçu vos lettres des 11 février 2015, 2 octobre 2015, 11 mai 2015, 7 janvier 2015 et 20 août 2014 au sujet du DORS/2000-184. Il semble y avoir eu un problème avec le système postal, car l'Agence canadienne d'inspection des aliments a reçu ces lettres à ses bureaux seulement le 22 février 2016.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments continue de travailler au dossier. Selon ses priorités et plans actuels, elle a l'intention de faire avancer les modifications réglementaires contenues dans la trousse 20244 (maintenant 000005) au cours de l'exercice 2017-2018.

Nous vous remercions de votre patience dans ce dossier. Veuillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations

Veronica McGuire, Directrice générale  
Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce

**TRANSLATION/TRADUCTION**

SJC 019653

Le 5 octobre 2017

Madame Évelyne Borkowski-Parent  
Avocate générale  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

OBJET: DORS/2014-173, Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire  
DORS/97-85, Règlement sur la santé des animaux  
DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements, 2000-1 (Agence canadienne d'inspection des aliments)  
DORS/2014-23, Règlement sur la santé des animaux

L'Agence canadienne d'inspection des aliments s'est engagée à vous tenir au courant des progrès accomplis pour répondre aux questions soulevées par le Comité mixte d'examen de la réglementation (le Comité). Je souhaite profiter de l'occasion pour vous mettre au courant de l'état d'avancement de plusieurs mesures réglementaires prises par l'Agence au sujet desquelles l'échéancier a été modifié par rapport à celui qui vous avait d'abord été donné.

- DORS/2014-173 *Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*
  - Comme nous l'avons expliqué dans notre lettre du 12 décembre 2016, l'Agence propose de modifier le *Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* en abrogeant la partie 3 de l'annexe 1. Les préoccupations exprimées par le Comité en ce qui concerne les diverses désignations abrégées relatives à la *Loi sur l'inspection des viandes* et son règlement d'application deviendraient alors sans objet.
  - La publication préalable des modifications proposées au règlement en question dans la partie I de la *Gazette du Canada* devrait avoir lieu le 21 octobre 2017.



- 2 -



- DORS/97-85 *Règlement sur la santé des animaux*
  - Comme nous l'avons indiqué dans notre lettre du 12 mai 2017, l'Agence propose de modifier le paragraphe 134(3) du *Règlement sur la santé des animaux* pour y ajouter l'obligation de rédiger dans les deux langues officielles certains renseignements sur les étiquettes de produits vétérinaires biologiques.
  - Sous réserve de l'approbation et de la dispense de publication préalable, la publication finale des modifications proposées à ce règlement dans la partie II de la *Gazette du Canada* est maintenant prévue pour l'hiver 2018.
- DORS/2000-184 *Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements, 2000-1 (Agence canadienne d'inspection des aliments)*
  - L'Agence se propose de modifier certaines dispositions relatives à l'étiquetage contenues dans le *Règlement sur les semences* pour exiger que les renseignements figurant sur les étiquettes de semences traitées avec des produits antiparasitaires soient libellés dans les deux langues officielles.
  - Comme dans le cas des modifications proposées au paragraphe 134(3) du *Règlement sur la santé des animaux* (DORS/97-85), l'Agence prévoit que la publication finale des modifications proposées au *Règlement sur les semences* dans la partie 2 de la *Gazette du Canada* ait lieu au cours de l'été 2018.
  - Les questions non réglées concernant les dispositions d'étiquetage bilingue du *Règlement sur les engrais* et du *Règlement sur les aliments du bétail* devraient être réglées, sous réserve d'approbation, par la publication préalable des modifications proposées à l'été 2018 et au printemps 2018, respectivement.
- DORS/2014-23 et DORS/97-85, *Règlement sur la santé des animaux*
  - Comme nous l'avons expliqué dans notre lettre du 24 avril 2017 concernant le DORS/2014-23, l'Agence se propose de modifier les paragraphes 175.01(7) et 183(3) et (4) du *Règlement sur la santé des animaux* au moyen de l'initiative réglementaire d'identification et de traçabilité du bétail.
  - En outre, comme nous l'avons expliqué dans notre lettre du 12 mai 2017 concernant le DORS/97-85, l'Agence se propose également de modifier le paragraphe 184(2) du *Règlement sur la santé des*

- 3 -



amenax au moyen de l'initiative réglementaire d'identification et de traçabilité du bétail.

- o Sous réserve de l'approbation nécessaire, la publication préalable des modifications proposées au règlement en question dans la partie I de la *Gazette du Canada* devrait avoir lieu à l'hiver 2018.

En espérant que la présente mise à jour vous soit utile pour suivre l'évolution des progrès réalisés par l'Agence, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Barbara A. Jordan  
Vice-présidente par intérim  
Direction générale des politiques et des programmes

c.c.: Cynthia Kirkhy, conseillère juridique  
Shawn Abel, conseiller juridique

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 5 décembre 2017



Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique principale  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

**Objet: Rapport d'étape sommaire des dossiers actifs de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) – Mise à jour de novembre 2017**

Dans le cadre de nos efforts continus pour vous tenir au courant des progrès réalisés à l'égard des préoccupations soulevées par le Comité, j'ai le plaisir de vous faire parvenir ci-joint la version de novembre 2017 du « Rapport d'étape sommaire des dossiers actifs de l'ACIA ».

Le rapport ci-joint explique comment l'Agence entend répondre aux préoccupations du Comité et présente des prévisions révisées quant aux échéanciers pour la réalisation de ces modifications. Le présent rapport d'étape sommaire représente une mise à jour de la dernière version, qui a été envoyée au Comité dans une lettre datée du 23 septembre 2016. Aucun changement n'a été apporté au texte initialement préparé par votre équipe juridique et vous-même en mai 2016 et par l'ACIA en septembre 2016.

Dans le cadre de cette opération, l'ACIA a examiné les lettres originales reçues du Comité pour mettre à jour le nombre de préoccupations soulevées par le Comité. Nous saurons gré au Comité de confirmer le nombre de points restants relevés pour chaque DORS.

L'ACIA demeure déterminée à répondre aux préoccupations du Comité. J'espère que vous trouverez cette mise à jour utile pour évaluer les progrès réalisés par l'ACIA.

Cordialement,

Barbara A. Jordan  
Vice-présidente par intérim  
Direction générale des politiques et des programmes

P. 1

- Annexe A : Rapport d'étape sommaire des dossiers actifs de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), Mise à jour de novembre 2017

<p>DORS/2000-184</p> <p>Une question encore à régler</p>	<p><b>Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements, 2000-1 (Agence canadienne d'inspection des aliments)</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Questions soulevées pour la première fois en 2000</li><li>• Correction partielle promise en 2001</li><li>• Correction partielle apportée par les DORS/2002-354 et 2004-80</li></ul> <p>La question des exigences en matière d'étiquetage bilingue est à l'étude depuis 2001.</p> <p>Des modifications étaient prévues pour 2012, puis 2014 et maintenant pour 2017-2018.</p>	<p>Il est proposé que la question restante, concernant les exigences en matière d'étiquetage bilingue, soit incluse dans le cadre de la modernisation de réglementation sur les aliments du bétail.</p> <p>Sous réserve du processus d'élaboration et d'approbation des règlements du gouvernement Canada, la prépublication du RSAC proposé Partie I de la <i>Gazette du Canada</i> est prévue au cours de l'année civile en cours. La publication finale de la Partie II de la <i>Gazette du Canada</i> est prévue pour décembre 2017.</p>
--	--	--

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 30 mai 2018

Evelyne Borzkowski-Parent  
Conseillère juridique principale  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

**Objet: DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements, 2000-1 (Agence canadienne d'inspection des aliments)**

La présente lettre a pour but de vous informer de l'état d'avancement du DORS/2000-184. Tel que mentionné lors de la rencontre du 11 avril 2018 entre le personnel de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et vous, ainsi que dans notre plus récente lettre (3 mai 2018), des modifications au *Règlement de 1983 sur les aliments du bétail* sont en cours et pourraient résoudre plusieurs questions soulevées par le Comité. En plus de la question dans le dossier DORS/97-6 sur l'absence d'autorisation pour la dissémination d'aliments nouveaux, le règlement correctif traiterait de la question concernant l'étiquetage bilingue soulevée dans le dossier DORS/2000-184. Bien que des progrès importants aient été réalisés, y compris une vaste consultation avec l'industrie, ce règlement correctif fait concurrence à d'autres priorités du gouvernement du Canada au ministère de la Justice en matière de temps de rédaction. Par conséquent, la prépublication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* des modifications apportées au *Règlement de 1983 sur les aliments du bétail* est passée de l'automne 2018 à l'hiver 2019 (mois de mars).

La question de l'étiquetage bilingue en ce qui concerne le *Règlement sur les engrais* serait abordée dans le cadre de l'initiative de modernisation de la réglementation sur les engrais. Le processus de rédaction avec le ministère de la Justice est presque terminé; toutefois, il est peu probable que la version finale du règlement correctif soit prête à être présentée au Conseil du Trésor avant la fin du mois de juin. Par conséquent, l'échéancier de cette initiative a changé et la prépublication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* a été reportée du printemps 2018 au début de l'automne 2018 (mois de septembre).

De plus, la même question soulevée pour le *Règlement sur les semences* et pour le *Règlement sur la santé des animaux* (DORS/97-85) a fait l'objet de modifications réglementaires qui ont été publiées dans la *Gazette du Canada*, Partie II, le 2 mai 2018.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments demeure déterminée à répondre aux questions soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et continuera de vous tenir au courant des progrès réalisés.

Cordialement,

Barbara A. Jordan  
Vice-présidente par intérim  
Direction générale des politiques et des programmes

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 22 novembre 2018

M<sup>me</sup> Colleen Barnes  
Vice-présidente associée  
Direction générale des politiques et des programmes  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400, chemin Merivale, Tour 1  
6<sup>e</sup> étage, pièce 339  
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements, 2000-1 (Agence canadienne d'inspection des aliments)

V/Réf.: SJC0200745

Je vous renvoie à la lettre de M<sup>me</sup> Barbara A. Jordan du 30 mai 2018 concernant l'instrument susmentionné.

Cette lettre indiquait que les modifications répondant aux préoccupations du Comité concernant les exigences en matière d'étiquetage bilingue dans le *Règlement sur les aliments du bétail* devaient faire l'objet d'une prépublication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* avant la fin de l'hiver 2019 (mars). Pouvez-vous nous dire si ce délai demeure exact?

La lettre de M<sup>me</sup> Jordan indiquait également que la prépublication des modifications portant sur la même question dans le cadre du *Règlement sur les engrais* devait être faite au début de l'automne 2018 (septembre). Comme il semble que ces modifications n'ont pas encore fait l'objet d'une prépublication, nous vous serions reconnaissants de nous faire part du moment où vous prévoyez de procéder à cette publication.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Shawn Abel  
Conseiller juridique

/mn

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 10 décembre 2018

M. Shawn Abel  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

**OBJET: DORS/2000-184, Règlement correctif visant la modification  
et l'abrogation de certains règlements, 2000-1  
(Agence canadienne d'inspection des aliments)**

Je vous remercie de votre lettre datée du 22 novembre 2018 concernant les modifications aux exigences d'étiquetage bilingue du *Règlement de 1983 sur les aliments de bétail* et du *Règlement sur les engrais*.

La date cible pour la prépublication des modifications proposées au *Règlement de 1983 sur les aliments de bétail* dans la Partie I de la *Gazette du Canada* est reportée de l'hiver 2019 au printemps 2019 (date prévue en juin 2019) en raison de retards dans la rédaction du texte réglementaire.

Les modifications proposées au *Règlement sur les engrais* ont fait l'objet d'une prépublication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 décembre 2018.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments demeure déterminée à répondre aux questions soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et continuera de vous tenir au courant des progrès réalisés.

Cordialement,

Colleen Barnes  
Vice-présidente par intérim  
Direction générale des politiques et des programmes





## Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

46 THE SENATE, OTTAWA K1A 6A4  
TEL: 978-9911  
FAX: 96-3399

## JOINT CHIEF

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADALETZ, M.P.  
PUBBLIC DUBISSAULT, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

46 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 6A4  
TEL: 978-9911  
TÉL./COPIEUR: 96-3399

## CO-PRÉSIDENTS

SENATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADALETZ, DÉPUTÉ  
PUBBLIC DUBISSAULT, DÉPUTÉ



March 5, 2018

Ms. Tina Green  
Acting Assistant Deputy Minister  
Regulatory Operations and Regions Branch  
Health Canada  
7<sup>th</sup> Floor, Jeanne Mance Building, AL 1907D  
Tunney's Pasture  
Ottawa, Ontario K1A 0A9

[tina.green@hc-sc.gc.ca](mailto:tina.green@hc-sc.gc.ca)

Dear Ms. Green:

Our File: SOR/2003-196, Natural Health Products Regulations

The above-mentioned Regulations were once again before the Joint Committee at its meeting of March 1, 2018. At that time, members took note of the Department's intention to proceed with 15 of the promised amendments (items 2, 3, 5, 8-11, 15-19 and 23-25) as part of a Miscellaneous Amendments Regulations package targeted for publication in early 2018. Members asked me to inquire into progress in this regard.

In addition, members noted that the remaining seven issues (items 1, 4, 6, 7, 13, 14 and 20) will be considered in the broader context of the Self-Care Framework. Your advice would be valued as to when it is anticipated that regulatory amendments related to this framework will be pre-published in Part I of the *Canada Gazette*.

Finally, in your letter dated September 6, 2017, you stated that Health Canada is awaiting confirmation that the clarification provided for item 26 is acceptable. Under that item, counsel questioned whether the Department intended

- 2 -



to make the Minister liable for an offence under section 31 of the *Food and Drug Act* in the event the Minister failed to meet obligations under various provisions of the Regulations. The Department's confirmation of this intent in a letter dated February 7, 2008 was accepted as satisfactory.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

*P. Becklumb.*

Penny Becklumb  
Counsel

/mh



18-103001-585

JUN 27 2018

Penny Becklumb, Counsel  
 Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
 c/o The Senate  
 Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 23 2018

REGULATIONS  
 RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Becklumb,

**Re: SOR/2003-196, *Natural Health Products Regulations***

Thank you for your letter of March 5, 2018, in which you requested an update regarding the department's response to the issues raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee) with the *Natural Health Products Regulations* (NHPR).

On April 18, 2018, Health Canada published the *Miscellaneous Amendments Regulations* in *Canada Gazette, Part II* (SOR/2018-69 and SOR/2017-70) that addressed 20 issues, of which 15 were related to the NHPR (items 2, 3, 5, 8-11, 15-19, and 23-25). I would refer you to my letter to Ms. Evelyne Borkowski-Parent, General Counsel, dated April 26, 2018 (attached), which outlines the details of this publication.

Regarding the remaining seven issues (items 1, 4, 6, 7, 13, 14 and 20), in the broader context of the proposed Self-Care Framework, Health Canada is now in a position to confirm its intentions to address these issues as part of an upcoming regulatory proposal to amend the NHPR for improved natural health product labelling (Phase I of the Self-Care Framework). It is anticipated these proposed regulatory amendments will be pre-published in *Canada Gazette, Part I* during the fall 2018 parliamentary session, subject to the Government of Canada's regulatory approvals process proceeding as anticipated.

I would like to thank you for noting the resolution of item 26, to which amendments are not required. I would also like to confirm that the department's original

.../2

Canada

- 2 -

response to item 22, in a letter dated February 7, 2008, was satisfactory to the Committee.

For completeness, Health Canada also recognizes that explanations provided for items 12 and 21 in the department's letter dated April 29, 2010, were accepted as satisfactory by the Committee in a letter dated October 24, 2011.

Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and remains committed to resolving the concerns.

Yours sincerely,



Tina Green  
Assistant Deputy Minister  
Regulatory Operations and Regions Branch  
Health Canada

cc: Bruno Rodrigues, Health Products and Food Branch

Incl.: Health Canada letter to Ms. Borkowski-Parent, dated April 26, 2018

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATION

JANET BISHOP, O.P.M.A. & I.A.M.A.  
TEL: (416) 924-1111  
FAX: (416) 924-1111

JOINT CHAIRS

SENATOR JUDITH SIMPSON  
HON. DAVID ALBERTO, M.P.

WEB CHAIRS

SARAH BAZAN, O.P.M.A. & I.A.M.A.  
PROBENJY DORIS, O.P.M.A. & I.A.M.A.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

JANET BISHOP, O.P.M.A. & I.A.M.A.  
TEL: (416) 924-1111  
FAX: (416) 924-1111

CO-PRÉSIDENTS

SENATEUR JUDITH SIMPSON  
HON. DAVID ALBERTO, M.P.

PRÉSIDENTS

SARAH BAZAN, O.P.M.A. & I.A.M.A.  
PROBENJY DORIS, O.P.M.A. & I.A.M.A.



August 24, 2018

Ms. Tina Green  
Assistant Deputy Minister  
Regulatory Operations and Regions Branch  
Health Canada  
7<sup>th</sup> Floor, Jeanne Mance Building, AL 1907D  
Tunney's Pasture, 200 Eglantine Driveway  
Ottawa, Ontario K1A 0A9

[tina.green@canada.ca](mailto:tina.green@canada.ca)

Dear Ms. Green:

Our File: SOR/2003-196, Natural Health Products Regulations

Thank you for your letter dated April 26, 2018 relating to the publication of Miscellaneous Amendments Regulations, as well as for your letter dated June 27, 2018. In response to your request in the latter, I confirm that the Department's response to point 22 of the original letter of December 18, 2006 was satisfactory to the Joint Committee.

I note that, despite your letter dated April 26, 2018, the instrument registered as SOR/2018-69 has only partially addressed point 2 of the issue raised in respect of SOR/2003-196 in the original letter. Although paragraph 2(1)(d) of the *Natural Health Products Regulations* was amended, numerous other instances of the term "entreposage" and "entreposé" remain in the French version as the equivalent to "storage" or "stored" in the English version; they also should be amended to be consistent with paragraph 30(1)(e) of the *Food and Drugs Act*, which uses the term "emmagasinerage."

In addition, SOR/2018-69 has only partially addressed point 3, which suggested that the French term "montrant" and the English equivalent "demonstrating" should be used consistently throughout the Regulations. Currently:

- 2 -

- the French version of paragraphs 22(1)(e), 28(f) and 32(2)(c) uses the word "établissant" rather than "montrant" as equivalent to the English term "demonstrating"; and
- it has come to my attention that the English version of subsection 76(2) uses the words "to establish" rather than "demonstrating" as equivalent to the French word "montrant."



In summary, it appears that the items remaining to be addressed in relation to the Regulations are points 1, 4, 6, 7, 13, 14, and 20, which are to be addressed in Phase 1 of the Self-Care Framework (pre-publication targeted for fall 2018), and points 2 and 3, which were only partially addressed by SOR/2018-69.

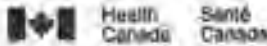
I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

*P. Becklumb.*

Penny Becklumb  
Counsel

/mm



18-110508-286

DEC 20 2018

Penny Becklumb, Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/RECU
DEC 19 2018
REGULATIONS
REGLEMENTATION

Dear Ms. Becklumb:

Re: SOR/2003-196, Natural Health Products Regulations

Thank you for your letter of August 24th, 2018, in which the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the Committee) noted certain language inconsistencies in the Natural Health Products Regulations (NHPR).

While SOR/2018-09 made amendments to address issues in points 2, 3, 5, 8-11, 15-19, and 23-25 from the original letter dated December 18, 2006, the Committee noted that points 2 and 3 were only partially addressed.

Health Canada agrees with the Committee's assessment and will address the outstanding issues for points 1, 2, 3, 4, 6, 7, 13, 14 and 20 in the broader context of the proposed Self-Care Framework. It is anticipated these proposed regulatory amendments will be pre-published in Canada Gazette, Part I in spring of 2019, subject to the Government of Canada's regulatory approvals process.

For completeness, Health Canada has resolved issues in points 12, 21, 22 and 26, which was accepted as satisfactory by the Committee through previous correspondence.

.../2



- 2 -

Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work, and remains committed to resolving the concerns.

Yours sincerely,



Tina Green  
Assistant Deputy Minister  
Regulatory Operations and Regions Branch  
Health Canada

Cc: Bruno Rodrigue, Office of Legislation and Regulatory Modernization



## Annexe E

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 5 mars 2018

Madame Tina Green  
Sous-ministre adjointe par intérim  
Direction générale des opérations réglementaires et des régions  
Santé Canada  
7<sup>e</sup> étage, édifice Jeanne-Mance, IA 1907D  
Pré Tunney  
Ottawa (Ontario) K1A 0A9

[tina.green@hc-sc.gc.ca](mailto:tina.green@hc-sc.gc.ca)

Madame,

N/Réf.: DORS/2003-196, Règlement sur les produits de santé naturels

Le Comité mixte a été saisi à nouveau du règlement mentionné ci-dessus à sa réunion du 1<sup>er</sup> mars 2018. Les membres ont pris note à ce moment de l'intention du Ministère de procéder à 15 des modifications promises (points 2, 3, 5, 8 à 11, 15 à 19 et 23 à 25) dans le règlement correctif devant être publié au début 2018. Ils m'ont demandé de m'enquérir des progrès accomplis.

De plus, les membres ont noté que les 7 points en suspens (points 1, 4, 6, 7, 13, 14 et 20) seront examinés dans le contexte plus général du Cadre pour les produits d'auto-soins. Il nous serait utile de savoir quand vous prévoyez que les modifications réglementaires relatives au cadre feront l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Enfin, dans votre lettre du 6 septembre 2017, vous avez mentionné que Santé Canada attendait la confirmation que les précisions apportées concernant le point 26 sont acceptables. Le conseiller principal avait demandé, à ce sujet, si le Ministère prévoyait tenir le ministre responsable d'une infraction en vertu de l'article 31 de la *Loi sur les aliments et drogues* s'il ne s'acquittait pas des obligations prévues au titre de divers articles du *Règlement*. Dans sa lettre du 7 février 2008, le Ministère avait confirmé son intention de le faire, et la réponse avait été jugée satisfaisante.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Penny Becklumb  
Conseillère juridique

/s/

**TRANSLATION/TRADUCTION**

V/RÉE 18-103001-585

Le 27 juin 2018

Madame Penny Beckdumb  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
u/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2003-196, Règlement sur les produits de santé naturels

Je vous remercie pour votre lettre du 5 mars 2018, dans laquelle vous demandez une mise à jour de la réponse du Ministère aux points soulevés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité) au sujet du *Règlement sur les produits de santé naturels* (RPSN).

Le 18 avril 2018, Santé Canada a publié des règlements correctifs dans la Partie II de la *Gazette du Canada* (DORS/2018-69 et DORS/2017-70) qui régissent 20 points, dont 15 concernaient le RPSN (points 2, 3, 5, 8 à 11, 15 à 19 et 23 à 25). Je vous renvoie à la lettre que j'ai fait parvenir à Mme Evelyn Borkowski-Parent, conseillère juridique principale, le 26 avril 2018 (voir pièce jointe) qui vous donne les détails de la publication.

En ce qui concerne les sept points en suspens (points 1, 4, 6, 7, 13, 14 et 20) et dans le contexte plus général du projet de Cadre pour les produits d'auto-soins, Santé Canada est maintenant en mesure de confirmer son intention de régler ces points dans un projet de règlement à venir visant à modifier le RPSN pour améliorer l'étiquetage des produits de santé naturels (Phase 1 du Cadre pour les produits d'auto-soins). Nous prévoyons que ces modifications feront l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* au cours de la session parlementaire de l'automne 2018, si le processus d'approbations réglementaires du gouvernement du Canada se déroule comme prévu.

Je tiens à vous remercier d'avoir mentionné que le point 26 était réglé; aucune modification n'est donc nécessaire. J'aimerais également recevoir confirmation que le Comité mixte est satisfait de la réponse initiale du Ministère, dans sa lettre datée du 7 février 2008, concernant le point 22.

- 2 -

Par souci d'exhaustivité, Santé Canada comprend également que le Comité, dans sa lettre datée du 24 octobre 2011, juge satisfaisantes les explications du Ministère fournies, dans sa lettre datée du 29 avril 2010, au sujet des points 12 et 21.



Santé Canada est conscient de l'importance du travail effectué par le Comité et demeure déterminé à régler les problèmes soulevés.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Tina Green  
Sous-ministre adjointe  
Direction générale des opérations réglementaires et des régions  
Santé Canada

c.c. Bruno Rodrigues  
Direction générale des produits de santé et des aliments

p.j. Lettre de Santé Canada adressée à Mme Borkowski-Parent, datée du 26 avril 2018

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 24 août 2018

Madame Tina Green  
Sous-ministre adjointe  
Direction générale des opérations réglementaires et des régions  
Santé Canada  
7<sup>e</sup> étage, édifice Jeanne-Mance, IA 1907D  
Pré Tunney, 200, promenade Églantine  
Ottawa (Ontario) K1A 0A9

[tina.green@canada.ca](mailto:tina.green@canada.ca)

Madame,

N/Réf.: DORS/2003-196, Règlement sur les produits de santé naturels

Je vous remercie de votre lettre datée du 26 avril 2018 concernant la publication des règlements correctifs, de même que votre lettre du 27 juin 2018. Pour répondre à votre demande dans cette dernière, je confirme que le Comité a jugé satisfaisante la réponse du Ministère au point 22 dans sa lettre initiale du 18 décembre 2006.

Je constate que, malgré votre lettre datée du 26 avril 2018, l'instrument enregistré sous le numéro DORS/2018-69 n'a réglé que partiellement le point 2 mentionné dans la lettre initiale concernant le DORS/2003-196. Même si l'alinéa 2(1)d) du *Règlement sur les produits de santé naturels* a été modifié, il reste encore de nombreuses autres occurrences des mots « entreposage » et « entreposé » dans la version française comme équivalents des mots « storage » et « stored » dans la version anglaise; elles devraient également être modifiées pour être en harmonie avec l'alinéa 30(1)e) de la *Loi sur les aliments et drogues*, qui utilise le terme « emmagasinage ».

De plus, le DORS/2018-69 n'a fait que régler partiellement le point 3, qui proposait que les mots « montrant » en français et son équivalent « demonstrating » en anglais soient utilisés de manière uniforme dans le *Règlement*. Actuellement :

- aux alinéas 22(1)e), 28f, et 32(2)c) de la version française, on utilise le mot « établissant » plutôt que « montrant » comme équivalent du mot anglais « demonstrating »;
- j'ai constaté également qu'on utilise les mots « to establish » dans la version anglaise au paragraphe 76(2) plutôt que « demonstrating » comme équivalent du mot français « montrant ».

- 2 -

En résumé, il semble qu'il reste à régler les points 1, 4, 6, 7, 13, 14 et 20, qui doivent l'être dans la Phase 1 du Cadre pour les produits d'auto soins (dont la publication préalable est prévue à l'automne 2018), et les points 2 et 3, qui n'ont été réglés que partiellement dans le DORS/2018-69.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Penny Becklumb  
Conseillère juridique

/mn

**TRANSLATION/TRADUCTION** 

V/Réf.: 18-110508-286

Le 20 décembre 2018

Madame Penny Becklumb, conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2003-196, Règlement sur les produits de santé naturels

Je vous remercie pour votre lettre du 24 août 2018 dans laquelle vous mentionnez que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le Comité) a constaté quelques manques d'uniformité linguistique dans le *Règlement sur les produits de santé naturels* (RPSN).

Le DORS/2018-69 a apporté des modifications pour régler les points 2, 3, 5, 8 à 11, 15 à 19 et 23 à 25 soulevés dans la lettre initiale datée du 18 décembre 2006. Toutefois, le Comité a constaté que les points 2 et 3 n'ont été réglés que partiellement.

Santé Canada est d'accord avec l'évaluation du Comité et réglera les éléments en suspens des points 1, 2, 3, 4, 6, 7, 13, 14 et 20 dans le contexte plus général du projet de Cadre pour les produits d'auto-soins. On s'attend à ce que les modifications réglementaires proposées fassent l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* au printemps 2019, si le processus d'approbations réglementaires du gouvernement du Canada se déroule comme prévu.

Par souci d'exhaustivité, Santé Canada a réglé les points 12, 21, 22 et 26 à la satisfaction du Comité, comme il a été mentionné dans des lettres précédentes.

Santé Canada est conscient de l'importance du travail effectué par le Comité et demeure déterminé à régler les problèmes soulevés.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Tina Green  
Sous-ministre adjointe  
Direction générale des opérations réglementaires et des régions  
Santé Canada

c.c. Bruno Rodrigue  
Bureau de la modernisation des lois et règlements

Appendix F





Relations Couronnes-Autochtones  
et Affaires du Nord Canada

Crown-Indigenous Relations  
and Northern Affairs Canada



APR 11 2019

Ms. Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
OTTAWA ON K1A 0A4  
[SJCSR-CMPER@PARL.GC.CA](mailto:SJCSR-CMPER@PARL.GC.CA)

RECEIVED / REÇU

APR. 11, 2019

REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Further to the Department's letter of January 21, 2019, I wish to inform you that some of the necessary corrections to the *Assessable Activities, Exceptions and Executive Committee Projects Regulations* [SOR/2005-379] have been made through the *Regulations Amending the Assessable Activities, Exceptions and Executive Committee Projects Regulations (Miscellaneous Program)*, registered on February 1, 2019 under SOR/2019-40.

I would also like to restate that the Department is awaiting Parliament's decision on Bill C-69, An Act to enact the Impact Assessment Act and the Canadian Energy Regulator Act, to amend the Navigation Protection Act and to make consequential amendments to other Acts, before bringing forward the last three agreed-upon amendments. We will, therefore, provide a further update to you this summer.

Sincerely,

Jeff Moore  
Senior Assistant Deputy Minister  
Policy and Strategic Direction

c.c.: Serge Beaudoin, B. Sc., LL.L.  
Assistant Deputy Minister  
Northern Affairs Organization

Marie Bourry  
Senior General Counsel  
Departmental Legal Services Unit

Canada



## Annexe F

  
TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 janvier 2019

Madame Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

[sicre-mpcr@parl.gc.ca](mailto:sicre-mpcr@parl.gc.ca)

Madame,

La présente donne suite à l'engagement qu'a pris le Ministère le 8 mars 2018 de vous faire part de l'état d'avancement des modifications convenues au *Règlement sur les activités susceptibles d'évaluation, les exceptions et les projets de développement soumis au comité de direction (DORS/2005-379)*.

D'après mes renseignements, la rédaction du projet de modifications éprouve un retard. Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada reste résolu à informer le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation de l'état d'avancement de cette initiative d'ici juin 2019.

Je signale aussi que, en raison de l'étude parlementaire du projet de loi C-69, Loi édictant la Loi sur l'évaluation d'impact et la Loi sur la Régie canadienne de l'énergie, modifiant la Loi sur la protection de la navigation et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, dont le Sénat est actuellement saisi, trois des modifications convenues ne sont pas comprises dans la présentation. Étant donné que des modifications pourraient être apportées à la *Loi sur la protection de la navigation*, nous attendrons la décision du Parlement au sujet du projet de loi C-69 et présenterons les modifications proposées en temps voulu.

J'espère que la présente offre au Comité mixte les renseignements nécessaires sur l'état d'avancement des modifications convenues et je vous prie d'agréer, Madame, mes plus sincères salutations.

Jeff Moore  
Sous-ministre adjoint principal  
Politiques et orientation stratégique

c. c. : Serge Beaudoin  
Sous-ministre adjoint, Organisation des affaires du Nord

Marie Boutry  
Avocate générale principale, Services juridiques ministériels



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 avril 2019

Madame Cynthia Kirby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

[sicr-cmpcr@parl.gc.ca](mailto:sicr-cmpcr@parl.gc.ca)

Madame,

À la suite de la lettre du Ministère du 21 janvier 2019, je tiens à vous informer que certaines des corrections requises au *Règlement sur les activités susceptibles d'évaluation, les exceptions et les projets de développement soumis au comité de direction* (DORS/2005-379) ont été apportées dans le *Règlement correctif modifiant le Règlement sur les activités susceptibles d'évaluation, les exceptions et les projets de développement soumis au comité de direction*, enregistré le 1<sup>er</sup> février 2019 (DORS/2019-40).

Je tiens aussi à répéter que le Ministère attend la décision du Parlement relativement au projet de loi C-69, Loi édictant la Loi sur l'évaluation d'impact et la Loi sur la Régie canadienne de l'énergie, modifiant la Loi sur la protection de la navigation et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, avant de présenter les trois dernières modifications convenues. Nous vous ferons donc connaître l'évolution du dossier au courant de l'été.

Veuillez recevoir, Madame, mes salutations distinguées.

Jeff Moore  
Sous-ministre adjoint principal  
Politiques et orientation stratégique

c. c. : Serge Beaudoin, B. Sc., LL. L.  
Sous-ministre adjoint, Organisation des affaires du Nord

Marie Bourry  
Avocate générale principale, Services juridiques ministériels

## Appendix G

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATION

FOR INFORMATION: OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 964-6741  
FAX: 964-7700

JOINT CHAIR:

HON. MRS. JUDITH A. DAVY  
HON. MRS. ALEXANDRE DEBIEUX

SECRETARY:

VALEÉ BARRIÈRE, J.P.  
BILMAGLAC GUSKOWITZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

FOR INFORMATION: OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 964-6741  
TELECOMMUN. 964-7700

CO-CHAIRPERSONS:

HON. MRS. JUDITH A. DAVY  
HON. MRS. ALEXANDRE DEBIEUX

SECRETARY:

VALEÉ BARRIÈRE, J.P.  
BILMAGLAC GUSKOWITZ, M.P.



August 31, 2017

Ms. Yanike Legault  
Senior Director  
Ministerial Secretariat  
Cabinet and Parliament Affairs Unit  
Department of Justice  
284 Wellington Street, Room 4258  
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

[Yanike.Legault@justice.gc.ca](mailto:Yanike.Legault@justice.gc.ca)

Dear Ms. Legault:

Our File: SOR/2017-136, Regulations Amending the Application of Provincial  
Laws Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee and would appreciate your comments on the following matters:

I: Schedule, Part IV, paragraph 1(1)(a)

The English version of this paragraph indicates that the following enactments apply in respect of contraventions alleged to have been committed in Manitoba (emphasis added):

- (a) for contraventions committed on or after the day on which *The Provincial Offences Act* of Manitoba, S.M. 2013, c. 47, Sch. A comes into force, that Act and any regulations made under that Act and any Act of that province referred to in that Act relating to proceedings in respect of offences created by a law of that province



It is clear from the English version that only other Acts referred to in *The Provincial Offences Act* apply. The French version does not appear to be limited to the same enactments (emphasis added):

a) dans le cas où ces contraventions auraient été commises à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur les infractions provinciales* du Manitoba, L.M. 2013, ch. 47, ann. A, ou après cette date, cette loi et ses règlements, ainsi que toute loi de cette province qui y est mentionnée et qui vise la poursuite des infractions de cette province;

In particular, this would seem to include acts mentioned in the Regulations to *The Provincial Offences Act*, rather than only those mentioned in the Act itself.

The same comments apply with respect to paragraph 1(1)(b) of Part IV of the Schedule, and paragraphs 1(1)(a), (b) and (c) of Part VI of the schedule.

2. Schedule, Part IV, paragraph 1(1)(b)

The English version of this paragraph refers to "proceedings in respect of offences created by a law of that province" (emphasis added). While the former French version contained similar language ("des infractions créées par une loi de cette province"), the amended version does not. Why was it considered necessary to remove this language from the French version, when it was retained in the English version?

The same discrepancy between the two versions also arises in the amended paragraphs 1(1)(a), (b) and (c) of Part VI of the schedule.

3. Schedule, Part VI, subsection 1(1)

According to this subsection, various enactments apply in respect of contraventions alleged to have been committed on or after March 31, 2017. The Regulations only came into force on June 20, 2017, however, which is the day they were registered. As a result, the amendments would seem to change the law in respect of past events, specifically contraventions alleged to have been committed on or after March 31<sup>st</sup> but before June 20<sup>th</sup>. Your comments on whether this provision has retroactive or retrospective effect would be appreciated. If so, your further comments on the authority relied upon would also be valued.

4. Schedule, Part VI, paragraph 1(2)(d)

There is a discrepancy between the English and French versions of this paragraph. In the English version, anticipated references are to "any other person having the responsibility for the enforcement of a provision of an enactment" (emphasis added). In the French version, the anticipated reference is instead to "any other person having a responsibility for the enforcement of a provision of an

- 3 -

enactment." Since both language versions are equally authoritative, this discrepancy should be corrected. I note that, in fact, both appear to be incorrect, since the *Provincial Offences Act* instead uses the phrase "having responsibility for" (without an article).



I look forward to receiving your reply,

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink that reads "C. Kirkby".

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mo



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



RECEIVED / REÇU

OCT. 03, 2017

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

OCT 03 2017

Ms. Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your correspondence of August 31, 2017, concerning the *Regulations amending the Application of Provincial Laws Regulations* (SOR/2017-136), in which you seek comments on four items.

With regards to the first item, concerning paragraph 1(1)(a) of Part IV of the schedule, we agree and recognize that an amendment is needed. However, further in-depth analysis is required in order to determine which linguistic version and which part of the schedule must be amended. As well, the Department acknowledges the relevance of your observations pertaining to items 2 (paragraph 1(1)(b) of Part IV) and 3 (subsection 1(1) of Part VI). For those items also, additional analysis is required in order to reach conclusions and take appropriate steps to amend the regulations, if needed. As for the fourth item, the Department agrees with your comments and will amend paragraph 1(2)(d) of Part VI, as recommended.

I trust that this information is satisfactory for the time being.

Yours sincerely,

Catherine Rudick  
Chief of Staff to the Deputy Minister of Justice

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

4/6 THE BRIDGE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 95-0131  
FAX: 95-2198

MEMBER CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

YANKEE BADAWEY, M.P.  
FERRÉ-LUC DUSSEAU, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

4/6 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 95-0131  
TÉLÉCOPIEUR: 95-2198

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

YANKEE BADAWEY, DÉPUTÉ  
FERRÉ-LUC DUSSEAU, DÉPUTÉ



February 6, 2018

Ms. Yanike Legault  
Senior Director  
Ministerial Secretariat  
Cabinet and Parliamentary Affairs Unit  
Justice Canada  
284 Wellington Street, Room 4258  
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Dear Ms. Legault:

Our File: SOR/2017-136, Regulations Amending the Application of Provincial Laws  
Regulations

I am in receipt of the letter from Chief of Staff Catherine Rudick, dated October 3, 2017, in respect of the above-mentioned instrument, and am writing to request an update before presenting the file to the Joint Committee.

I note that point 3 of my original letter has already been addressed by the instrument registered as SOR/2017-284. With respect to points 1 and 4, an indication of when it is expected that amendments will be made would be appreciated. Finally, is the Department now in a position to provide a substantive response on point 2?

I look forward to receiving your reply,

Sincerely,

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mh



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



11 AVR. 2018

Ms. Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
APR 12 2018  
REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Subject: SOR/2017-136, *Regulations Amending the Application of Provincial  
Laws Regulations*

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your correspondence of February 6, 2018, concerning the *Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations* (SOR/2017-136), in which you seek an update before presenting the file to the Joint Committee.

As indicated in the Department's correspondence dated October 3, 2017, the Department recognized and agreed that an amendment is needed with regards to the first item raised by the Committee, concerning paragraph 1(1)(a) of Part IV of the schedule. Following additional analysis, the French version of the Regulations will be amended in order to reflect the English version. The Department had also agreed with your comments pertaining to the fourth item raised and agreed to amend paragraph 1(2)(d) of Part VI, as recommended.

Departmental officials are working to implement the proposed amendments at the next available opportunity. We hope that the amendments will be ready in the fall of 2018 but since the precise timing ultimately depends on a number of factors, we will inform the Committee if we foresee any change.

Canada

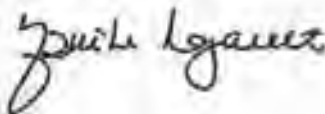


-2-

As for the second item, concerning paragraph 1(1)(b) of Part IV, the Department is of the view that amendments are not needed, as the current wording of both versions have the same effect and meaning, and reflects the wording of subsection 65.1(1) of the *Contraventions Act*, which is the enabling provision under which the regulations are made.

I trust that this information is satisfactory.

Yours sincerely,



Yanike Legault  
Senior Director  
Ministerial Secretariat  
Department of Justice



Department of Justice  
Canada  
Ministère de la Justice  
Canada  
Ottawa, Canada  
K1A 0H8



AUG 10 2018

RECEIVED / RÈÇU

AUG. 14, 2018

REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Ms. Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

**Subject: SOR/2017-136, *Regulations Amending the Application of Provincial  
Laws Regulations***

Dear Ms. Kirkby:

Further to the Department's response on the aforementioned subject matter sent on April 11, 2018, I am writing to provide an update on the expected timeline for the proposed amendments.

The Department continues to work on amendments in response to item 1 (Part IV, paragraph 1(1)(a)) and item 4 (Part VI, paragraph 1(2)(d)) of your correspondence dated August 31, 2017. It is currently the intent of the Department to include these amendments in the next Miscellaneous Amendment Regulations. It is expected that these amendments will be considered by the end of 2018. We will inform the Committee if we foresee any changes regarding the timing and once the amendments are finalized.

Yours sincerely,

Yanike Legault  
Senior Director  
Ministerial Secretariat

Canada



Department of Justice Canada  
Ministère de la Justice Canada  
Ottawa, Canada  
K1A 0H8



20 DEC. 2018

RECEIVED/REÇU

OTTAWA

REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Ms. Cynthia Kirkby  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

**Subject:** SOR/2016-299, *Regulations Amending the Contraventions Regulations*  
SOR/2017-251, *Regulations Amending the Contraventions Regulations*  
SOR/2017-136, *Regulations Amending the Application of Provincial Law Regulations*

Dear Ms. Kirkby:

I am writing following the Department's correspondence on the above-mentioned instruments dated May 28, June 21 and August 10, 2018 respectively, and your letter of November 9, 2018 regarding instrument SOR/2017-251, *Regulations Amending the Contraventions Regulations*. I am pleased to report that the amendments recommended by the Committee have been made and are expected to be published in Part II of the *Canada Gazette* on December 26, 2018. These amendments relate to the items listed below.

- SOR/2016-299: item 1 (Schedule I.1, Part IV, item 2.1) and item 2 (Schedule II, item 44) of your correspondence dated March 29, 2018;
- SOR/2017-251: item 1 (Schedule I.3, Part XV, item 7) and item 2 (Schedule I.3, Part XVII, item 1) of your correspondence dated May 18, 2018; and
- SOR/2017-136: item 1 (Part IV, paragraph 1(1)(a)) and item 4 (Part VI, paragraph 1(2)(d)) of your correspondence dated August 31, 2017.

In closing, I would like to thank the Committee for their work on these files.

Yours sincerely,

Vanke Legault  
Senior Director  
Ministerial Secretariat

Canada

## Annexe G

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 31 août 2017

Madame Yanike Legault  
Directrice principale  
Secrétariat ministériel  
Unité des affaires du Cabinet et du Parlement  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington, pièce 4258  
OTTAWA (Ontario) K1A 0H8

[Yanike.Legault@justice.gc.ca](mailto:Yanike.Legault@justice.gc.ca)

Madame,

Notre dossier : DORS/2017-136, Règlement modifiant le Règlement sur  
l'application de certaines lois provinciales

J'ai examiné l'instrument susmentionné avant d'en saisir le Comité mixte et je vous serais reconnaissant de me faire connaître votre avis sur les questions suivantes.

1. Annexe, partie IV, alinéa 1(1)a)

La version anglaise de cet alinéa indique que les textes suivants s'appliquent aux contraventions qui auraient été commises sur le territoire du Manitoba (non souligné dans l'original) :

- (a) for contraventions committed on or after the day on which *The Provincial Offences Act* of Manitoba, S.M. 2013, c. 47, Sch. A comes into force, that Act and any regulations made under that Act and any Act of that province referred to in that Act relating to proceedings in respect of offences created by a law of that province

Il ressort à l'évidence de la version anglaise que seules les autres lois mentionnées dans la *Loi sur les infractions provinciales* s'appliquent. La version française ne semble pas se limiter aux mêmes textes (non souligné dans l'original) :

- 2 -

a) dans le cas où ces contraventions auraient été commises à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur les infractions provinciales* du Manitoba, L.M. 2013, ch. 47, ann. A, ou après cette date, cette loi et ses règlements, ainsi que toute loi de cette province qui y est mentionnée et qui vise la poursuite des infractions de cette province;

Il semblerait notamment que les lois mentionnées dans les règlements d'application de la *Loi sur les infractions provinciales* sont visées et que cet alinéa ne se limite pas aux lois mentionnées dans la Loi elle-même.

Les mêmes observations valent aussi pour l'alinéa 1(1)b) de la partie IV de l'annexe et les alinéas 1(1)a), 1(1)b) et 1(1)c) de la partie VI de l'annexe.

2. Annexe, partie IV, alinéa 1(1)b)

La version anglaise de cet alinéa parle des « proceedings in respect of offences created by a law of that province » (non souligné dans l'original). Même si l'ancienne version française employait un libellé semblable (« des infractions créées par une loi de cette province »), ce n'est plus le cas de la version française modifiée. Pourquoi a-t-on jugé nécessaire de supprimer ce libellé de la version française tout en le conservant dans la version anglaise?

On constate la même divergence entre la version française et la version anglaise des alinéas 1(1)a), 1(1)b) et 1(1)c) modifiés, à la partie VI de l'annexe.

3. Annexe, partie VI, paragraphe 1(1)

Suivant ce paragraphe, divers textes s'appliquent aux contraventions qui auraient été commises le 31 mars 2017 ou après cette date. Or, le Règlement n'est entré en vigueur que le 20 juin 2017, date de son enregistrement. Par conséquent, les modifications sembleraient modifier la loi en ce qui concerne des faits antérieurs, plus précisément, des contraventions qui auraient été commises le 31 mars 2017 ou après cette date, mais avant le 20 juin. Nous vous saurions gré de nous donner votre avis sur la question de savoir si cette disposition a un effet rétroactif. Si tel est le cas, vos observations supplémentaires sur l'autorité invoquée seraient également appréciées.

4. Annexe, partie VI, alinéa 1(2)d)

La version française et la version anglaise de cet alinéa ne concordent pas. La version anglaise parle de « any other person having the responsibility for the enforcement of a provision of an enactment » (non souligné dans l'original), tandis

- 3 -



que la version française parle de « any other person having a responsibility for the enforcement of a provision of an enactment ». Comme les deux versions font pareillement autorité, cette divergence devrait être corrigée. Je constate qu'en fait, les deux versions semblent inexactes, étant donné que la version anglaise de la *Loi sur les infractions provinciales* emploie plutôt l'expression « having responsibility for » (sans article).

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

A handwritten signature in black ink that reads "C. Kirkby". The signature is fluid and cursive.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

/mmj



Department of Justice / Ministère de la Justice  
Canada / Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



03 OCT. 2017

Mme Cynthia Kirkby  
Avocate  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
s/s Le Sénat  
Ottawa ON K1A 0A4

Chère Mme Kirkby,

Je vous remercie pour votre correspondance du 31 août 2017 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales* (DORS/2017-136) dans laquelle vous demandez des commentaires sur quatre éléments.

En ce qui a trait au premier point soulevé concernant l'alinéa 1(1)(a) de la partie IV de l'annexe, nous sommes d'accord et reconnaissons qu'une modification est nécessaire. Une analyse plus approfondie est cependant requise afin de déterminer quelle version linguistique et quelle partie de l'annexe devront subir une modification. De plus, le Ministère reconnaît la pertinence de vos observations concernant l'item 2 (alinéa 1(1)(b) de la Partie IV) et l'item 3 (paragraphe 1(1) de la partie VI). Pour cela également, des analyses additionnelles sont requises afin de nous permettre de tirer des conclusions et d'effectuer des modifications, s'il y a lieu. En ce qui concerne le quatrième item, le Ministère acquiesce et modifiera l'alinéa 1(2)(d) de la partie VI, tel que recommandé.

En espérant le tout être satisfaisant pour le moment, je vous prie d'accepter mes plus sincères salutations.

Catherine Ruxlick  
Chef de cabinet du Sous-ministre de la Justice

Canada

  
TRANSLATION/TRADUCTION

Le 6 février 2018

Madame Yanike Legault  
Directrice principale  
Secrétariat ministériel  
Unité des affaires du Cabinet et du Parlement  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington, pièce 4258  
OTTAWA (Ontario) K1A 0H8

Madame,

N/Réf. : DORS/2017-136, Règlement modifiant le Règlement sur  
l'application de certaines lois provinciales

J'accuse réception de la lettre de la chef de cabinet, Catherine Rudick, datée du 3 octobre 2017, concernant l'instrument susmentionné et je vous écris pour vous demander une mise à jour avant de soumettre le dossier au Comité mixte.

Je constate qu'une réponse a déjà été donnée au point 3 de ma lettre initiale par l'instrument enregistré sous le numéro DORS/2017-284. En ce qui concerne les points 1 et 4, je vous saurais gré de m'indiquer quand les modifications seront apportées. Enfin, le Ministère est-il maintenant en mesure de fournir une réponse détaillée sur le point 2?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

/mlj





Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



11 AVR. 2018

Madame Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : DORS/2017-136, *Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales*

Madame,

Je vous remercie pour votre correspondance du 6 février 2018 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales* (DORS/2017-136) dans laquelle vous demandez une mise à jour avant de présenter le dossier au Comité mixte.

Tel qu'indiqué dans la correspondance du Ministère datée du 3 octobre 2017, le Ministère reconnaît qu'une modification est nécessaire en ce qui a trait au premier point soulevé par le Comité concernant l'alinéa 1(1)(a) de la partie IV de l'annexe. Suite à une analyse plus approfondie, la version française du Règlement sera modifiée afin de refléter la version anglaise. Le Ministère a aussi acquiescé à votre recommandation concernant le quatrième point soulevé et modifiera l'alinéa 1(2)(d) de la partie VI.

Les fonctionnaires travaillent présentement à mettre en œuvre les modifications proposées à la prochaine occasion qui se présente. Nous espérons que les amendements seront prêts à l'automne 2018 mais puisque l'échéancier précis dépend d'un certain nombre de facteurs, nous informerons le Comité si nous prévoyons des changements.

Canada



-2-

Concernant le deuxième point soulevé, l'alinéa i(i)(b) de la Partie IV, le Ministère est d'avis que des modifications ne sont pas requises compte tenu que les termes utilisés dans les deux versions ont le même effet et veulent dire la même chose et enfin, reflètent la terminologie du paragraphe 65.1(1) de la *Loi sur les Contraventions* qui est la disposition habilitante sous laquelle le règlement est édicté.

En espérant le tout être satisfaisant, je vous prie d'accepter, Madame, mes plus sincères salutations.

A handwritten signature in black ink that reads "Yanike Legault".

Yanike Legault  
Directrice principale  
Secrétariat ministériel  
Ministère de la Justice



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



2018 10 2018

RECEIVED / REÇU

AUG. 14, 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Madame Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

**Objet : DORS/2017-136, Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales**

Madame,

La présente fait suite à la correspondance du Ministère envoyée le 11 avril 2018 en ce qui concerne le sujet mentionné en rubrique. Je vous écris afin de vous fournir une mise à jour quant au délai prévu pour les modifications envisagées.

Le Ministère continue à travailler sur les modifications en réponse au point 1 (concernant l'alinéa 1(1)(a) de la partie IV) et au point 4 (concernant l'alinéa 1(2)(d) de la partie VI) de votre lettre du 31 août 2017. Le ministère a l'intention d'inclure ces modifications dans le prochain règlement correctif. Il est prévu que ces modifications soient examinées d'ici la fin de 2018. Nous informerons le Comité si nous prévoyons des changements à l'échéancier et lorsque les modifications seront effectuées.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Yanika Legault  
Directrice principale  
Secrétariat ministériel

Canada



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



20 DEC. 2018

RECEIVED/REÇU

DEC 20 2018

REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Madame Cynthia Kirby  
Conseillère juridique principale  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

**Objet:** DORS/2016-299, *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*  
DORS/2017-251, *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*  
DORS/2017-136, *Règlement modifiant le Règlement sur l'application de*  
*certaines lois provinciales*

Madame,

La présente fait suite aux correspondances du Ministère envoyées les 28 mai, 21 juin et 10 août 2018 concernant les sujets mentionnés en rubrique, ainsi qu'à votre lettre en date du 9 novembre 2018 concernant l'instrument DORS/2017-251, *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*. Je suis heureuse de vous informer que les modifications recommandées par le Comité ont été apportées et qu'elles devraient être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 26 décembre 2018. Ces modifications concernent les points indiqués ci-dessous.

- DORS/2016-299: point 1 (Annexe I.1, Partie IV, article 2.1) et point 2 (Annexe II, article 44) de votre lettre du 29 mars 2018;
- DORS/2017-251: point 1 (Annexe I.3, Partie XV, article 7) point 2 (Annexe I.3, Partie XVII, article 1) de votre lettre du 18 mai 2018;
- DORS/2017-136: point 1 (alinéa 1(1)(a) de la partie IV) et point 4 (alinéa 1(2)(d) de la partie VI) de votre lettre du 31 août 2017.

En terminant, j'aimerais remercier le Comité pour le travail effectué dans ces dossiers.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Yvonne Legault  
Directrice principale  
Secrétariat ministériel

Canada

## Appendix H

SEMPRODJOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: (613) 992-1400  
FAX: (613) 992-1400

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, MP

VICE-CHAIRS

GARY ANANDALINGAM, MP  
FERRA-LUC DUSSEAU, MP



PARLIAMENT / PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN  
DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: (613) 992-1400  
TÉLÉCOPIEUR: (613) 992-1400

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

GARY ANANDALINGAM, DÉPUTÉ  
FERRA-LUC DUSSEAU, DÉPUTÉ



May 24, 2016

Mr. Simon Dubé  
Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2007-31, Vessel Certificates Regulations

The above-mentioned Regulations, together with your letter of February 29, 2016, were considered by the Joint Committee at its meeting of May 19, 2016. At that time, members took note of your advice that it is anticipated that amendments resolving the matters noted in points 1 to 11 of my January 5, 2016 letter will be forthcoming. I wonder whether you are in a position to indicate when it is expected that these amendments will be made.

The Committee also took your explanation in connection with point 12 of my letter as satisfactory. I was, however, instructed to seek your further clarification concerning the following matters. (For convenience of reference, the numbering of these points corresponds to that in my letter of January 5.)

4. Subsection 3(2)

Subsection 3(2) requires the authorized representative of a Canadian vessel that holds a Passenger Ship Safety Certificate to ensure that the vessel undergoes the inspections (surveys) required by regulation 7(a)(iii) of Chapter I of SOLAS. Regulation 7(a)(iii) of Chapter I states only that a passenger ship shall be subject to "additional surveys, as occasion arises". It was asked how the authorized

- 2 -

representative is to know precisely when an additional survey is required. The Committee would value your explanation in this regard.



5. Subsection 4(2)

While regulation 8(a)(iii) to (v) of Chapter I of SOLAS applies to cargo ships of 500 gross tonnage or more, subsection 4(2) extends these requirements to all vessels, regardless of tonnage. Your advice as to whether this is intended would be valued.

9. Paragraph 11(1)(a)

This provision authorizes the Minister to "impose terms and conditions in an inspection certificate issued to a vessel that reflect requirements under the Act that apply in respect of the vessel when engaged in its intended service, including restricting the vessel to its intended service". Since the requirements under the Act in respect of the vessel when engaged in its intended service already apply to the vessel, your explanation as to why they would be included as terms and conditions of an inspection certificate would be valued.

I thank you for your attention to the foregoing, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Transport Transports  
Canada Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



1-800-967-0874

1-800-967-0874

19  
AUG 2016

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
AUG 25 2016  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Your File: SOR/2007-31, *Vessel Certificates Regulations***

Thank you for your letter dated May 24, 2016, regarding the *Vessel Certificates Regulations*. Your letter has been reviewed in detail, and Transport Canada officials have provided the following response to the questions raised.

4. Subsection 3(2)

Regulation 7(a)(iii) of Chapter 1 of SOLAS requires additional surveys as the result of repairs or damage, to confirm that the vessel remains in compliance with the requirements of SOLAS. Regulation 7(b)(iii) mentions that "[a]n additional survey either general or partial, according to the circumstances, shall be made after a repair resulting from investigations prescribed in regulation 11, or whenever any important repairs or renewals are made."

Transport Canada hopes that the amendments to the Regulations that are being considered at this time will satisfy the Committee. The amendments under consideration include a provision that sets out the circumstances for which an authorized representative of a vessel must ensure the vessel be inspected by the Minister, instead of referring to regulation 7(a)(ii) of Chapter 1 of SOLAS.

/s/

Canada

www.tc.gc.ca

2009-11-02

- 2 -



5. Subsection 4(2)

Subsection 4(2) currently applies to vessels that have a Cargo Ship Safety Equipment Certificate, which is issued to vessels in compliance with the *Canada Shipping Act, 2001* and is aligned with SOLAS. A Cargo Ship Safety Equipment Certificate is issued to cargo ships of 500 gross tonnage or more.

9. Paragraph 11(1)(a)

Paragraph 11(1)(a) will be repealed.

Transport Canada would like to advise the Committee that it continues to work on the promised amendments to the *Vessel Certificates Regulations*.

Please be assured that the Department intends to make every effort in fulfilling its promises and will carry out this initiative as soon as possible, given the resources available.

I trust that the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Simon Dubé".

Simon Dubé  
Director General  
Corporate Secretariat



## Annexe H

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 24 mai 2016

Monsieur Simon Dubé  
Directeur général, Secrétariat ministériel  
a/s XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Ministère des Transports  
Place de Ville, tour C  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2007-31, Règlement sur les certificats de bâtiment

À sa réunion du 19 mai 2016, le Comité mixte a examiné le règlement susmentionné, ainsi que votre lettre datée du 29 février 2016. À cette occasion, les membres ont pris note de votre commentaire selon lequel il est prévu que des modifications réglant les questions mentionnées aux points 1 à 11 de ma lettre du 5 janvier 2016 seront apportées prochainement. Je me demandais si vous étiez en mesure d'indiquer quand il est prévu d'apporter ces modifications.

Le Comité a aussi considéré que votre explication concernant le point 12 de ma lettre était satisfaisante. On m'a toutefois chargé de vous demander de plus amples éclaircissements sur les points suivants. (Par souci de commodité, la numérotation de ces points correspond à celle qui a été utilisée dans ma lettre du 5 janvier.)

4. Paragraphe 3(2)

Le paragraphe 3(2) exige que le représentant autorisé d'un bâtiment canadien titulaire d'un certificat de sécurité pour navire à passagers veille à ce que celui-ci subisse les inspections (visites) qu'exige la règle 7*d*(iii) du chapitre I de SOLAS. Cette règle indique seulement qu'un navire à passagers doit être l'objet de «visites supplémentaires, selon les besoins». La question est de savoir comment le représentant autorisé sait précisément à quel moment une visite supplémentaire est exigée. Le Comité aimerait obtenir vos explications à cet égard.

5. Paragraphe 4(2)

La règle 8*d*(ii) à (v) du chapitre I de SOLAS s'applique aux navires de charge d'une jauge brute égale ou supérieure à 500, mais le paragraphe 4(2) étend cette exigence à tous les navires, indépendamment de la jauge. Nous aimerions savoir si, selon vous, c'est ce qui est envisagé ou non.

- 2 -



9. Alinéa 11(1)a)

Cette disposition autorise le Ministre à, « dans un certificat d'inspection délivré à un bâtiment, imposer des conditions qui [...] reflètent des exigences prévues sous le régime de la Loi qui s'appliquent à celui-ci lorsqu'il effectue le service auquel il est destiné, y compris le restreindre au service auquel il est destiné ». Étant donné que les exigences que prévoit la Loi à l'égard du bâtiment lorsque celui-ci effectue le service auquel il est destiné s'appliquent déjà au bâtiment, nous aimerions que vous expliquiez pourquoi ces exigences seraient incluses à titre de conditions d'un certificat d'inspection.

En vous remerciant de l'attention que vous portez aux questions susmentionnées et dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mlr

  
**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 19 août 2016

M. Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

**V/Réf. : DORS/2007-31, Règlement sur les certificats de bâtiment**

J'ai bien reçu votre lettre datée du 24 mai 2016 concernant le *Règlement sur les certificats de bâtiment* et je vous en remercie. Cette lettre a été examinée en détail, et la réponse des fonctionnaires de Transports Canada aux questions soulevées est la suivante.

4. Paragraphe 3(2)

La règle 7a)(iii) du chapitre 1 de SOLAS exige l'exécution de visites supplémentaires à la suite de réparations ou de dommages, de façon à confirmer que le bâtiment demeure conforme aux exigences de SOLAS. La règle 7b)(ii) mentionne qu'« une visite supplémentaire générale ou partielle, selon le cas, doit être effectuée à la suite d'une réparation résultant de l'enquête prescrite à la règle 11 ou chaque fois que le navire subit des réparations ou rénovations importantes ».

Transports Canada espère que les modifications au Règlement qui sont envisagées à ce stade-ci satisferont le Comité. Les modifications à l'étude comportent une disposition qui énonce les circonstances dans lesquelles un représentant autorisé d'un bâtiment doit veiller à ce que celui-ci soit inspecté par le ministre, plutôt que de faire référence à la règle 7a)(iii) du chapitre 1 de SOLAS.

5. Paragraphe 4(2)

Le paragraphe 4(2) s'applique présentement aux bâtiments titulaires d'un certificat de sécurité du matériel d'armement pour navire de charge, lequel est délivré aux bâtiments en conformité avec la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* et il est aligné sur SOLAS. Le certificat de sécurité du matériel d'armement pour navire

- 2 -



de charge est délivré aux navires de charge d'une jauge brute égale ou supérieure à 500.

9. Alinéa 11(1)a)

L'alinéa 11(1)a) sera abrogé.

Transports Canada tient à informer le Comité qu'il continue de s'occuper des modifications au *Règlement sur les certificats de bâtiment* qui ont été promises.

Soyez assuré que le Ministère entend tout mettre en œuvre pour s'acquitter de ses promesses et qu'il mènera à bien cette initiative le plus tôt possible, compte tenu des ressources disponibles.

En espérant que le Comité trouve cela acceptable, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Simon Dubé  
Directeur général  
Secrétariat ministériel

## Appendix I

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

LE SÉNAT ET LE PARLEMENT  
TEL: 96-1151  
FAX: 96-1289

## JOINT CHAIRS

SENATEUR PANA MICHONANT  
HAROLD ALBRICHT, M.P.

## VICE-CHAIRS

VANCE SADAREY, M.P.  
FERRAS-LUC DUSSELAULT, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

LE SÉNAT, OTTAWA K1A 6A4  
TEL: 96-1151  
TÉLÉCOPIEUR: 96-1289

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR PANA MICHONANT  
HAROLD ALBRICHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

VANCE SADAREY, DÉPUTÉ  
FERRAS-LUC DUSSELAULT, DÉPUTÉ



March 9, 2017

Mr. Randall Meades  
Chief Strategy Officer  
Analysis and Outreach Branch  
Canadian Transportation Agency  
Les Terrasses de la Chaudière  
15 Eddy Street  
Gatineau, Quebec K1A 0N9

[Randall.Meades@otc-cta.gc.ca](mailto:Randall.Meades@otc-cta.gc.ca)

Dear Mr. Meades :

Our File: SOR/96-335, Air Transportation Regulations, amendment

The above-mentioned instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of March 9, 2017. At that time, members noted that amendments made by SOR/2017-19 resolved all but four points on this long-outstanding file. In light of this, members no longer wish to have Agency officials appear at the April 6, 2017 meeting. That being said, the Committee would like to obtain a firm timeframe for the making of the remaining amendments, and seek the assurance that they will be made without further delay.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent  
General Counsel

/mm

Office  
des transports  
du Canada



Canadian  
Transportation  
Agency



April 20<sup>th</sup>, 2017

Evelyn Borkowski-Parent, General Counsel  
Standing Joint Committee for Scrutiny of Regulations  
50 O'Connor Street, 4<sup>th</sup> Floor, Room 499A  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A9

RECEIVED/REÇU  
MAY 05 2017  
REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Ms. Borkowski-Parent:

Subject: Your file: SOR/96-335, Air Transportation Regulations (ATR), amendment

This is in response to your letter dated March 9, 2017 wherein you indicated that you no longer require Agency officials to appear before the Standing Joint Committee. You noted that the recent amendments made by SOR/2017-19 resolved all but four points raised by the Committee in the past. For ease of reference, I have attached a list which sets out the four remaining Committee concerns and the Agency's views on those points.

The Agency is currently undergoing a full review of the ATR, as part of its Regulatory Modernization Initiative (RMI). The Agency is currently in the process of consulting with Canadians and stakeholders to inform its proposed amendments to the ATR. It is expected, as part of the RMI, that the Agency will move forward with amendments related to the provisions noted by the Committee. Consequently, the Committee's points will be addressed at that same time. Proceeding this way will avoid any potential confusion on the part of stakeholders being consulted in the context of the RMI.

In terms of timeframe, the Agency has publicly stated on its website (<https://www.gc.gc.ca/eng/publication/regulatory-modernization-initiative>) and via a number of outreach activities that it plans to complete consultations by the summer of 2017 with the amended ATR being implemented in 2018.

Please do not hesitate to contact me if you have any further questions.

Sincerely,

Elizabeth C. Barker  
General Counsel and Secretary  
Encl.

Ottawa (Ontario) K1A 0N9  
[www.otc.gc.ca](http://www.otc.gc.ca)

Ottawa Ontario K1A 0N9  
[www.cta.gc.ca](http://www.cta.gc.ca)

Canada



Remaining Amendments to the Air Transportation Regulations

Issue 1
<p><b>Referenced Text</b></p> <p>93.(2) Paragraph (1)(b) does not apply to an air carrier where</p> <p>(a) the air carrier notifies the Agency of the amendment to the charter contract prior to the departure of the charter and the amendment</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) relates to the aircraft type used and results in a decrease in or in no change to the Canadian originating passenger seating capacity for the charter, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) relates to the date of the charter, if it will be operated not more than three days before or after the date originally approved; or</p> <p>(b) the amendment to the charter contract relates to an increase in the Canadian originating passenger seating capacity for the charter due to the change in the aircraft type used or otherwise and the air carrier submits to the Agency a copy of the amended charter contract at least three working days before the amendment takes effect.</p>
<p><b>Committee Concern</b></p> <p>The Committee is of the opinion that there is a contradiction in the highlighted wording and is unsure how an amendment relating to the type of aircraft could have, at the same time, the effect stated under 93.(2)(a)(i) and 93.(2)(b).</p>
<p><b>Response and Future Action:</b></p> <p>This item will be addressed when the Agency amends the ATR in the context of its Regulatory Modernization Initiative (RMI).</p>

Issue 2
<p><b>Referenced Text</b></p> <p>103.1 Subject to sections 103.2 to 103.5, any Transborder United States Charter (TUSC) or series of TUSCs shall be operated in accordance with the rules and regulations of the United States.</p>
<p><b>Committee Concern</b></p> <p>The Committee is of the view that this constitutes reference by incorporation, which may be inappropriate.</p>
<p><b>Response and Future Action:</b></p> <p>This item will be addressed when the Agency proposes amendments to the ATR in the context of the RMI.</p>



Issue 3
<b>Referenced Text</b>
<p>103.5(1) Where the Agency determines that the operation of a TUSC or a series of TUSCs is contrary to any of the requirements set out in sections 103.2 to 103.4, or any of the condition set out in section 76, the Agency may (...)</p> <p>(3) When determining whether the operation of a charter may contravene paragraph 76(b), (c) or (d), the Agency shall take into consideration international reciprocity in matters of air transportation.</p>
<b>Committee Concern</b>
<p>The Committee is of the view that there is a genuine difference between an operation that is <b>contrary</b> and an operation <b>which may contravene</b>. The Committee also notes that the language used in the French text of subsection 22.2(1) and subsection 103.5(1) should be harmonized "ne satisfait pas aux conditions" versus "est contraire aux conditions".</p>
<b>Response and Future Action:</b>
<p>This item will be addressed when the Agency proposes amendments to the ATR in the context of the RMI.</p>

Issue 4
<b>Referenced Text</b>
<p>L'article 22.2(1) prévoit les mesures que peut prendre l'Office lorsqu'il détermine que l'exécution d'un vol affrété international visé à l'article 22 "ne satisfait pas aux conditions qui y sont énoncés"; toutefois, l'article 22.2(2) énonce que l'Office tient compte de la réciprocité internationale en matière de transport aérien lorsqu'il détermine si l'exécution d'un vol affrété international "risque de contrevenir aux alinéas 22b),c) ou d)".</p>
<b>Committee Concern</b>
<p>Il me semble qu'il y a une énorme différence entre l'exécution qui ne satisfait pas aux conditions visés et celle qui risque de contrevenir à ces conditions. Si c'est bien le cas, il conviendrait d'harmoniser ces dispositions.</p>
<b>Response and Future Action:</b>
<p>The Agency does not share the Committee's view that there is an inconsistency between section 22 and 22.2 of the ATR. Subsection 22.2(1) gives the Agency the discretion to take certain measures <b>after</b> it has made a determination that the operation of an international charter is contrary to any of the conditions referred to in paragraph 22(a),(b),(c) or (d). Subsection 22.2(2) requires the Agency to take into consideration international reciprocity in matter of air transportation <b>before</b> making a determination that the operation of an international charter contravenes the conditions set out in paragraph 22(b), (c) or (d).</p>



STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

44 THE PARLIAMENT BUILDING  
OTTAWA, ONTARIO K1A 0A4  
TEL: 964-7211  
FAX: 964-7216

CHIEF CLERK

SENATOR JUSTINE A. DAY  
HONOURABLE ALBERTO DI NINO

VICE CHIEF CLERK

YANICK BADAIREAU, M.P.  
FRÉDÉRIC FORTIN, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

44 LE PARLIAMENT, BÂTIMENT CLERK  
OTTAWA (K1A 0A4)  
TÉLÉPHONE: 964-7211

CLERK EN CHEF

SÉNATEUR JUSTINE A. DAY  
HONORABLE ALBERTO DI NINO

VICE-PRÉSIDENT

YANICK BADAIREAU, DÉPUTÉ  
FRÉDÉRIC FORTIN, DÉPUTÉ



July 11, 2017

Ms. Liz Barker  
General Counsel & Secretary  
Canadian Transportation Agency  
Les Terrasses de la Chaudière  
15 Eddy Street, Room 1924  
Gatineau, Quebec  
K1A 0N9

[Liz.Barker@otc-cra.gc.ca](mailto:Liz.Barker@otc-cra.gc.ca)

Dear Ms. Barker:

Our File: SOR/96-335, Air Transportation Regulations, amendment

I am in receipt of your letter of April 20, 2017 regarding the above-mentioned file. After some verification, it appears subsection 93(2) has already been corrected. In the version of subsection 93(2) made in 1996, the conjunction "and" appeared at the end of subparagraph 93(2)(a)(ii). Since paragraphs 93(2)(a) and (b) are mutually exclusive, the Committee raised the issue of the drafting of this provision. It appears that "and" was replaced by "or" in Miscellaneous Amendment Regulations made some time ago. As such, point 8 of counsel's initial letter (issue 1 in your table) is moot and no further action is required on that point.

As for the remaining amendments, I would value your advice as to whether it is still anticipated that the consultations regarding the Regulatory Modernization Initiative will be completed in the summer of 2017.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent  
General Counsel

/mb

Office  
des transports  
du Canada



Canadian  
Transportation  
Agency



July 28<sup>th</sup>, 2017

Evelyne Borkowski-Parent, General Counsel  
Standing-Joint Committee for Scrutiny of Regulations  
50 O'Connor Street, 4<sup>th</sup> Floor, Room 499A  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A9

RECEIVED/REÇU

July 28 2017

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Ms. Borkowski-Parent:

Subject: Your file: SOR/96-335, Air Transportation Regulations (ATR), amendment.

This is in response to your letter dated July 11, 2017 wherein you indicated that the Committee no longer requires that an amendment be made to paragraph 93(2) of the ATR, as the issue was already addressed by the Agency.

As for the remaining amendments, the Agency is currently undergoing a full review of the ATR, as part of its Regulatory Modernization Initiative (RMI). The Agency is in the process of consulting with Canadians and stakeholders to inform its proposed amendments to the ATR. It is expected, as part of the RMI, that the Agency will move forward with amendments related to the provisions noted by the Committee. Consequently, the Committee's points will be addressed at the same time.

In terms of timeframe, the Agency remains committed to completing its consultations by the end of the summer of 2017.

Please do not hesitate to contact me if you have any further questions.

Sincerely,

Elizabeth C. Barker  
General Counsel and Secretary

Ottawa (Ontario) K1A 0N9  
[www.otc.gc.ca](http://www.otc.gc.ca)

Ottawa Ontario K1A 0N9  
[www.cta.gc.ca](http://www.cta.gc.ca)

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

95 THE SENATE, OTTAWA K1A 9A4  
TEL: 954-9731  
FAX: 943-2300

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWSKY, M.P.  
WERNER LUC DUSSELAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

95 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 9A4  
TÉL: 954-9731  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2300

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWSKY, DÉPUTÉ  
WERNER LUC DUSSELAULT, DÉPUTÉ



January 24, 2018

Ms. Elizabeth C. Barker  
General Counsel and Secretary  
Canadian Transportation Agency  
Les Terrasses de la Chaudière  
15 Eddy Street, Room 1924  
GATINEAU, Quebec  
K1A 0N9

Dear Ms Barker:

Our File: SOR/96-335, Air Transportation Regulations, amendment

I refer to your letter of July 28, 2017, regarding the above-mentioned instrument, and would appreciate your further advice as to progress before presenting the file to the Committee.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent  
General Counsel

/mh

Office  
des transports  
du Canada



Canadian  
Transportation  
Agency



February 12<sup>th</sup>, 2018

Ms. Evelyne Borkowski-Parent, General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
30 O'Connor Street, 4<sup>th</sup> Floor, Room 499A  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A9

RECEIVED/REÇU  
FEB 20 2018  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Ms. Borkowski-Parent:

Subject: Your file: 50R/96-335, Air Transportation Regulations (ATR), amendment

This is in response to your letter dated January 24, 2018 whereby you refer to our letter dated July 28, 2017 regarding the above-mentioned instrument and request further advice as to progress before presenting the file to the Committee.

As mentioned previously, the Canadian Transportation Agency (Agency) is currently undergoing a full review of the ATR as part of its Regulatory Modernization Initiative. The Agency is pleased to inform the Committee that it has consulted with Canadians and stakeholders over the summer of 2017.

The Agency is now developing, with the Department of Justice, the text of the proposed regulatory amendments. The Agency expects to move forward with amendments related to the provisions noted by the Committee. Consequently, the Committee's points will be addressed at the same time.

Please do not hesitate to contact me if you any further questions.

Sincerely,

Elizabeth C. Berker

Dirigeante principale des services ministériels, Avocate générale principale et Secrétaire /  
Chief Corporate Officer, Senior General Counsel and Secretary

Office des transports du Canada /  
Canadian Transportation Agency  
15, rue Eddy/15 Eddy St.  
Ottawa ON K1A 0N9  
819-997-9325

#tccollec/fscsmile 819-958-9269  
ATS/TTY 800-869-5579  
E.Berker@otc-cta.gc.ca

Gouvernement du Canada | Government of Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0N9  
www.otc.gc.ca

Ottawa Ontario K1A 0N9  
www.cta.gc.ca

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRIPING OF REGULATIONS

614 THURSDAY, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 905-951  
FAX: 905-295

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE SANDERSON, M.P.  
HAROLD ALBRECHT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

614 THURSDAY, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 905-951  
FAX: 905-295

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE SANDERSON, DÉPUTÉ  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ



June 8, 2018

Ms. Elizabeth C. Barker  
Chief Corporate Officer,  
Senior General Counsel & Secretary  
Canadian Transportation Agency  
Les Terrasses de la Chaudière  
15 Eddy Street, Room 1924  
Gatineau, Quebec K1A 0N9

[Liz.Barker@otc-cta.gc.ca](mailto:Liz.Barker@otc-cta.gc.ca)

Dear Ms. Barker:

Our File: SOR/96-335, Air Transportation Regulations, amendment

I refer to your letter of February 12, 2018, and would appreciate your advice as to progress. The last time the file was before the Committee in March 2017, members wanted to obtain a firm timeframe for the making of remaining amendments, with the expectation they would be made without further delay. Your letter of April 20, 2017 states amendments to the *Air Transportation Regulations* were going to be implemented in 2018. Is that still going to be the case? If not, I expect the Committee would like an explanation in that regard.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent  
General Counsel

/mm

Office  
des transports  
du Canada



Canadian  
Transportation  
Agency



June 27, 2018

Ms. Evelyne Borkowski-Parent, General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
50 O'Connor Street, 4<sup>th</sup> Floor, Room 499A  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A9

RECEIVED/REÇU  
JUL 12 2018  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Ms. Borkowski-Parent:

Subject: Your file: SOR/96-335, Air Transportation Regulations (ATR), amendment

This is in response to your letter dated June 8, 2018 whereby you refer to our letter dated February 12, 2018 regarding the above-mentioned instrument and request further advice as to progress before presenting the file to the Committee.

The Canadian Transportation Agency (Agency) is currently undergoing a full review of the ATR as part of its Regulatory Modernization Initiative. The Agency completed consultations with Canadians and stakeholders over the summer of 2017 on proposed amendments to the ATR. The Agency is moving forward with amendments related to the provisions noted by the Committee and is addressing the Committee's points at the same time. The Agency is pleased to advise that it has made significant progress and is now developing, with the Department of Justice, the text of the proposed regulatory amendments with a view to having the proposed amendments pre-published in the Canada Gazette in a matter of months. The Agency is on track, subject to Cabinet approval, for the proposed amendments to come into force in 2019.

As you know, the *Transportation Modernization Act* which received Royal Assent on May 23, 2018 amended the *Canada Transportation Act* to give the Agency, amongst other things, the power to develop regulations to protect air passengers. The Chair and Chief Executive Officer of the Agency and the Minister of Transport have committed publicly, subject to Cabinet approval, to have these regulations come into force in a matter of months.

Recognizing that both of these regulatory packages address air transportation, the Agency will move them together for approval by Cabinet and publication in the Canada Gazette.

Ottawa (Ontario) K1A 0N9  
www.otc.gc.ca

Ottawa Ontario K1A 0N9  
www.cta.gc.ca

Canada

-2-



Please be advised that I will now be acting as the Senior Level Designated Instruments Officer for the Canadian Transportation Agency. Do not hesitate to contact me if you have any further questions.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Marion Fillon', written in a cursive style.

Marion Fillon, CPA-CA  
Secretary and Chief Corporate Officer  
Canadian Transportation Agency



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 9 mars 2017

Monsieur Randall Meades  
Chef de la stratégie  
Direction générale de l'analyse et de la liaison  
Office des transports du Canada  
Les Terrasses de la Chaudière  
15, rue Eddy  
Gatineau (Québec) K1A 0N9

[Randall.Meades@orc-cta.gc.ca](mailto:Randall.Meades@orc-cta.gc.ca)

Monsieur,

N/Réf. : DORS/96-335, Règlement sur les transports aériens - modification

Le Comité mixte a examiné le document en rubrique lors de sa réunion du 9 mars 2017. Ses membres ont alors remarqué que les modifications apportées dans le DORS/2017-19 ont permis de résoudre l'ensemble des points soulevés au sujet de ce dossier de longue date, à l'exception de quatre. C'est pourquoi les membres du Comité jugent qu'il n'est plus nécessaire que des représentants de l'Office se présentent à la réunion du 6 avril 2017. Cela dit, le Comité aimerait obtenir un échéancier précis de la résolution des points restants, ainsi que l'assurance que la situation sera réglée sans délai.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mn





**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 20 avril 2017

Madame Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique principale  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
50, rue O'Connor, 4<sup>e</sup> étage, pièce 499A  
Ottawa (Ontario) K1A 0A9

Madame,

V/Réf : DORS/96-335, Règlement sur les transports aériens - modification

J'accuse réception de votre lettre du 9 mars 2017, dans laquelle vous indiquez qu'il n'est plus nécessaire que des représentants de l'Office viennent témoigner devant le Comité mixte. Vous notez que les amendements récents apportés dans le DORS/2017-19 ont permis de régler la totalité des points soulevés dans le passé par le Comité, à l'exception de quatre. Par souci de clarté, je joins la liste des quatre préoccupations restantes du Comité, ainsi que l'opinion de l'Office les concernant.

L'Office procède actuellement à un examen complet du *Règlement sur les transports aériens* dans le cadre de son Initiative de modernisation de la réglementation (IMR). L'Office consulte actuellement les Canadiens et les parties prenantes afin d'étoffer les modifications au *Règlement* qu'elle proposera. Dans le cadre de son IMR, l'Office prévoit aller de l'avant avec des modifications liées aux points soulevés par le Comité, et en tiendra donc compte dans le cadre de ce processus. Cette façon de procéder permettra d'éviter toute confusion possible de la part des parties prenantes consultées dans le cadre de l'IMR.

En ce qui concerne l'échéancier, l'Office l'a publié sur son site Web (<https://www.otc-cta.gc.ca/fr/initiative-modernisation-reglementation>), ainsi que dans le cadre de diverses activités de liaison. Les consultations devraient prendre fin à l'été 2017 et les modifications au *Règlement sur les transports aériens* devraient être mises en œuvre en 2018.

N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez d'autres questions.

Cordialement,

Elizabeth C. Barker  
Avocate générale et secrétaire  
P.j.



Modifications restantes au Règlement sur les transports aériens

**Point 1**

<p><b>Texte en référence</b></p> <p>93.(2) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas au transporteur aérien dans les cas suivants :</p> <p>a) il avise l'Office de la modification du contrat d'affrètement avant le départ du vol affrété et celle-ci :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) ou bien porte sur le type d'aéronef utilisé et a pour effet de réduire ou de maintenir le nombre de places destinées aux passagers du vol qui proviennent du Canada,</li> <li>(ii) ou bien porte sur la date du vol affrété, lorsqu'il sera effectué dans les trois jours précédant ou suivant la date initialement autorisée;</li> </ul> <p>b) la modification du contrat d'affrètement, par suite de la modification du type d'aéronef utilisé ou de tout autre changement, a pour effet d'augmenter le nombre de places destinées aux passagers du vol qui proviennent du Canada et le transporteur aérien remet à l'Office, au moins trois jours ouvrables avant la prise d'effet de la modification, une copie du contrat d'affrètement modifié.</p>
<p><b>Préoccupation du Comité</b></p> <p>Le Comité estime qu'il y a une contradiction entre les deux passages en caractères gras et se demande comment une modification visant le type d'aéronef pourrait avoir simultanément les effets indiqués au sous-alinéa 93.(2)a)(i) et à l'alinéa 93.(2)b).</p>
<p><b>Réponse et mesures à prendre :</b></p> <p>Ce point sera traité lorsque l'Office modifiera le Règlement sur les transports aériens dans le contexte de son Initiative de modernisation de la réglementation.</p>



### Point 2

<b>Texte en référence</b>
103.1 Sous réserve des articles 103.2 à 103.5, tout VAEU ou série de VAEU doit être effectué conformément aux règles et règlements des États-Unis.
<b>Préoccupation du Comité</b>
Le Comité estime qu'il s'agit là d'un renvoi par incorporation, ce qui peut être inapproprié.
<b>Réponse et mesures à prendre :</b>
Ce point sera traité lorsque l'Office modifiera le <i>Règlement sur les transports aériens</i> dans le contexte de son Initiative de modernisation de la réglementation.

### Point 3

<b>Texte en référence</b>
103.5(1) Lorsque l'Office détermine que l'exécution d'un VAEU ou d'une série de VAEU est contraire aux conditions énoncées à l'article 76 ou aux exigences des articles 103.2 à 103.4, il peut : [...]
(3) L'Office tient compte de la réciprocité internationale en matière de transport aérien lorsqu'il détermine si l'exécution d'un vol affrété risque de contrevenir aux alinéas 76b), c) ou d).
<b>Préoccupation du Comité</b>
Le Comité estime qu'il existe une réelle différence entre un vol qui est contraire et un vol qui risque de contrevenir. Le Comité note aussi qu'il faudrait uniformiser le libellé de la version française du paragraphe 22.2(1) (« ne satisfait pas aux conditions ») et du paragraphe 103.5(1) (« est contraire aux conditions »).
<b>Réponse et mesures à prendre :</b>
Ce point sera traité lorsque l'Office modifiera le <i>Règlement sur les transports aériens</i> dans le contexte de son Initiative de modernisation de la réglementation.

**Point 4**

<b>Texte en référence</b>
L'article 22.2(1) prévoit les mesures que peut prendre l'Office lorsqu'il détermine que l'exécution d'un vol affrété international visé à l'article 22 « ne satisfait pas aux conditions qui y sont énoncés », toutefois, l'article 22.2(2) énonce que l'Office tient compte de la réciprocité internationale en matière de transport aérien lorsqu'il détermine si l'exécution d'un vol affrété international « risque de contrevenir aux alinéas 22b), c) ou d) ».
<b>Préoccupation du Comité</b>
Il semble qu'il y a une énorme différence entre l'exécution qui ne satisfait pas aux conditions visées et celle qui risque de contrevenir à ces conditions. Si c'est bien le cas, il conviendrait d'harmoniser ces dispositions.
<b>Réponse et mesures à prendre :</b>
Contrairement au Comité, l'Office ne trouve pas qu'il y a une différence entre les articles 22 et 22.2 du <i>Règlement</i> . Le paragraphe 22.2(1) accorde à l'Office le pouvoir de prendre certaines mesures après avoir déterminé que l'exécution d'un vol affrété international est contraire à l'une ou l'autre des conditions énumérées aux alinéas 22a), b), c) ou d). Le paragraphe 22.2(2) exige que l'Office tienne compte de la réciprocité internationale en matière de transport aérien avant de déterminer si l'exécution d'un vol affrété international contrevient aux conditions énumérées aux alinéas 22b), c) ou d).

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 11 juillet 2017

Madame Elizabeth Barker  
Avocate générale et secrétaire  
Office des transports du Canada  
Les Terrasses de la Chaudière  
15, rue Eddy, pièce 1924  
Gatineau (Québec) K1A 0N9

[Liz.Barker@otc-cra.gc.ca](mailto:Liz.Barker@otc-cra.gc.ca)

Madame,

N/Réf. : DORS/96-335, Règlement sur les transports aériens - modification

J'accuse réception de votre lettre du 20 avril 2017 concernant le dossier en rubrique. Après vérifications, il semble que le paragraphe 93(2) a déjà été corrigé. Dans la version anglaise de 1996, la conjonction « and » paraît à la fin du sous-alinéa 93(2)a)(ii). Comme les paragraphes 93(2)a) et b) sont mutuellement exclusifs, le Comité s'est inquiété du libellé de cette disposition. Il semble que le « and » ait été remplacé par un « or » dans le cadre d'un règlement correctif subséquent. Par conséquent, le point 8 de la lettre initiale de la conseillère (point 1 de votre tableau) est sans objet et ne nécessite plus aucun suivi.

Pour ce qui est des modifications restantes, j'aimerais que vous m'indiquiez si les consultations entourant l'Initiative de modernisation de la réglementation doivent toujours prendre fin à l'été 2017.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 28 juillet 2017

Madame Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique principale  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
50, rue O'Connor, 4<sup>e</sup> étage, pièce 499A  
Ottawa (Ontario) K1A 0A9

Madame,

V/Réf. : DORS/96-335. Règlement sur les transports aériens - modification

J'accuse réception de votre lettre du 11 juillet 2017, dans laquelle vous indiquez qu'il n'est plus nécessaire, aux yeux de votre Comité, que l'on modifie le paragraphe 93(2) du *Règlement sur les transports aériens*, ce point ayant déjà été réglé par l'Office.


En ce qui concerne les modifications restantes, l'Office procède actuellement à un examen complet du *Règlement* dans le cadre de son Initiative sur la modernisation de la réglementation (IMR). L'Office consulte actuellement les Canadiens et les parties prenantes dans le but d'étoffer ses modifications proposées au *Règlement*. L'Office devrait également aller de l'avant au sujet des modifications liées aux dispositions notées par le Comité. Les points soulevés par le Comité seront donc traités dans la foulée.

En ce qui concerne l'échéancier, l'Office reste déterminé à compléter ses consultations d'ici la fin de l'été 2017.

N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez d'autres questions.

Cordialement,

Elizabeth C. Barker  
Avocate générale et secrétaire

  
TRANSLATION/TRADUCTION

January 24, 2018

Ms. Elizabeth C. Barker  
General Counsel and Secretary  
Canadian Transportation Agency  
Les Terrasses de la Chaudière  
15 Eddy Street, Room 1924  
GATINEAU, Quebec  
K1A 0N9

Dear Ms Barker:

Our File: SOR/96-335, Air Transportation Regulations, amendment

I refer to your letter of July 28, 2017, regarding the above-mentioned instrument, and would appreciate your further advice as to progress before presenting the file to the Committee.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent  
General Counsel

/mh

## Annexe I

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 12 février 2018

Madame Evelyne Bozkowski-Parent  
Conseillère juridique principale  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
50, rue O'Connor, 4<sup>e</sup> étage, pièce 499A  
Ottawa (Ontario) K1A 0A9

Madame,

Objet : Votre dossier : DORS/96-335, Règlement sur les transports aériens, modification

J'accuse réception de votre lettre du 24 janvier 2018, dans laquelle vous faites référence à notre lettre du 28 juillet 2017 concernant le dossier en rubrique et demandez un suivi des progrès avant de soumettre le dossier au Comité.

Tel qu'indiqué précédemment, l'Office des transports du Canada (l'Office) procède actuellement à un examen complet du *Règlement sur les transports aériens* dans le cadre de son Initiative de modernisation de la réglementation. L'Office est heureux d'informer le Comité qu'il a consulté les Canadiens et les parties prenantes au cours de l'été 2017.

L'Office élabore actuellement, avec l'aide du ministère de la Justice, le libellé des modifications proposées au *Règlement*. L'Office s'attend à aller de l'avant au sujet des modifications liées aux dispositions notées par le Comité. Les points soulevés par le Comité seront donc traités à ce moment.

N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez d'autres questions.

Cordialement,

Elizabeth C. Barker

Dirigente principale des services ministériels, Avocate générale principale et Secrétaire / Chief Corporate Officer, Senior General Counsel and Secretary

Office des transports du Canada /  
Canadian Transportation Agency  
15, rue Eddy / 15 Eddy St.  
Gatineau QC K1A 0N9  
819-997-9325  
télécopieur/facsimile 819-953-9269  
ATS/TTY 800-669-5575  
[liz.barker@otc-cta.gc.ca](mailto:liz.barker@otc-cta.gc.ca)  
Gouvernement du Canada / Government of Canada



  
TRANSLATION/TRADUCTION

Le 8 juin 2018

Madame Elizabeth C. Barker  
Dirigeante principale des services ministériels  
Avocate générale principale et secrétaire  
Office des transports du Canada  
Les Terrasses de la Chaudière  
15, rue Eddy, pièce 1924  
Gatineau (Québec) K1A 0N9

[Liz.Barker@otc-cta.gc.ca](mailto:Liz.Barker@otc-cta.gc.ca)

Madame,

Notre dossier : DORS/90-335, Règlement sur les transports aériens, modification

J'accuse réception de votre lettre du 12 février 2018, et je vous saurais gré de m'aviser de l'avancement de ce dossier. La dernière fois que le Comité en a été saisi, en mars 2017, ses membres souhaitent obtenir un échéancier ferme concernant la réalisation des modifications restantes, s'attendant à ce qu'elle ait lieu dans les plus brefs délais. Dans votre lettre datée du 20 avril 2017, vous indiquez que les modifications au *Règlement sur les transports aériens* allaient être mises en œuvre en 2018. Est-ce toujours le cas? Si ce n'est pas le cas, je m'attends à ce qu'on fournisse des explications au Comité à cet égard.

Dans l'attente de recevoir vos observations à ce sujet, veuillez agréer, Madame, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mm

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 27 juin 2018

Madame Evelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
50, rue O'Connor, 4<sup>e</sup> étage, pièce 499A  
Ottawa (Ontario) K1A 0A9

Madame,

V/Réf : DOBS/96-335. Règlement sur les transports aériens - modification

J'accuse réception de votre lettre du 8 juin 2018, dans laquelle vous faites référence à notre lettre du 12 février 2018 concernant le dossier en rubrique et demandez un suivi des progrès avant de soumettre le dossier au Comité.

L'Office des transports du Canada (l'Office) procède actuellement à un examen complet du *Règlement sur les transports aériens* dans le cadre de son Initiative de modernisation de la réglementation. L'Office a terminé ses consultations auprès des Canadiens et des parties prenantes au sujet des modifications proposées au *Règlement* au cours de l'été 2017. L'Office ira de l'avant au sujet des modifications liées aux dispositions notées par le Comité et les traitera dans la foulée. L'Office est heureux d'annoncer qu'il a fait d'importants progrès et qu'il rédige actuellement, avec l'aide du ministère de la Justice, le libellé des modifications proposées, dans l'espoir qu'elles fassent l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* d'ici quelques mois. L'Office devrait réussir, sous réserve de l'approbation du Cabinet, à mettre en œuvre les modifications proposées en 2019.

Comme vous le savez, la *Loi sur la modernisation des transports*, qui a reçu la sanction royale le 23 mai 2018, modifie la *Loi sur les transports au Canada* afin d'accorder notamment à l'Office le pouvoir d'élaborer des règlements pour protéger les passagers aériens. Le président et premier dirigeant de l'Office et le ministre des Transports se sont engagés publiquement, sous réserve de l'approbation du Cabinet, à ce que ces règlements entrent en vigueur dans les prochains mois.

Compte tenu du fait que ces deux ensembles de règlements visent le transport aérien, l'Office fera progresser leur traitement conjointement en vue de leur approbation par le Cabinet et de leur publication dans la *Gazette du Canada*.

- 2 -



Veillez noter que j'occuperai dorénavant le poste de responsable principale des textes réglementaires pour l'Office des transports du Canada. N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez d'autres questions.

Cordialement,

Manon Fillion, CPA-CA  
Secrétaire et dirigeante principale des services ministériels  
Office des transports du Canada



## Appendix J

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

EN FRANÇAIS: OFFICE DES  
RÈGLES, 95-8751  
FAX: 94-2397

## JOINT CHAIRS:

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALDRICH (M.P.)

## VICE CHAIRS:

YANCE RADANLEY, M.P.  
THOMAS LUCASSEBULT, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

EN LE SENAT, OFFICE DES  
RÈGLES, 95-8751  
TÉLÉPHONE: 94-2397

## CO-PRÉSIDENTS:

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALDRICH (DÉPUTÉ)

## VICE-PRÉSIDENTS:

YANCE RADANLEY, DÉPUTÉ  
THOMAS LUCASSEBULT, DÉPUTÉ



June 20, 2018

Mr. Chris Forbes  
Deputy Minister  
Agriculture and Agri-Food  
9<sup>th</sup> Floor, Room 347  
1341 Baseline Road, Tower 7  
OTTAWA, Ontario K1A 0C5

Dear Mr. Forbes:

Our file: SOR/2018-33, Regulations Amending the Canada Grain Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee and would appreciate your advice with respect to the following matters.

1. Schedule 1, items 1 and 4

In the English version of column 3 of these two items, the applicable unit is a "tonne." As per the *Weights and Measures Act*, the English term "tonne" means 1000 kilograms. The French version of column 3 of these two items refers to a "tonne," and that French term means 2000 pounds according to the *Weights and Measures Act*. As was already noted in relation to the *Regulations amending the Canada Grain Regulations*, SOR/2012-153, the French equivalent to the English "tonne" is "tonne métrique." This discrepancy should again be corrected.

2. Schedule 1, item 7

Item 7 establishes fees for travel and accommodation when staff conduct official inspections outside of the regular locations. The applicable fee is (emphasis added):

- 2 -

Cost calculated in accordance with the rate set out in the *Travel Directive* of the National Joint Council of the Public Service or, if no rate is set, actual cost

The unit set out in the English version of column 3 is "Actual" and in the French version "Coûts réels." This does not appear to accurately describe the "unit" for these fees, particularly since the "actual" cost will only be charged if no rate is set in the *Travel Directive*. I note that the former "unit" was per "trip," which would seem more accurate.

3. Schedule 1, item 8

The description in column 2 for this item states:

If Canadian Grain Commission staff are reserved for official inspection outside of regularly scheduled location hours, the fee will be charged when service is cancelled

In the English version, the applicable unit is per "Employee reporting," which seems to suggest the fee (\$239.06) is charged per employee who reports for service, when that service is cancelled. The unit in the French version, however, is "(par) Déclaration de l'employé," which suggests that each Canadian Grain Commission staff member who has been "reserved for official inspection" outside of the regularly scheduled hours is required to submit a declaration before the fee can be charged. How does this item work in practice?

4. Schedule 1, item 12, French version

The description in column 2 should refer to the "établissement d'un certificat" rather than the "délivrance d'un certificat," so that it is consistent with items 1, 2, 4 and 5.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,



Cynthia Kirkby  
Counsel

/mt



Agriculture and  
Agri-Food Canada

Deputy Minister

Ottawa, Ontario  
K1A 0G5

Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

Sous-ministre

Ottawa (Ottawa)  
K1A 0G5



DMC 242549

JUL 04 2018

Ms. Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUL 12 2018  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Re: SOR/2018-33, *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your letter dated June 20, 2018, regarding the *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*.

I have shared your letter with my colleague Ms. Patricia Miller, Chief Commissioner, Canadian Grain Commission (CGC), as these regulations fall under her responsibility. Ms. Miller will provide you with a substantive response shortly.

In the future, please address all correspondence relating to the *Canada Grain Regulations* to the Chief Commissioner of the CGC, with a copy to me.

Sincerely,

Chris Forbes

c.c.: Ms. Patricia Miller, Chief Commissioner, CGC

Canada



Canadian Grain  
Commission

303 Main Street  
Weyburn, Manitoba S4H 2C8

Commission canadienne  
des grains

303, rue Main  
Weyburn (Manitoba) T0C 2C8



RECEIVED/REÇU

JUL 31 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

July 23, 2018

Cynthia Kirkby, Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

Re: SOR/2018-33, *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*


Dear Ms. Kirkby:

I have received a copy of your June 20, 2018 letter to Deputy Minister Chris Forbes regarding the *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*.

I appreciate your assessment and advice on the items in Schedule 1 of the *Canada Grain Regulations*. The Canadian Grain Commission is in full agreement that the sections referenced require changes to ensure a greater degree of consistency between the English and French interpretations. With respect to your question in Item 3 of your letter, the fee in question is charged for each employee who reports for service in situations where the customer subsequently cancels that service. As such, the unit description in the English text is correct, while the French text requires adjustment.

The Canadian Grain Commission is currently in the midst of conducting a regulatory review and we anticipate developing a regulatory amendment package in the near future to address a number of potential items. We will include your suggested amendments to Schedule 1 as part of this package.

Sincerely,

  
Patti Miller  
Chief Commissioner

Cc: Chris Forbes, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

Canada



**TRANSLATION/TRADUCTION**

November 23, 2018

Ms. Patti Miller  
Chief Commissioner  
Canadian Grain Commission  
303 Main Street, Room 600  
WINNIPEG, Manitoba R3C 3G8

[patti.miller@grainscanada.gc.ca](mailto:patti.miller@grainscanada.gc.ca)

Dear Ms. Miller:

Our file: SOR/2018-33, Regulations Amending the Canada Grain Regulations

This is further to your letter of July 23, 2018, in which you write that regulatory amendments will be introduced to ensure greater consistency between the English and French versions of the regulations. Could you advise as to the anticipated time frame for introducing these amendments?

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Geneviève Pilon

c.c.: Chris Forbes, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

GP/mn

**TRANSLATION/TRADUCTION**

April 4, 2019

Ms. Patricia Miller  
Chief Commissioner  
Canadian Grain Commission  
303 Main Street, Room 600  
WINNIPEG, Manitoba R3C 3G8

[patti.miller@grainscanada.gc.ca](mailto:patti.miller@grainscanada.gc.ca)

Dear Ms. Miller:

Our file: SOR/2018-33, Regulations Amending the Canada Grain Regulations

I refer to my letter of November 23, 2018, and it would be appreciated if you could provide your response. Please note that in accordance with Committee procedures, if a substantive response is not received within four months, the appropriate minister will be sent a letter from the Joint Chairs of the Committee. This being the case, it is hoped that a response will be forthcoming shortly.

Yours sincerely,

Geneviève Pilon  
Counsel

c.c. Chris Forbes, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

/mn



Canadian Grain  
Commission

303 Main Street  
Winnipeg, Manitoba R0C 3G8

Commission canadienne  
des grains

303, rue Main  
Winnipeg (Manitoba) R0C 3G8



RECEIVED / REÇU

APR. 24, 2019

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

April 24, 2019

Geneviève Pilon  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

Re: SOR/2018-33, *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*

Dear Ms. Pilon,

I am writing in follow up to your letter of November 23, 2018 regarding the *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*. I apologize for the delay in responding.

In my letter to you dated July 23, 2018, I indicated that the Canadian Grain Commission (CGC) was in the midst of conducting a review of the *Canada Grain Regulations* as part of the broader Government of Canada regulatory review, and that the CGC would be addressing the SJC/SR recommendations in this context. That review is now complete, with specific outcomes highlighted in Budget 2019.

Coming out of the review, the CGC has identified a number of items on its 2019-20 Forward Regulatory Plan, including harmonizing certain details in the French and English text of Schedule I as you recommended. The CGC is a small department with limited capacity to support multiple regulatory amendment processes at the same time. In order to maximize the use of the organization's resources, the CGC will incorporate these Schedule I changes as part of a larger amendment package.

I trust this information will be of assistance.

Sincerely,

Patti Miller  
Chief Commissioner and Deputy Head

Dr. Chris Forbes, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

## Annexe J

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 20 juin 2018

Monsieur Chris Forbes  
Sous-ministre  
Agriculture et Agroalimentaire  
9<sup>e</sup> étage, pièce 347  
1341, chemin Baseline, Tour 7  
OTTAWA (Ontario) K1A 0G5

Monsieur,

N/RÉ : DORS/2018-33, Règlement modifiant le Règlement sur les grains du  
Canada

---

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre à l'examen du Comité mixte et je vous saurais gré de me donner votre avis sur les questions suivantes.

1. Annexe 1, articles 1 et 4

Dans la version anglaise de la colonne 3 de ces deux articles, l'unité de mesure applicable est « tonne ». Selon la *Loi sur les poids et mesures*, le terme anglais « tonne » signifie 1 000 kilogrammes. La version française de la colonne 3 de ces deux articles utilise le terme « tonne », qui signifie en français 2 000 livres selon la *Loi sur les poids et mesures*. Comme on l'a déjà mentionné relativement au *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*, DORS/2012-153, l'équivalent français du terme anglais « tonne » est « tonne métrique ». Cette erreur devrait encore être corrigée.

2. Annexe 1, article 7

L'article 7 prévoit des frais de déplacement et d'hébergement pour les inspections officielles effectuées par le personnel hors des lieux habituels. Les frais applicables sont définis ainsi (nous soulignons) :

Coûts calculés conformément aux taux prévus dans la *Directive sur les voyages* du Conseil national mixte de la fonction publique du Canada, ou coûts réels si aucun taux n'est prévu

- 2



L'unité prévue dans la version anglaise de la colonne 3 est « Actual », et « Coûts réels » dans la version française. Ces termes ne semblent pas décrire correctement « l'unité » des frais en question, surtout en tenant compte du fait que les « coûts réels » ne seront facturés que si aucun tarif n'est prévu dans la *Directive sur les voyages*. Je fais observer que l'ancienne « unité » était « déplacement », ce qui semblerait plus juste.

3. Annexe 1, article 8

La description de la colonne 2 pour cet article est formulée ainsi :

Lorsque les services d'employés de la Commission canadienne des grains sont réservés pour effectuer une inspection officielle en dehors des heures d'ouverture normales prévues à un endroit donné, les droits seront imposés en cas d'annulation

Dans la version anglaise, selon l'unité applicable, les frais sont calculés par « Employee reporting », ce qui donne à penser que les frais (239,06 \$) sont facturés par employé se présentant pour offrir le service, lorsque le service est annulé. Cependant, dans la version française, l'unité applicable est « (par) Déclaration de l'employé », ce qui indique que chaque employé de la Commission canadienne des grains dont les services sont « réservés pour effectuer une inspection officielle » en dehors des heures d'ouverture normales est tenu de présenter une déclaration avant que les frais puissent être facturés. Comment cet article est-il appliqué concrètement?


4. Annexe 1, article 12, version française

La description de la colonne 2 devrait employer l'expression « établissement d'un certificat » plutôt que « délivrance d'un certificat », par souci d'uniformité avec les articles 1, 2, 4 et 5.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie de recevoir, Monsieur, mes plus chaleureuses salutations.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

/mit



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 4 juillet 2018

Madame Cynthis Kirkby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/2018-33, Règlement modifiant le Règlement sur les grains du  
Canada

---

Je vous remercie pour votre lettre du 20 juin 2018 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*.

J'ai transmis votre lettre à ma collègue Patricia Miller, commissaire en chef, Commission canadienne des grains (CCG), étant donné que le règlement fait partie de sa sphère de responsabilité. M<sup>me</sup> Miller vous fera sous peu parvenir une réponse de fond.

À l'avenir, veuillez adresser toutes les lettres concernant le *Règlement sur les grains du Canada* au commissaire en chef de la CCG, en m'en faisant parvenir copie.

Recevez, Madame, mes meilleures salutations.

Chris Forbes

c. c. Patricia Millet, commissaire en chef, CCG



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 23 juillet 2018

Madame Cynthia Kirby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/2018-33, Règlement modifiant le Règlement sur les grains du  
Canada

---

J'ai reçu copie de votre lettre du 20 juin 2018 au sous-ministre Chris Forbes au sujet du *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*.

J'apprécie votre évaluation et vos recommandations relativement aux articles de l'annexe 1 au *Règlement sur les grains du Canada*. La Commission canadienne des grains partage entièrement l'avis selon lequel les articles mentionnés doivent être modifiés afin d'assurer une meilleure correspondance d'interprétation entre les versions anglaise et française. En ce qui concerne votre question sur l'article 3, les frais en question sont facturés pour chaque employé qui se présente pour assurer un service et que le client annule ledit service. Ainsi, la description de l'unité dans la version anglaise est exacte et celle de la version française doit être modifiée.

La Commission canadienne des grains mène actuellement un examen de la réglementation et nous prévoyons d'élaborer un règlement correctif dans un proche avenir afin d'apporter un certain nombre de modifications. Les changements que vous proposez à l'annexe 1 seront intégrés à ce règlement correctif.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Patti Miller  
Commissaire en chef

c. c. Chris Forbes, sous-ministre, Agriculture et Agroalimentaire Canada

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 8A4  
TEL: 99-0751  
FAX: 99-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.  
PIERRE-LUC DUSSEAU, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 8A4  
TEL: 99-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 99-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC DUSSEAU, DÉPUTÉ



Le 23 novembre 2018

Madame Patti Miller  
Commissaire en chef  
Commission canadienne des grains  
303, rue Main, pièce 600  
WINNIPEG (Manitoba) R3C 3G8

[patti.miller@grainscanada.gc.ca](mailto:patti.miller@grainscanada.gc.ca)

Madame,

N/Réf.: DORS/2018-33, Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

La présente fait suite à votre lettre datée du 23 juillet 2018. Cette lettre identifie que des modifications réglementaires seront faites pour uniformiser les versions anglaise et française du règlement. Pourriez-vous nous faire savoir le délai anticipé pour effectuer ces modifications?

J'attends votre réponse et vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

  
Geneviève Pilon

c.c.: Monsieur Chris Forbes, Sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et Agroalimentaire

GP/mn



STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

44 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 95-0761  
FAX: 94-2099

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
SARGOLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE RADAWAY, M.P.  
PIERRE-LUC OUSSEAU, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

44 LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 95-0761  
TÉLÉCOPIEUR: 94-2099

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
SARGOLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

VANCE RADAWAY, DÉPUTÉ  
PIERRE-LUC OUSSEAU, DÉPUTÉ



Le 4 avril 2019

Madame Patricia Miller  
Commissaire en chef  
Commission canadienne des grains  
303, rue Main, pièce 600  
WINNIPEG (Manitoba) R3C 3G8

[Pat.miller@grainscanada.gc.ca](mailto:Pat.miller@grainscanada.gc.ca)

Madame,

N/Réf.: DORS/2018-33, Règlement modifiant le Règlement sur les grains du  
Canada

La présente fait référence à la lettre datée du 23 novembre 2018 que je vous ai transmise et je vous serais reconnaissante de bien vouloir me transmettre votre réponse. Vous êtes prié de noter que selon les procédures du Comité, lorsqu'une réponse sur le fond se fait toujours attendre après quatre mois, une lettre sera envoyée par les coprésidents au ministre responsable. Par conséquent, nous espérons recevoir votre réponse sous peu.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

*Geneviève Pilon*

Geneviève Pilon  
Conseillère juridique

c.c. Monsieur Chris Forbes, Sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et Agroalimentaire

/mn



Commission canadienne  
des grains

Canadian Grain  
Commission

303, rue Main  
Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8

303 Main Street  
Winnipeg, Manitoba R3C 3G8



Le 24 avril 2019

Geneviève Pilon  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
s/s Le Sénat  
Ottawa ON K1A 0A4

Objet : DORS/2018-33, *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*

Madame,

Par la présente, je désire donner suite à la correspondance que vous m'avez échangée, le 23 novembre 2018, concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*. Je m'excuse d'avoir tardé à vous répondre.

Dans ma lettre datée du 23 juillet 2018, je vous ai mentionné que la Commission canadienne des grains (CCG) était en train de mener un examen du *Règlement sur les grains du Canada* dans le cadre de l'examen plus vaste de la réglementation du gouvernement du Canada, et que la CCG donnerait suite aux recommandations du CMPEF dans ce contexte. Cet examen est maintenant terminé, et les résultats précis figurent dans le budget de 2019.

Par suite de l'examen, la CCG a relevé nombre d'éléments dans son Plan prévisionnel de réglementation 2019-2020, notamment l'harmonisation de certains détails dans les versions française et anglaise de l'annexe I, comme vous l'avez recommandé. La CCG est un petit ministère ayant une capacité limitée d'appuyer de multiples processus de modification réglementaire à la fois. Dans le but d'optimiser l'utilisation des ressources de l'organisation, la CCG intégrera les modifications à l'annexe I à un ensemble plus vaste de modifications.

J'espère que ces renseignements vous seront utiles.

Veuillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Patti Miller  
Commissaire en chef et administratrice générale

c.c. Chris Forbes, sous-ministre, Agriculture et Agroalimentaire Canada

Canada

## Appendix K

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

ON THE HON. JUSTICE AND  
TOL. HEALTH  
SAL. HEALTH

## MEMBERS

SENATOR JOSEPH A. ROY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

## VICE-CHAIR

YANCI BAWARTY, M.P.  
FRANÇOIS DUBOIS, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

À L'ÉL. JUST. ET SANTÉ ET  
TOL. SANTÉ  
TOL. SANTÉ

## MEMBRES

LE SENATEUR JOSEPH A. ROY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

YANCI BAWARTY, DÉPUTÉ  
FRANÇOIS DUBOIS, DÉPUTÉ



October 15, 2018

Mr. Paul MacKinnon  
Assistant Deputy Minister  
Strategic and Program Policy  
Immigration, Refugees & Citizenship Canada  
Jean Edmonds Building  
South Tower, 20<sup>th</sup> Floor  
365 Laurier Avenue West  
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

[Paul.MacKinnon@ciac.gc.ca](mailto:Paul.MacKinnon@ciac.gc.ca)

Dear Mr. MacKinnon:

Our File: SOR/2018-109, Regulations Amending the Immigration and  
Refugee Protection Regulations (Temporary  
Resident – Romania)

I have reviewed the above-noted Regulations prior to placing them before the  
Joint Committee and would value your advice on the following matter.

The Regulations add a new paragraph 7(2)(d) to the *Immigration and Refugee  
Protection Regulations*, which provides an exception from the requirement to obtain a  
temporary resident visa for the following foreign national seeking to enter Canada to  
remain on a temporary basis:

a foreign national who ... is a citizen of Romania who is seeking to  
enter Canada by air and who obtained an electronic travel  
authorization before December 1, 2017.

Amended subparagraph 7.1(1) stipulates that the person described above is  
"required to obtain an electronic travel authorization before entering Canada." Since  
the person described in paragraph 7(2)(d) has necessarily already obtained an eTA –

- 2 -

which may or may not still be valid, depending on whether it was issued more than 5 years earlier – why is that person required to obtain an eTA before entering Canada? Should this provision instead require the person to hold a valid eTA – as opposed to obtaining a second eTA – before they may enter Canada? An amendment to this effect would seem to be more consistent with the intent of the Regulations, as described in the Regulatory Impact Analysis Statement, which states that:

eTAs issued to Romanians before the visa lift, and those issued to Romanians with electronic passports after the visa lift, will remain valid to enter Canada.

Under paragraph 12.05(1)(c) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*, the new requirement in subparagraph 7.1(1) for a Romanian to obtain a second eTA to enter Canada would, upon the issue of the second eTA, result in the invalidity of the eTA issued before the visa lift. This is contrary to the RIAS statement, above.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

*P. Becklumb*

Penny Becklumb  
Counsel

/mh



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

Assistant  
Deputy Minister  
Strategic and  
Program Policy

Sous-ministre  
adjoint  
Politiques stratégiques  
et de programmes

Ottawa K1A 0L1

Ms. Penny Becklumb, Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4



RECEIVED / REÇU

MAR. 18, 2019

REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Dear Ms. Becklumb:

Re: Your file SOR/2018-109, Regulations Amending the Immigration and Refugee Program Regulations

We have reviewed, in conjunction with the Department's Legal Services Unit, your comment concerning the wording of paragraphs 7(2)(d) and subsection 7.1(1) of the Immigration and Refugee Protection Regulations as well as your suggestion for revising the text of those provisions.

We agree with you that the above-referenced provisions would benefit from a thorough review, as the wording could either be improved or dispensed with completely. The Department therefore will undertake this review and proceed with any required modifications to the wording within the next calendar year.

In the interim, please be assured that the relevant provisions of the Immigration and Refugee Protection Regulations are being interpreted so that a foreign national who is a citizen of Romania, and who is seeking to enter Canada by air and who has already obtained an electronic authorization before December 1, 2017, does not require a second eTA as long as their initial eTA remains valid.

Thank you again for your letter.

Yours sincerely,

Paul MacKinnon  
Assistant Deputy Minister  
Strategic and Program Policy Sector

Canada

## Annexe K

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 15 octobre 2018

M. Paul MacKinnon  
Sous-ministre adjoint  
Politiques stratégiques et de programmes  
Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada  
Édifice Jean-Edmonds, Tour sud, 20<sup>e</sup> étage  
365, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

[Paul.MacKinnon@ci.gc.ca](mailto:Paul.MacKinnon@ci.gc.ca)

Monsieur,

N/Réf : DORS/2018-109, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés (résidents temporaires — Roumanie)

J'ai étudié le Règlement susmentionné avant d'en saisir le Comité mixte et je vous serais reconnaissante de me faire connaître votre avis sur les observations qui suivent.

Le Règlement ajoute le nouvel alinéa 7(2)d) au *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, lequel prévoit une exemption de l'obligation d'obtenir un visa de résident temporaire pour le ressortissant étranger suivant qui désire entrer au Canada afin d'y séjourner temporairement :

[...] l'étranger qui est un citoyen de la Roumanie cherchant à entrer au Canada par voie aérienne et qui a obtenu une autorisation de voyage électronique avant le 1<sup>er</sup> décembre 2017.

Le paragraphe 7.1(1) modifié prévoit que la personne susmentionnée « doit cependant obtenir une autorisation de voyage électronique préalablement à son entrée au Canada ». Étant donné que la personne décrite à l'alinéa 7(2)d) a nécessairement déjà obtenu une autorisation de voyage électronique (AVE) – qui peut être ou ne pas être encore valide, selon qu'elle a été délivrée plus de cinq ans auparavant – pourquoi cette personne est-elle tenue d'obtenir une AVE avant son entrée au Canada? Cette disposition ne devrait-elle pas exiger que la personne soit

- 2 -



unulaire d'une AVE valide – plutôt que de l'obliger à obtenir une deuxième AVE – avant qu'elle puisse entrer au Canada? Une modification dans ce sens semblerait plus cohérente par rapport à l'objet du *Règlement*, comme l'indique ainsi le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) :

Les AVE délivrées aux Roumains avant la levée de l'obligation de visa demeureront valides pour l'entrée au Canada, tout comme celles qui ont été délivrées après la levée à des Roumains qui détiennent un passeport électronique.

En vertu de l'alinéa 12.05(1)c) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, la nouvelle obligation prévue au paragraphe 7.1(1) pour un Roumain d'obtenir une deuxième AVE afin d'entrer au Canada entraînerait, au moment de la délivrance de la deuxième AVE, la nullité de l'AVE délivrée avant la levée de l'obligation de visa. Cela va à l'encontre du REIR ci-dessus.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Penny Beckdamb  
Conseillère juridique

/mh

  
TRANSLATION/TRADUCTION

Le 6 mars 2019  
Reçu le 18 mars 2019

Madame Penny Beckhamb  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf.: DORS/2018-109, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et  
la protection des réfugiés

Avec la collaboration de l'Unité des services juridiques du Ministère, nous avons passé en revue vos observations au sujet du libellé de l'alinéa 7(2)d) et du paragraphe 7.1(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* ainsi que votre suggestion de procéder à la révision du libellé de ces dispositions.

Nous convenons que les dispositions susmentionnées mériteraient un examen approfondi, étant donné que leur libellé pourrait soit être amélioré, soit totalement supprimé. Par conséquent, le Ministère entreprendra cet examen et apportera toutes les modifications nécessaires au libellé au cours de la prochaine année civile.

Dans l'intervalle, soyez assurée que les dispositions pertinentes du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* sont interprétées de manière à ce qu'un ressortissant étranger qui est citoyen de la Roumanie, qui désire entrer au Canada par voie aérienne et qui a déjà obtenu une autorisation de voyage électronique avant le 1<sup>er</sup> décembre 2017 n'a pas besoin d'une deuxième AVE, dans la mesure où sa première AVE est toujours valide.

Vous remerciant pour votre lettre, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre adjoint,  
Politiques stratégiques et de programmes,

Paul MacKinnon



## Appendix L

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS4111 BURNHAMTHORPE, OTTAWA, K1A 0A4  
TEL: 955-9511  
FAX: 941-2398

JOFFY CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
THOMAS ALBRECHT, CLP

MEMBERS

SARAH BARBARO, MP  
HERBIE LEE, COUNCILLOR, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION4111 BURNHAMTHORPE, OTTAWA, K1A 0A4  
TEL: 955-9511  
TÉLÉCOPIER: 941-2398

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
THOMAS ALBRECHT, CLP

MEMBRES

SARAH BARBARO, DÉPUTÉ  
HERBIE LEE, CONSEILLER LOCAL

March 29, 2018

Ms. Yanike Legault  
Senior Director  
Ministerial Secretariat  
Cabinet and Parliamentary Affairs Unit  
Justice Canada  
284 Wellington Street, Room 4258  
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Dear Ms. Legault:

Our File: SOR/2016-299, Regulations Amending the Contraventions Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following matters.

1. Schedule 1.1, Part IV, item 2.1

This item designates as a contravention subsection 3(2.1) of the *Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations*.

No person in charge of a pleasure craft shall allow another person to operate the pleasure craft unless that other person is a person referred to in subsection (1) or (2).

The corresponding short-form description in this item of the *Contraventions Regulations* states:

Allow a person to operate a pleasure craft without prescribed competency and proof of competency on board.

- 2 -

This does not seem to accurately reflect what is prohibited under the *Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations*. For example, it would seem a person can allow another person to operate a pleasure craft if that other person is operating the pleasure craft "under the supervision of an instructor as part of an accredited course" as per paragraph 3(2)(a), without "prescribed competency and proof of competency on board." Similarly, it would seem for a person who "is not a resident of Canada and whose pleasure craft is in Canada for less than 45 consecutive days," as per paragraph 3(2)(b), what is required is to have proof of residency on board (as per subsection 3(3)), rather than proof of competency. If this is correct, then the short-form description appears to apply to conduct that is in fact not prohibited.

2. Schedule II, item 44

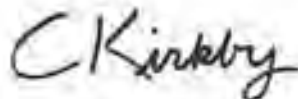
This item designates as a contravention section 30 of the *Historic Canals Regulations* (emphasis added):

Every person in charge of a vessel that is in a historic canal shall operate the vessel in a manner that ensures that its wake is minimized and that the vessel and its wake do not compromise the safety of persons or vessels or cause damage to the shoreline or to any vessel, works, equipment or object.

Paragraph (b) of the corresponding short-form description in this item of the *Contraventions Regulations* refers to the safety of persons but not vessels. Was this an oversight?

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,



Cynthia Kirkby  
Counsel

/mb



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0A4



28 MAI 2018

Ms. Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
MAY 29 2018  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2016-299, *Regulations Amending the Contraventions Regulations*

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your correspondence of March 29, 2018, concerning the *Regulations amending the Contraventions Regulations* (SOR/2016-299), in which you seek advice on two matters.

With regard to the first item (Schedule I.1, Part IV, item 2.1), the short-form description will be amended in order to have it more accurately reflect what is prohibited under the *Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations*.

As for the second item (Schedule II, item 44), the short-form description will also be amended in order to refer to vessels and hence, more accurately reflect the substantive provision.

It is currently the intent of the Department to bring forward a Miscellaneous Amendment Regulation (MAR) package in fall 2018 which would implement the proposed amendments.

Since the precise timing ultimately depends on a number of factors, we are not in a position to confirm exact timing. However, we undertake to provide a status update to the Committee within six months.

Thank you for your observations and recommendations and I hope that the Committee finds the Department of Justice's response satisfactory.

Yours sincerely,

Yanke Legault  
Senior Director  
Ministerial Secretariat

Canada



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



20 DEC. 2018

RECEIVED/REÇU

2018 12 20

REGULATIONS  
RÈGLEMENTATION

Ms. Cynthia Kirkby  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

**Subject:** SOR/2016-299, *Regulations Amending the Contraventions Regulations*  
SOR/2017-251, *Regulations Amending the Contraventions Regulations*  
SOR/2017-136, *Regulations Amending the Application of Provincial Laws*  
*Regulations*

Dear Ms. Kirkby:

I am writing following the Department's correspondence on the above-mentioned instruments dated May 28, June 21 and August 10, 2018 respectively, and your letter of November 9, 2018 regarding instrument SOR/2017-251, *Regulations Amending the Contraventions Regulations*. I am pleased to report that the amendments recommended by the Committee have been made and are expected to be published in Part II of the *Canada Gazette* on December 26, 2018. These amendments relate to the items listed below.

- SOR/2016-299: item 1 (Schedule I.1, Part IV, item 2.1) and item 2 (Schedule II, item 44) of your correspondence dated March 29, 2018;
- SOR/2017-251: item 1 (Schedule I.3, Part XV, item 7) and item 2 (Schedule I.3, Part XVII, item 1) of your correspondence dated May 18, 2018; and
- SOR/2017-136: item 1 (Part IV, paragraph 1(1)(s)) and item 4 (Part VI, paragraph 1(2)(f)) of your correspondence dated August 31, 2017.

In closing, I would like to thank the Committee for their work on these files.

Yours sincerely,

Yanike Legault  
Senior Director  
Ministerial Secretariat

Canada

## Annexe L

  
TRANSLATION/TRADUCTION

Le 29 mars 2018

M<sup>me</sup> Yanike Legault  
Directrice principale  
Secrétariat ministériel  
Unité des affaires du Cabinet et du Parlement  
Justice Canada  
284, rue Wellington, pièce 4258  
OTTAWA (Ontario) K1A 0H8

Madame,

Objet : DORS/2016-299, Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et j'aimerais avoir votre avis sur les points suivants.

1. Annexe I.1, partie IV, article 2 i

Cet article désigne qualifié de contravention le paragraphe 3(2.1) du *Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance*.

Il est interdit à la personne responsable d'une embarcation de plaisance de permettre à une personne autre que l'une des personnes visées aux paragraphes (1) ou (2) de conduire cette embarcation.

Voici la description abrégée correspondante qui figure dans le *Règlement sur les contraventions* :

Permettre à une personne de conduire une embarcation de plaisance sans la compétence requise et sans une preuve de compétence à bord.

Cette description ne semble pas refléter fidèlement l'interdiction qui est énoncée dans le *Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance*. Par exemple, il semble qu'une personne peut permettre à une autre personne de conduire une embarcation de plaisance si cette autre personne conduit l'embarcation « sous la surveillance d'un instructeur dans le cadre d'un cours agréé », tel qu'indiqué à l'alinéa 3(2)a), « sans la compétence requise et sans une preuve de compétence à

- 2 -



bord ». De la même façon, il semble qu'une personne « qui n'est pas un résident canadien et dont l'embarcation de plaisance se trouve au Canada pendant moins de 45 jours consécutifs », tel qu'énoncé à l'alinéa 3(2)b), est tenue d'avoir une preuve de résidence à bord (conformément au paragraphe 3(3)), et non une preuve de compétence. Si cela est exact, la description abrégée semble viser un acte qui, en fait, n'est pas interdit.

2. Annexe II, article 44

Cet article qualifie de contravention l'article 30 du *Règlement sur les canaux historiques* (soulignement ajouté par l'auteur) :

Le responsable d'un bâtiment se trouvant dans un canal historique le conduit de façon à en réduire au minimum le sillage et de façon à ce que ni le bâtiment ni son sillage ne compromettent la sécurité de personnes ou de bâtiments ou n'endommagent les rives ou tout bâtiment, ouvrage, équipement ou objet.

L'alinéa b) de la description abrégée correspondant à cet article dans le *Règlement sur les contraventions* mentionne la sécurité des personnes, mais pas des bâtiments. S'agit-il d'un oubli?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

/mlh



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0A4



28 MAI 2018

Mme Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAY 29 2018

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Objet : DORS/2016-299, *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*

Madame,

Je vous remercie pour votre correspondance datée du 29 mars 2018 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions (DORS/2016-299)*, dans laquelle vous demandez au Ministère d'examiner deux points.

En ce qui a trait au premier point (Annexe I.1, Partie IV, article 2.1), la description abrégée sera modifiée afin de mieux refléter ce qui est prohibé en vertu du *Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance*.

Concernant le deuxième point (Annexe II, article 44), la description abrégée sera aussi modifiée afin de mentionner les bâtiments et ainsi, de mieux refléter la disposition substantive.

Le Ministère compte présenter à l'automne 2018 un règlement correctif visant à mettre en œuvre les modifications proposées.

Puisque la question du délai dépend d'un certain nombre de facteurs, nous ne sommes pas en mesure de confirmer la date exacte. Cela dit, nous nous engageons à fournir une mise à jour au Comité d'ici six mois.

Je vous remercie de vos observations et recommandations et j'espère que le Comité jugera satisfaisante la réponse du ministère de la Justice.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Yvonne Legault  
Directrice principale  
Secrétariat ministériel

Canada



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0A8



20 DEC. 2018

Madame Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique principale  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

REÇU  
LE 20 DÉC 2018  
COMITÉ  
MIXTE PERMANENT D'EXAMEN  
DE LA RÉGLEMENTATION

**Objet: DORS/2016-299, Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions  
DORS/2017-251, Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions  
DORS/2017-136, Règlement modifiant le Règlement sur l'application de  
certaines lois provinciales**

Madame,

La présente fait suite aux correspondances du Ministère envoyées les 28 mai, 21 juin et 10 août 2018 concernant les sujets mentionnés en rubrique, ainsi qu'à votre lettre en date du 9 novembre 2018 concernant l'instrument DORS/2017-251, *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*. Je suis heureuse de vous informer que les modifications recommandées par le Comité ont été apportées et qu'elles devraient être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 26 décembre 2018. Ces modifications concernent les points indiqués ci-dessous.

- **DORS/2016-299**: point 1 (Annexe L1, Partie IV, article 2.1) et point 2 (Annexe II, article 44) de votre lettre du 29 mars 2018;
- **DORS/2017-251**: point 1 (Annexe L3, Partie XV, article 7) point 2 (Annexe L3, Partie XVII, article 1) de votre lettre du 18 mai 2018;
- **DORS/2017-136**: point 1 (alinéa 1(1)(a) de la partie IV) et point 4 (alinéa 1(2)(d) de la partie VI) de votre lettre du 31 août 2017.

En terminant, j'aimerais remercier le Comité pour le travail effectué dans ces dossiers.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Yvonne Legault  
Directrice principale  
Secrétariat ministériel

Canada



## Appendix M

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

14 THE SENATE, OTTAWA K1A 8A4  
TEL: 913-9711  
FAX: 90-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, M.P.

## VICE CHAIRS

VANCE BARDY, M.P.  
FÉRIKÉ-LUC DUBREUIL, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

14 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 8A4  
TEL: 913-9711  
TÉLÉCOPIEUR: 913-2109

## CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY  
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

## VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BARDY, DÉPUTÉ  
FÉRIKÉ-LUC DUBREUIL, DÉPUTÉ



November 9, 2018

Ms. Yanike Legault  
Senior Director  
Ministerial Secretariat  
Cabinet and Parliament Affairs Unit  
Department of Justice  
284 Wellington Street, Room 4258  
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Dear Ms. Legault:

Our File: SOR/2017-251, Regulations Amending the Contraventions Regulations

The above-mentioned instrument was before the Joint Committee at its meeting of November 8, 2018. Members took notice of the Department's intent to address item 7 of Part XV of Schedule I.3 through a Miscellaneous Amendment Regulations package this fall, as well as its commitment to undertake appropriate steps in order to ensure that item 1 of Part XVII of that same Schedule is repealed on March 31, 2019. An update as to progress on both items would be appreciated.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby  
Acting General Counsel

/mlb



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



20 DEC. 2018

RECEIVED/REÇU

2018-12-20

REGULATIONS  
REGLEMENTATION

Ms. Cynthia Kirkby  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

**Subject:** SOR/2016-299, *Regulations Amending the Contraventions Regulations*  
SOR/2017-251, *Regulations Amending the Contraventions Regulations*  
SOR/2017-136, *Regulations Amending the Application of Provincial Laws*  
*Regulations*

Dear Ms. Kirkby:

I am writing following the Department's correspondence on the above-mentioned instruments dated May 28, June 21 and August 10, 2018 respectively, and your letter of November 9, 2018 regarding instrument SOR/2017-251, *Regulations Amending the Contraventions Regulations*. I am pleased to report that the amendments recommended by the Committee have been made and are expected to be published in Part II of the *Canada Gazette* on December 26, 2018. These amendments relate to the items listed below.

- SOR/2016-299: item 1 (Schedule I.1, Part IV, item 2.1) and item 2 (Schedule II, item 44) of your correspondence dated March 29, 2018;
- SOR/2017-251: item 1 (Schedule I.3, Part XV, item 7) and item 2 (Schedule I.3, Part XVII, item 1) of your correspondence dated May 18, 2018; and
- SOR/2017-136: item 1 (Part IV, paragraph 1(1)(e)) and item 4 (Part VI, paragraph 1(2)(d)) of your correspondence dated August 31, 2017.

In closing, I would like to thank the Committee for their work on these files.

Yours sincerely,

Yanick Legault  
Senior Director  
Ministerial Secretariat

Canada

## Annexe M

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 9 novembre 2018

Madame Yanike Legault  
Directrice principale  
Secrétariat ministériel  
Unité des affaires du Cabinet et parlementaires  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington, pièce 4258  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8

Madame,

N/Réf.: DORS/2017-251, Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions

À sa réunion du 8 novembre 2018, le Comité mixte s'est saisi de l'instrument mentionné en rubrique. Les membres du Comité ont pris acte que le Ministère a l'intention de corriger l'article 7 de la partie XV de l'annexe I.3 par la voie d'un règlement correctif et la volonté de prendre les mesures nécessaires pour abroger l'article 1 de la partie XVII de la même annexe le 31 mars 2019. Une mise à jour sur les progrès réalisés serait la bienvenue.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame la Directrice principale, mes salutations distinguées.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique principale intérimaire

/mh



Department of Justice / Ministère de la Justice  
Canada / Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H9



20 DEC. 2018

Madame Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique principale  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED  
11/21/2018  
COMMISSION  
PROCESSIONATION

**Objet:** DORS/2016-299, *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*  
DORS/2017-251, *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*  
DORS/2017-136, *Règlement modifiant le Règlement sur l'application de*  
*certaines lois provinciales*

Madame,

La présente fait suite aux correspondances du Ministère envoyées les 28 mai, 21 juin et 10 août 2018 concernant les sujets mentionnés en rubrique, ainsi qu'à votre lettre en date du 9 novembre 2018 concernant l'instrument DORS/2017-251, *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*. Je suis heureuse de vous informer que les modifications recommandées par le Comité ont été apportées et qu'elles devraient être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 26 décembre 2018. Ces modifications concernent les points indiqués ci-dessous.

- DORS/2016-299: point 1 (Annexe I.1, Partie IV, article 2.1) et point 2 (Annexe II, article 44) de votre lettre du 29 mars 2018;
- DORS/2017-251: point 1 (Annexe I.3, Partie XV, article 7) point 2 (Annexe I.3, Partie XVII, article 1) de votre lettre du 18 mai 2018;
- DORS/2017-136: point 1 (alinéa 1(1)(a) de la partie IV) et point 4 (alinéa 1(2)(d) de la partie VI) de votre lettre du 31 août 2017.

En terminant, j'aimerais remercier le Comité pour le travail effectué dans ces dossiers.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Yanika Legault  
Directrice principale  
Secrétariat ministériel

Canada

## Appendix N

SOR/2018-254



REGULATIONS AMENDING CERTAIN DEPARTMENT OF JUSTICE  
REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

14.

Criminal Code

P.C. 2018-1436

March 6, 2019

1. This instrument makes six promised amendments to resolve matters raised in connection with the following instruments:

- *Regulations Prescribing Certain Firearms and Other Weapons, Components and Parts of Weapons, Accessories, Cartridge Magazines, Ammunition and Projectiles as Prohibited, Restricted or Non-Restricted*  
(See SOR/98-462, before the Committee on 3 April 2008, 2 April 2009, 15 March 2012, 4 October 2012, 15 June 2017, 23 November 2017, and 18 October 2018)

1 amendment  
(resolves one issue)
- *Samples of Bodily Substances Regulations*  
(See SOR/2014-304, before the Committee on 19 May 2016, 15 June 2017, 2 November 2017, and 23 November 2017)

1 amendment  
(resolves remaining issue)
- *Internet Child Pornography Reporting Regulations*  
(See SOR/2011-292, before the Committee on 28 September 2017)

4 amendments  
(resolves all issues)

2. These amendments fix discrepancies between the English and French versions, clarify some provisions, remove vague and subjective language, and address other matters of drafting.

GH/mh

## Annexe N

TRANSLATION/TRADUCTION

DORS/2018-254

**14.**

## RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÉGLEMENTS (MINISTÈRE DE LA JUSTICE)

Code criminel

C.P. 2018-1436

Le 6 mars 2019

1. L'instrument mentionné en rubrique apporte les six modifications promises pour résoudre les questions soulevées concernant les instruments suivants :

*Règlement désignant des armes à feu, armes, éléments ou pièces d'armes, accessoires, chargeurs, munitions et projectiles comme étant prohibés, à autorisation restreinte ou sans restriction*  
(Voir DORS/98-462, dont le Comité a été saisi le 3 avril 2008, le 2 avril 2009, le 15 mars 2012, le 4 octobre 2012, le 15 juin 2017, le 23 novembre 2017 et le 18 octobre 2018)

1 modification  
(règle une question)

*Règlement sur les échantillons de substances corporelles*  
(Voir DORS/2014-304, dont le Comité a été saisi le 19 mai 2016, le 15 juin 2017, le 2 novembre 2017 et le 23 novembre 2017)

1 modification  
(règle une question)

*Règlement sur la déclaration de la pornographie juvénile sur Internet*  
(Voir DORS/2011-292, dont le Comité a été saisi le 28 septembre 2017)

4 modifications  
(régissent toutes les questions)

2. Ces modifications éliminent les divergences entre les versions anglaise et française, précisent certaines dispositions, suppriment les termes vagues et subjectifs et régissent d'autres questions de rédaction.

GH/mh

## Appendix O



SOR/2019-95

**15.****ORDER REPEALING THE PRINCE EDWARD ISLAND CATTLE  
MARKETING LEVIES ORDER***Agricultural Products Marketing Act*

---

May 2, 2019

This instrument repeals the *Prince Edward Island Cattle Marketing Levies Order*, SOR/93-382 (before the Committee on September 26, 1996, June 7, 2001, February 7, 2002, May 28, 2009, March 24, 2011, February 6, 2014, February 5, 2015, April 14, 2016, November 8, 2018 and April 11, 2019). At the time of the Order's repeal, three issues were outstanding, each relating to a lack of authority in the enabling legislation. The repeal of the Order renders these issues moot and enables file SOR/93-382 to be closed.

PBII/mh

## Annexe O

TRANSLATION/TRADUCTION

15.

DORS/2019-95

**ORDONNANCE ABROGEANT L'ORDONNANCE SUR LES TAXES À  
PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES BOVINS DE  
L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

Loi sur la commercialisation des produits agricoles

---

Le 2 mai 2019

Le présent texte réglementaire abroge l'*Ordonnance sur les taxes à payer pour la commercialisation des bovins de l'Île-du-Prince-Édouard*, DORS/93-382 (soumis au Comité les 26 septembre 1996, 7 juin 2001, 7 février 2002, 28 mai 2009, 24 mars 2011, 6 février 2014, 5 février 2015, 14 avril 2016, 8 novembre 2018 et 11 avril 2019). Au moment de l'abrogation de l'ordonnance, trois questions liées au manque d'autorité dans la loi habilitante demeuraient en suspens. L'abrogation de l'ordonnance rend ces questions caduques et autorise la fermeture du dossier DORS/93-382.

PBII/mh